ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2017ko maiatzak 25
FECHA: 25 de mayo de 2017

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea

Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi andrea:
NO ASISTE: La señora concejala:

Doña Begoña Palos Barbero andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	**Zk/ N.º**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.		Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.	5
Gai Zerrendatik Kanpoko 2. gaia presazkotzat jotzea.		Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 2 Fuera del Orden del Día del Pleno.	5
2017ko apirilaren 27an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 27 de abril de 2017.	6
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Berrestea Donostiako Udalak 2016ko abenduaren 20an Artzabaleta NU.06 Plan Berezia behin betiko onartzeko hartu zuen erabakiaren espedientea bidaltzea eta Lege Zuzendaritzari erabaki hori defendatzeko agintzea.	3	Ratificación de remisión del expediente y encargo a la Dirección Jurídica de la defensa del acuerdo municipal de 20-XII-2016 del Ayuntamiento de San Sebastián de aprobación definitiva del Plan Especial NU.06 Arzabaleta.	7
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Hasierako onarpena ematea Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren Araudi aldatuari.	4	Aprobación inicial de la modificación del Reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica.	10
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Donostiako kaiko biltegietarako eraikinari buruzkoa.	5	Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre el edificio “portaaviones” del Muelle de San Sebastián.	16
Mozio arrunta bateratua, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, garraio publikoko txartelei eta dBuseko txartelei buruzkoa.	6	Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, sobre las tarjetas de transporte público y las tarifas de dBus.	21
Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostia izena errespetatzeari dagokiona.	7	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU para instar a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que respete el nombre de Donostia.	26
Mozio arrunta, EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Zubietako Eskola Txikian lehen hezkuntzako ziklo osoa ezartzeari buruzkoa.	8	Moción ordinaria, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, sobre la ampliación a toda la etapa de Educación Primaria del Colegio Público Zubieta.	29
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	33

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV), GAI ZERRENDATIK KANPOKO 1. ETA 2. GAIA PRESAZKOTZAT JOTZEAREN BOZKETAN; 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. ETA 8. GAIEN BOZKETAN ETA 1. ETA 26. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DEL TRATAMIENTO DE URGENCIA DE LOS ASUNTOS FUERA DEL ORDEN DEL DÍA N.º 1 Y N.º 2; EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1, N.º 2, N.º 3, N.º 4, N.º 5, N.º 6, N.º 7, N.º 8 Y EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1 Y N.º 26.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU), 3. GAIAREN BOZKETAN ETA 4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- Dª. OLAIA DUARTE LOPEZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 3 Y EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4.

- MIGUEL ANGEL DIEZ BUSTOS JAUNA (PSE-EE), 6. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6.

- AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA ANDREA (EH BILDU), 6. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- Dº. AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (EH BILDU), 6. ETA 7. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 6 Y N.º 7.

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA (PSE-EE), 10. KONTROL MOZIOAREN

- D. ERNESTO GASCO GONZALO (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE

BOZKETAN.

CONTROL N.º 10.

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Gai Zerrendatik Kanpoko 2. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto N.º 2 Fuera del Orden del Día del Pleno.

Alkate-Udalburuak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

1. 2017ko apirilaren 27an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 27 de abril de 2017.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2017ko maiatzaren 23an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostiako preso baten senideek jazotako istripua dela-eta. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 2. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin.

- 3. Puntua: Aho batez onartua.

Erakunde adierazpena, IRABAZI Taldeak aurkeztua, esnea ekoizteko Europako abeletxerik handienaren kontra.(Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin).

Erakunde adierazpena, EAJ-PNV, PSE-EE, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeek aurkeztua,

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 23 de mayo de 2017:

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU ante el accidente padecido por familiares de un preso donostiarra. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y el voto en contra de la Portavoz del Grupo PP.

- Punto nº3: Aprobado por unanimidad.

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI, contra la granja lechera más grande de Europa. (Aprobada por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP).

Declaración Institucional presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, PP e IRABAZI

ETAko preso ohien omenaldiei buruzkoa. (Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin).

DONOSTIA sobre homenajes a expresos de ETA. (Aprobada por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA y el voto en contra de la Portavoz del Grupo EH BILDU).

Donostian, 2017ko maiatzaren 24an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

**BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.**

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

3. Berrestea Donostiako Udalak 2016ko abenduaren 20an Artzabaleta NU.06 Plan Berezia behin betiko onartzeko hartu zuen erabakiaren espedientea bidaltzea eta Lege Zuzendaritzari erabaki hori defendatzeko agintzea.

"DONOSTIAKO UDALAK 2016KO ABENDUAREN 20AN NU.06 ARTZABALETA PLAN BEREZIA BEHIN BETIKO ONARTZEKO HARTU ZUEN ERABAKIAREN ESPEDIENTEA BIDALTZEA ETA ERABAKI HORI DEFENDATZEKO AGINTZEA LEGE ZUZENDARITZARI

AKORDIOA

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

3. Ratificación de remisión del expediente y encargo a la Dirección Jurídica de la defensa del acuerdo municipal de 20-XII-2016 del Ayuntamiento de San Sebastián de aprobación definitiva del Plan Especial NU.06 Arzabaleta.

"REMISION DE EXPEDIENTE Y ENCARGO A LA DIRECCION JURIDICA DE LA DEFENSA DEL ACUERDO MUNICIPAL DE 20 DE DICIEMBRE DE 2016 DEL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN DE APROBACION DEFINITIVA DEL PLAN ESPECIAL NU.06 ARZABALETA

A C U E R D O

Alkateak, 2017ko martxoaren 31n, ebazpen hau eman du:

EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salak komunikazio bat bidali dio Donostiako Udalari, NU.06 Artzabaleta Plan Berezia behin betiko onartzeko erabakiari buruzko administrazio espedientea eskatzeko, Hernaniko Udalak 168/2017 administrazioarekiko auzi errekurtso arrunta jarri duela-eta Donostiako Udalak 2016ko abenduaren 20an hartutako erabaki haren aurka.

1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzekoak, 48. eta 49. artikuluetan eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 124.l artikuluan xedatzen dutena betez, alkateak, presa dela eta, honako hau

E B A Z T E N D U

1. Bidaltzea EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salari NU.06 Artzabaletako Plan Bereziaren administrazio espedientea, Donostiako Udalbatzak 2016ko abenduaren 20ko bilkuran behin betiko onartua.

2. Udal honetako Lege Zuzendaritzari agintzea errekurritutako administrazio ekintza defenda dezala, eta ahalmena ematea, orobat, prozedurako gorabehera, izapide eta errekurtso guztietan jarduteko eta, hala behar baldin bada, baita adostasunezko proposamena aurkezteko ere, 29/1998 Legeko 77. artikuluak jarritako eran.

3. Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran aurkeztea ebazpena, hark berretsi dezan.

La Alcaldía, con fecha 31 de marzo de 2017, ha dictado la siguiente resolución:

la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribual Superior de Justicia del País Vasco ha dirigido una comunicación a este Ayuntamiento requiriendo la remisión del expediente administrativo con motivo del recurso contencioso-administrativo ordinario 168/2017 interpuesto por el Ayuntamiento de Hernani contra el acuerdo de 20 de diciembre de 2016 del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, por el que se aprobó con carácter definitivo el Plan Especial NU.06 Arzabaleta.

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 48 y 49 de la Ley 29/1998 de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, así como lo dispuesto en el artículo 124.l de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local, esta Alcaldía, por razones de urgencia,

R E S U E L V E

1. Remitir a la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribuna superior de Justicia del País Vasco el expediente administrativo correspondiente al Plan Especial NU.06 Arzabaleta, aprobado con carácter definitivo en sesión plenaria municipal de 20 de diciembre de 2016.

2. Encomendar a la Dirección Jurídica de este Ayuntamiento la defensa del acto administrativo impugnado y facltarle para que siga el procedimiento en todos sus incidentes, trámites ty recursos y, en su caso, para formular propuesta transaccional en los supustos cntemplados en el artículo 77 de la Ley 29/1998

3. Elevar la presente resolución a la próxima sesión plenaria que se celebre, para su ratificación

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

Berrestea alkateak 2017ko martxoaren 31n hartutako ebazpena, erabaki honetako azalpen zatian jasotako edukia duena.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2017ko apirilaren 3a

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, resuladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento,

A C U E R D A

Ratificar la resolución de la Alcaldía de 31 de marzo de 2017 cuyo contenido se ha incorporado en la parte expositiva del acuerdo

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia/San Sebastián, a 3 de abril de 2017

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña.

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

4. Hasierako onarpena ematea Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren Araudi aldatuari.

"UDALBATZARI

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren araudia aldatzea

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektoriala partaidetza organo bat da, 2015eko otsailaren 17an eratu zena Donostian, aholkularitza, informazioa, eztabaida, azterketa eta proposamenak egiteko gunea izateko, oroimen historikoaren alorrean giza eskubideak defendatzeko eta sustatzeko helburuarekin.

Organo hori Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiak eraentzen du (ikus 2014ko azaroaren 5eko GAO), eta, besteak beste, eta orain dagokigunerako, 3. artikuluko 2. paragrafoan arautzen ditu haren helburu zehatzak, honelaxe arautu ere:

a.- Donostiako Oroimen Historikoa, Gerra Zibilari eta Frankoren diktadurari dagokienez, berreskuratu eta zabaltzea.
b.- Gerra Zibilean eta Frankoren diktaduran gertatutako Giza Eskubideen urraketak aitortzea.
c.- Lankidetza sustatzea Gerra Zibilaren eta

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

4. Aprobación inicial de la modificación del Reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica.

"AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

Modificación del reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica.

El Consejo Sectorial de la Memoria Histórica es un órgano de participación constituido en Donostia/ San Sebastián, el 17 de febrero de 2015, como espacio para el asesoramiento, la información, el debate, estudio y propuesta, que tiene como objetivo defender y promover los derechos humanos en el ámbito de la memoria histórica.

El Reglamento del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica (BOG 5-11-2014) regula dicho órgano, regulando entre otros aspectos, y para la cuestión que aquí interesa, sus objetivos específicos, en el párrafo 2º del artículo 3, con el siguiente tenor literal:

a- Recuperar y difundir la Memoria Histórica de San Sebastián, en lo refrente a la Guerra civil y la dictadura franquista.
b- Reconocer las vulneraciones de los Derechos Humanos acaecidas durante la Guerra civil y la dictadura franquista.
c- Fomentar la cooperación entre las

Frankoren diktaduraren biktimen oroimen historikoaren inguruan lan egiten duten elkarteen artean eta udalarekikoak.
d.- Gerra Zibilaren eta Frankoren diktaduraren biktimek merezi dituzten egia, justizia eta erreparazio eskubideak sustatzea eta bultzatzea.

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren Osokoak, 2016ko ekainaren 15ean izan zuen bileran, Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiko 17.7 artikuluaren arabera dituen eskumenak erabili eta proposamen bat onartu zuen, helburu hauek zekartzana:

- Giza Eskubideen arloko nazioarteko araudiekin bat egitea.
- Berriro ez gertatzea bermatzea.

Hala, helburu horiek 3.2 artikuluko b) eta d) paragrafoei eranstea proposatzen zuen, eta, ondorioz, paragrafo horiek aldatu eta honela idatzita izatea:

- 3.2.b) Gerra Zibilean eta Frankoren diktaduran gertatutako Giza Eskubideen urraketak aitortzea, Giza Eskubideen arloko nazioarteko araudiekin bat eginda.

- 3.2.d) Gerra Zibilaren eta Frankoren diktaduraren biktimek merezi dituzten egia, justizia eta erreparazio eskubideak eta berriro ez gertatzeko bermeak sustatzea eta bultzatzea.

Beste alde batetik, 2014ko azaroaren 5eko GAOn (211 zk.) argitaratu zen testuan akats material batzuk direla konturatu gara, eta honela zuzendu behar dira akats haiek:

-4.artikuluko b) paragrafoak, euskarazko testuan, hala dio:

asociaciones que trabajan en relación a la memoria histórica de las víctimas de la Guerra civil y la dictadura franquista.
d- Impulsar y promover el derecho a la verdad, justicia y reparación de las que son merecedoras las víctimas de la Guerra civil y la dictadura franquista.

El Pleno del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica del 15 de junio de 2016, en uso de las atribuciones reconocidas en el art. 17.7 del Reglamento del Consejo Sectorial de referencia, aprobó una propuesta, en la que asumía los objetivos de:

- La adhesión a las normas Internacionales en materia de Derechos Humanos.
- Garantías de no repetición.

Proponía la adición de dichos objetivos a los párrafos b) y d) del artículo 3.2, y en consecuencia la modificación dichos párrafos en los siguientes términos:

- Art. 3.2.b) Reconocer las vulneraciones de los Derechos Humanos acaecidas durante la Guerra Civil y la dictadura franquista, en base a las normas Internacionales en materia de Derechos Humanos.

- Art. 3.2.d) Impulsar y promover el derecho a la verdad, justicia, reparación y garantías de no repetición de las que son merecedoras las víctimas de la Guerra civil y la dictadura franquista.

Por otro lado, se han observado errores materiales en el texto publicado en el BOG nº 211 de 5 de noviembre de 2014, debiéndose proceder a su corrección con arreglo al siguiente texto:

-En la versión en Euskera en el párrafo b, del artículo 4, donde dice :

b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea irizpideak, ekintzak, lehentasunak.

Hala esan behar du:

b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea eta proposamenak egitea : irizpideak, ekintzak, lehentasunak.

9. artikulo laugarren paragrafoak, Gizarte-ospe berezia duten pertsonei edo kolektiboei dagokiena, hala dio:

Erakunde bakoitzak ahalegina egin beharko du bere ordezkariek bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna izan dezaten.

Hala esan behar du:

Gizarte-ospe berezia duten pertsona eta kolektibo bakoitzak ahalegina egin beharko du bere ordezkariek bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna izan dezaten.

-. 16 . artikuluko 4) paragrafoan, euskarazko testuan, hala dio:

Bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:

Hala esan behar du:

4. Lehendakariak gonbidatuta, bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:

-21. artikuluan lehen paragrafoan euskarazko testuan, hala dio:

Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da

b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea : irizpideak, ekintzak, lehentasunak.

Debe decir:

b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea eta proposamenak egitea: irizpideak, ekintzak, lehentasunak.

-En el párrafo cuarto del artículo 9 relativo a “Las personas o colectivos de especial relevancia social” donde dice

Las entidades deberán intentar que las personas designadas para participar en las sesiones puedan desenvolverse en las dos lenguas oficiales.

Debe decir:

Las personas o colectivos de especial relevancia social deberán intentar que las personas designadas para participar en las sesiones puedan desenvolverse en las dos lenguas oficiales.

- En la versión en Euskera, en el párrafo 4 del artículo 16, donde dice :

Bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:

Debe decir:

4. Lehendakariak gonbidatuta, bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:

En la versión en Euskera, en el párrafo 1º del artículo 21, donde dice :

Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da

kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkoak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.

Hala esan behar du:

Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da lehen deialdian kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkoak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.

- 27 artikuluko lehen paragrafoko c) puntuan, gastelaniazko testuan, hala dio:

c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.

Hala esan behar du:

c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, personas físicas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de

kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkoak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.

Debe decir:

Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da lehen deialdian kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkoak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.

-En la versión en castellano del artículo 27.1.c) donde dice:

c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.

Debe decir:

c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, personas físicas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de

estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.

29 artikuluko lehen paragrafoan, euskarazko testuan, hala dio:

Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko , lehendakariordeak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.

Hala esan behar du:

Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko Lehendakariak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.

- 30 artikuluko bigarren paragrafoan, euskarazko testuan, hala dio:

Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko vocal batek koordinaturik egongo dira.

Hala esan behar du:

Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko bokal batek koordinaturik egongo dira.

- 31. artikulua:

26 eta 27 artikuluen artean aurkitzen da, 15. orrialdean eta 30. artikuluaren ondoren joan beharko luke 17. orrialdean.

Udalbatzari dagokio Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudia aldatzea onartzea.

Horiek horrela direla, Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkariak erabaki hauek hartzea proposatu nahi dio Udalbatzari:

estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.

En la versión en Euskera, en el párrafo 1º del artículo 29, donde dice :

Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko lehendakariordeak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.

Debe decir:

Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko Lehendakariak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.

- En la versión en euskara del párrafo segundo del artículo 30 donde dice:

Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko vocal batek koordinaturik egongo dira.

Debe decir:

Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko bokal batek koordinaturik egongo dira.

- Artículo nº31:

Se encuentra entre los artículos 26 y 27 en la página 15 y debería estar después del artículo 30 en la página 17.

Corresponde al Pleno del Ayuntamiento la aprobación de la modificación del Reglamento del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica.

En su vista el Concejal Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación propone al Pleno del Ayuntamiento la adopción de los siguientes,

ERABAKIAK:

LEHENENGOA: Hasierako onarpena ematea Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiko 3.2) artikulua b) eta d) paragrafoak gehituta aldatzeari, erabaki honen azalpen zatian adierazitako eran.

BIGARRENA: Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren arautegiaren maketazio eta itzulpen akatsak zuzentzea, erabaki honen azalpen zatian adierazitako eran.

HIRUGARRENA: Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko.

Erreklamaziorik edo iradokizunik izaten ez bada, behin betiko onartutzat joko da hala Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiko 3.2) artikuluaren b) eta d) paragrafoen aldaketa nola akats zuzenketak, azalpen zatian adierazitako eran.

ACUERDOS:

PRIMERO: Aprobar inicialmente la modificación por adición de los párrafos b) y d) del artículo 3.2) del Reglamento del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica en los términos descritos en la parte expositiva.

SEGUNDO: Rectificar los errores de hecho debidos a erratas de traducción y maquetación del Reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica, en los términos descritos en la parte expositiva.

TERCERO: Someter las precedentes modificaciones y correcciones de errores , al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes.

En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente tanto la modificación del artículo 3.2 párrafos b) y d) del Reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica como la rectificación de errores en los términos descritos en la parte expositiva

Donostian, 2017ko otsailaren 27an

Arantza Zabala
Giza Eskubideetako teknikaria

Imanol Tellería
Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren Zerbitzu burua

Juan Ramón Viles
Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkaria”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

II

MOCIONES

II.1

MOZIO ARRUNTAK

5. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Donostiako kaiko biltegietarako eraikinari buruzkoa.

“Miren Albistur Garmendiak, Alderdi Popularreko bozeramaileak, indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, Donostiako kaiko biltegietarako eraikinari buruzko MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, osoko bilkuran jorra dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Alderdi Popularrak urteak daramatza portuko kaiko biltegietarako eraikina nola dagoen galdezka. Erabiltzaile ugarik eskatu zuten moduan, kortesiazko kaia berritzeko obrak egin ziren; orain, ordea, biltegietarako eraikina berritu behar da, jardueraz betetzeko eta beste erabilera batzuk emateko, gaur egun ez baita batere erabiltzen.

Iazko otsaileko Batzordearen bilkuran, gure taldeak auzi horren inguruan galdetu zion gobernu taldeari. Orduan, alkateak erantzun

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

5. Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre el edificio “portaaviones” del Muelle de San Sebastián.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el edificio “portaaviones” del Muelle de San Sebastián.

JUSTIFICACION:

Desde el Grupo Popular llevamos años interesándonos por la situación en la que se encuentra el edificio conocido como “portaaviones”, ubicado en el muelle del Puerto. Una vez realizadas las obras para habilitar el muelle de cortesía, que venían reclamando numerosos usuarios, queda pendiente la rehalitación del portaaviones para dotarlo de actividad, darle nuevos usos, y superar el estado de infrautilización que dicha instalación presenta a día de hoy.

En la Comisión de febrero del año pasado, nuestro Grupo preguntó al Equipo de Gobierno por la cuestión. El Alcalde contestó, en aquella

zuen maiz bildu izan direla Eusko Jaurlaritzarekin kontu horri buruz hitz egiteko, eta ez zegoela behin betiko proiekturik baina kontuan hartu zela eraikinari erabilera mistoa emateko aukera, hau da, arrantzarekin lotutako tokiko produktuari balioa ematea eta erabilera turistiko batekin konbinatzea. Halaber, esan zuen bertako guneak berritu litezkeela tokiko produktua eraldatzeko eta merkataritza nahiz sukaldaritza jarduerak ezartzeko.

Ordutik (2016ko otsaila), ez dugu aurrerapen handirik nabaritu ekipamendu horri dagokionez. Aurtengo martxoan, hedabideek zabaldu zuten Eusko Jaurlaritzak biltegietarako eraikina birmoldatzeko lanen lizitazioa iragarri zuela, 1.570.572 euroan.

Alabaina, Eusko Jaurlaritzaren aurrekontuaren zirriborroak ez zekarren inolako partidarik ekipamendu horretarako (Jaurlaritza da erakunde eskuduna). Euskadiko Alderdi Popularrak Gasteizko Legebiltzarrean aurkeztu zuen zuzenketa bati esker, erkidegoko aurrekontuan 100.000 euroko partida bat sortu ahal izan da Donostiako Portuko eraikina berritu eta egokitzeko proiekturako, eraikin hori sustatze aldera.

Gure iritziz, beharrezkoa da gure hiriko ekipamendu horrekin zerbait egitea, urteak baitira batere erabiltzen ez dela; izan ere, eraikinak bultzada eta erabilera eman diezaieke (eta eman behar die) Donostiako itsasketari, turismoari eta arrantzari. Hori dela eta, behean izenpetzen duen bozeramaileak honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Udalbatza Osoak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ahalik eta lasterrena aurkez diezazkiela bai donostiarrei bai Udal honetako talde politikoei Donostiako kaiko biltegietarako eraikina

ocasión, que se han reunido en muchas ocasiones con el Gobierno Vasco para tratar la cuestión. Que no había un proyecto definitivo pero que se contemplaba un uso mixto del edificio, poniendo en valor el producto local relacionado con la pesca y combinándolo con un uso turístico. Y que la idea podía ser la de habilitar espacios para la transformación del producto local, la comercializacióin y la restauración.

Desde entonces, (febrero de 2016) no hemos observado avances significativos en relación a este equipamiento. Los medios de comunicación se hicieron eco, en marzo de este año, de una noticia en la que el Gobierno Vasco anunciaba la licitación de la remodelación del edificio portaaviones por un importe de 1.570.572 euros.

Sin embargo, el borrador de Presupuesto del Gobierno Vasco (la institución competente) no contemplaba partida alguna para este equipamiento. Gracias a una enmienda del Grupo Poular Vasco en el Parlamento de Vitoria, se ha conseguido crear una partida de 100.000 euros en el Presupuesto autonómico para el proyecto de “reforma y adecuación del edificio del Puerto de San Sebastián”, con la idea de impulsar el mismo.

Entendemos necesaria la actuación en este equipamiento de nuestra ciudad, que lleva años en clara infrautilización, y que puede y debe dar un soporte y unos usos a la actividad náutica, turística y pesquera en San Sebastián, y es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que, a la mayor brevedad, presente a la sociedad donostiarra y a, los Grupos políticos de este Ayuntamiento, el proyecto previsto

berritzeko proiektua, aurreikusten diren erabilerak barne, eta proiektua gauzatzeko epeak.

para la rehabilitación del edificio “portaaviones” del Muelle donostiarra, incluyendo los usos previstos, así como los plazos de ejecución del proyecto.

Donostian, 2017ko maiatzaren 5ean

En San Sebastián, a 5 de Mayo de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Alderdi Popularreko bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, Dª. Amaia Martín Garín, D. Enrique Ramos Vispo, Alcalde-Presidente y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 5. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 5 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 3 – PP.

5. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko maiatzaren hogeita bostean egindako osoko bilkuran, PP taldeak Donostiako kaiko biltegietarako eraikinari buruz aurkeztutako mozio arrunta onartu zuen, EH Bildu taldeak egindako zuzenketa batekin. Zuzenketa horren bidez, ebazpen zatiari paragrafo bat gehitu zitzaion, eta hauxe izan da, beraz, azkenik onartutako testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticinco de mayo de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el edificio “portaaviones” del Muelle de San Sebastián, que incorpora una enmienda aprobada, presentada por el Grupo EH BILDU, de adición de un párrafo a la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Alderdi Popularrak urteak daramatza portuko kaiko biltegietarako eraikina nola dagoen galdezka. Erabiltzaile ugarik eskatu zuten moduan, kortesiazko kaia berritzeko obrak egin ziren; orain, ordea, biltegietarako eraikina berritu behar da, jardueraz betetzeko eta beste erabilera batzuk emateko, gaur egun ez baita batere erabiltzen.

“Desde el Grupo Popular llevamos años interesándonos por la situación en la que se encuentra el edificio conocido como “portaaviones”, ubicado en el muelle del Puerto. Una vez realizadas las obras para habilitar el muelle de cortesía, que venían reclamando numerosos usuarios, queda pendiente la rehalitación del portaaviones para dotarlo de actividad, darle nuevos usos, y superar el estado de infrautilización que dicha instalación presenta a día de hoy.

Iazko otsaileko Batzordearen bilkuran, gure taldeak auzi horren inguruan galdetu zion gobernu taldeari. Orduan, alkateak erantzun zuen maiz bildu izan direla Eusko Jaurlaritzarekin kontu horri buruz hitz egiteko, eta ez zegoela behin betiko proiekturik baina kontuan hartu zela eraikinari erabilera mistoa emateko aukera, hau da, arrantzarekin lotutako tokiko produktuari balioa ematea eta erabilera turistiko batekin konbinatzea. Halaber, esan zuen bertako guneak berritu litezkeela tokiko produktua eraldatzeko eta merkataritza nahiz sukaldaritza jarduerak ezartzeko.

En la Comisión de febrero del año pasado, nuestro Grupo preguntó al Equipo de Gobierno por la cuestión. El Alcalde contestó, en aquella ocasión, que se han reunido en muchas ocasiones con el Gobierno Vasco para tratar la cuestión. Que no había un proyecto definitivo pero que se contemplaba un uso mixto del edificio, poniendo en valor el producto local relacionado con la pesca y combinándolo con un uso turístico. Y que la idea podía ser la de habilitar espacios para la transformación del producto local, la comercializacióin y la restauración.

Ordutik (2016ko otsaila), ez dugu aurrerapen handirik nabaritu ekipamendu horri dagokionez. Aurtengo martxoan, hedabideek zabaldu zuten Eusko Jaurlaritzak biltegietarako eraikina

Desde entonces, (febrero de 2016) no hemos observado avances significativos en relación a este equipamiento. Los medios de comunicación se hicieron eco, en marzo de este

birmoldatzeko lanen lizitazioa iragarri zuela, 1.570.572 euroan.

Alabaina, Eusko Jaurlaritzaren aurrekontuaren zirriborroak ez zekarren inolako partidarik ekipamendu horretarako (Jaurlaritza da erakunde eskuduna). Euskadiko Alderdi Popularrak Gasteizko Legebiltzarrean aurkeztu zuen zuzenketa bati esker, erkidegoko aurrekontuan 100.000 euroko partida bat sortu ahal izan da Donostiako Portuko eraikina berritu eta egokitzeko proiekturako, eraikin hori sustatze aldera.

Gure iritziz, beharrezkoa da gure hiriko ekipamendu horrekin zerbait egitea, urteak baitira batere erabiltzen ez dela; izan ere, eraikinak bultzada eta erabilera eman diezaieke (eta eman behar die) Donostiako itsasketari, turismoari eta arrantzari. Hori dela eta, behean izenpetzen duen bozeramaileak honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Udalbatza Osoak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ahalik eta lasterrena aurkez diezazkiela bai donostiarrei bai Udal honetako talde politikoei Donostiako kaiko biltegietarako eraikina berritzeko proiektua, aurreikusten diren erabilerak barne, arrantzarako erabilera lehenetsiz, eta proiektua gauzatzeko epeak”. =====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko maiatzaren 31ean.

año, de una noticia en la que el Gobierno Vasco anunciaba la licitación de la remodelación del edificio portaaviones por un importe de 1.570.572 euros.

Sin embargo, el borrador de Presupuesto del Gobierno Vasco (la institución competente) no contemplaba partida alguna para este equipamiento. Gracias a una enmienda del Grupo Poular Vasco en el Parlamento de Vitoria, se ha conseguido crear una partida de 100.000 euros en el Presupuesto autonómico para el proyecto de “reforma y adecuación del edificio del Puerto de San Sebastián”, con la idea de impulsar el mismo.

Entendemos necesaria la actuación en este equipamiento de nuestra ciudad, que lleva años en clara infrautilización, y que puede y debe dar un soporte y unos usos a la actividad náutica, turística y pesquera en San Sebastián, y es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que, a la mayor brevedad, presente a la sociedad donostiarra y a, los Grupos políticos de este Ayuntamiento, el proyecto previsto para la rehabilitación del edificio “Portaaviones” del Muelle donostiarra, incluyendo los usos previstos, otorgando prioridad a los relacionados con la pesca, así como los plazos de ejecución del proyecto”. ===================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a treinta y uno de mayo de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

----

6. Mozio arrunta bateratua, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, garraio publikoko txartelei eta dBuseko txartelei buruzkoa.

“EH BILDU udal taldearen bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, eta IRABAZI Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martín Garínek, Udal Arautegi Organikoaren indarreko 98. artikuluarekin bat etorriz, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten dute garraio publikoko txartelei eta dBuseko txartelei buruz.

JUSTIFIKAZIOA

BAT-BARIK-MUGI txartelen integrazio eta interoperabilitate Plan Maisuaren ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoko garraio publikoko hiru txartelak dBusen zerbitzu guztietan erabil daitezke 2017ko martxotik aurrera. Aukera hori aurrerapen kualitatiboa da sistema eta txartel bakarraren proiektuan; hala eta guztiz ere, apirilean tarifa berriak indarrean sartu zirenetik, desberdintasun ageria sortu da herritarrek zerbitzu berberen truke ordaintzen dituzten zenbatekoen artean: BAT eta BARIK txartelak darabiltzatenek 0,93 € ordaintzen dute bidaia bakoitzeko; MUGI anonimoa darabiltzatenek, hau da, lurralde honetako erabiltzaileek eta donostiarrek, ordea, 1,15 €-ko tarifa ordaintzen dute. Ia % 25 gehiago bidaia bakoitzeko, alegia.

dBusen 2016ko memoriaren arabera, ia 3,6

6. Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, sobre las tarjetas de transporte público y las tarifas de dBus.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo POPULAR, y Amaia Martín Garín, portavoz del grupo municipal IRABAZI Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre las tarjetas de transporte público y las tarifas de dBus.

JUSTIFICACIÓN

En ejecución del MasterPlan de integración e interoperatividad BAT-BARIK-MUGI, desde marzo de 2017 se pueden emplear las 3 tarjetas de transporte público de la Comunidad Vasca en el conjunto de servicios de dBus. Si bien, esta opción supone un avance cualitativo en el proyecto del sistema y billete único, desde la entrada en vigor en abril de las nuevas tarifas, se ha generado una situación de desigualdad manifiesta en cuanto a los importes que se aplica a la ciudadanía por los mismos servicios: mientras las personas usuarias que emplean las tarjetas BAT y BARIK abonan 0,93€ por viaje, las personas usuarias de la MUGI anónima, la propia del territorio y de la ciudadanía donostiarra, tienen que abonar una tarifa de 1,15€ . Casi un 25% más cara por cada viaje.

Tomando en cuenta que, según la memoria de

milioi bidaia MUGI anonimoarekin egin ziren; hortaz, baliteke desberdintasun egoera horrek Donostiako familia askori eragitea. Hori horrela, nabarmentzekoa da Donostiako familiek bi bider ordaintzen dituztela Tranbia Konpainiaren zerbitzuak: beren zergekin, Udalak Tranbia Konpainiari urtero egiten dion ekarpenaren bidez (2016an, 14.425.386 €); eta bidaia bakoitzeko tarifekin, zuzenean. Aitzitik, ez da onargarria, ezta zentzuzkoa ere, beste lurralde batzuetako erabiltzaileek baino tarifa garestiagoa ordaindu behar izatea, gainera.

dBus de 2016, 3,6 millones de viajes se realizaron con la MUGI anónima, hablamos de que esta situación de desigualdad puede afectar a una parte considerable de familias donostiarras. Ante esta realidad, resulta necesario resaltar que las familias donostiarras pagan 2 veces por los servicios de la Compañía del Tranvía: con sus impuestos mediante la aportación anual que realiza el Ayuntamiento a CTSS (14.425.386€ en 2016) y directamente con las tarifas por cada viaje. Lo que no es de recibo, ni de sentido común es que, además, deban abonar una tarifa más cara que las personas usuarias de otros territorios.

Hori dela eta, ulergarria da dBuseko gero eta ohiko erabiltzaile gehiago kexatzea eta egoera salatzea. Era berean, aipatzekoa da garraioaren plangintzaren eta mugikortasunaren ikuspegitik ere kaltegarria izan daitekeela, BAT eta BARIK txartelak Donostian saltzea, eskuratzea eta erabiltzea susta dezakeelako, lurralde honek berezkoa duen MUGI txartelaren kaltetan.

Por ello, es comprensible que cada vez más usuarias y usuarios habituales de dBus se estén quejando y denunciando esta situación. Así mismo, es importante señalar que incluso desde el punto de vista de la planificación de transporte y de movilidad, resulta perjudicial porque puede fomentar la venta, adquisición y uso de las tarjetas BAT y BARIK anónimas en Donostia, en detrimento de la MUGI, propia del territorio.

Horregatik guztiagatik, uste dugu gai honi Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzan (GGLA) heldu behar zaiola, eta desberdintasun egoera bertan behera utziko duen proposamen bat adosteko lan egin behar dela. Horrenbestez, EH BILDU, Talde Popularra eta Irabazi Donostia udal taldeek honako mozio arrunt hau aurkezten dute:

Por todo lo expuesto, consideramos que en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa (ATTG), institución competente en tarifas e integración, se debe abordar esta cuestión y trabajar por consensuar una propuesta que ponga fin a esta situación de desigualdad. Así, los grupos municipales EH BILDU, Grupo Popular y Irabazi Donostia, presentan la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatza Osoak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzari (GGLA) proposamen bat prestatzeko eskatzen dio, ahalik eta eperik laburrenean eta adostasuna oinarri, MUGI txartel anonimoa erabiltzen duten Gipuzkoako herritarrek, oro har, eta

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián solicita a la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa (ATTG) que, en el plazo más breve posible y desde el consenso, trabaje una propuesta para que la ciudadanía guipuzcoana, en general, y donostiarra, en

donostiarrek, bereziki, ez dezaten ordaindu BARIK eta BAT txartel anonimoak dituzten herritarrek baino tarifa garestiagoa dBuseko lineak erabiltzeko.

particular, que emplea la tarjeta anónima MUGI no siga abonando una tarifa más cara que la ciudadanía que posee las tarjetas anónimas BARIK y BAT, por utilizar las líneas de dBUS.

Donostian, 2017ko maiatzaren 5ean.

En Donostia/ San Sebastián, a 5 de mayo de 2017.

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea

Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo Irabazi Donostia

Miren Albistur Garmendia
Talde Popularraren bozeramailea

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU taldearen bozeramailea".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo EH Bildu".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV TALDEAK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 6 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ-PNV:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko maiatzaren hogeita bostean izan zuen osoko bilera ohikoan, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek garraio publikoko txartelen eta Dbusen tarifen gainean elkarren artean aurkeztutako mozio arrunt hau onartu zuen, EAJ/PNV taldeak aurkeztutako zuzenketa bat ere eginda duena: erabaki zatia aldatzea. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

"BAT-BARIK-MUGI txartelen integrazio eta interoperabilitate Plan Maisuaren ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoko garraio publikoko hiru txartelak dBusen zerbitzu guztietan erabil daitezke 2017ko martxotik aurrera. Aukera hori aurrerapen kualitatiboa da sistema eta txartel bakarraren proiektuan; hala eta guztiz ere, apirilean tarifa berriak indarrean sartu zirenetik, desberdintasun ageria sortu da herritarrek zerbitzu berberen truke ordaintzen dituzten zenbatekoen artean: BAT eta BARIK txartelak darabiltzatenek 0,93 € ordaintzen dute bidaia bakoitzeko; MUGI anonimoa darabiltzatenek, hau da, lurralde honetako erabiltzaileek eta donostiarrek, ordea, 1,15 €-ko tarifa ordaintzen dute. Ia % 25 gehiago bidaia bakoitzeko, alegia.

dBusen 2016ko memoriaren arabera, ia 3,6 milioi bidaia MUGI anonimoarekin egin ziren; hortaz, baliteke desberdintasun egoera horrek Donostiako familia askori eragitea. Hori horrela, nabarmentzekoa da Donostiako familiek bi bider ordaintzen dituztela Tranbia Konpainiaren

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticinco de mayo de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA sobre las tarjetas de transporte público y las tarifas de Dbus, que incorpora una enmienda aprobada, presentada por el Grupo EAJ/PNV, de modificación de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"En ejecución del MasterPlan de integración e interoperatividad BAT-BARIK-MUGI, desde marzo de 2017 se pueden emplear las 3 tarjetas de transporte público de la Comunidad Vasca en el conjunto de servicios de dBus. Si bien, esta opción supone un avance cualitativo en el proyecto del sistema y billete único, desde la entrada en vigor en abril de las nuevas tarifas, se ha generado una situación de desigualdad manifiesta en cuanto a los importes que se aplica a la ciudadanía por los mismos servicios: mientras las personas usuarias que emplean las tarjetas BAT y BARIK abonan 0,93€ por viaje, las personas usuarias de la MUGI anónima, la propia del territorio y de la ciudadanía donostiarra, tienen que abonar una tarifa de 1,15€ . Casi un 25% más cara por cada viaje.

Tomando en cuenta que, según la memoria de dBus de 2016, 3,6 millones de viajes se realizaron con la MUGI anónima, hablamos de que esta situación de desigualdad puede afectar a una parte considerable de familias donostiarras. Ante esta realidad, resulta

zerbitzuak: beren zergekin, Udalak Tranbia Konpainiari urtero egiten dion ekarpenaren bidez (2016an, 14.425.386 €); eta bidaia bakoitzeko tarifekin, zuzenean. Aitzitik, ez da onargarria, ezta zentzuzkoa ere, beste lurralde batzuetako erabiltzaileek baino tarifa garestiagoa ordaindu behar izatea, gainera.

necesario resaltar que las familias donostiarras pagan 2 veces por los servicios de la Compañía del Tranvía: con sus impuestos mediante la aportación anual que realiza el Ayuntamiento a CTSS (14.425.386€ en 2016) y directamente con las tarifas por cada viaje. Lo que no es de recibo, ni de sentido común es que, además, deban abonar una tarifa más cara que las personas usuarias de otros territorios.

Hori dela eta, ulergarria da dBuseko gero eta ohiko erabiltzaile gehiago kexatzea eta egoera salatzea. Era berean, aipatzekoa da garraioaren plangintzaren eta mugikortasunaren ikuspegitik ere kaltegarria izan daitekeela, BAT eta BARIK txartelak Donostian saltzea, eskuratzea eta erabiltzea susta dezakeelako, lurralde honek berezkoa duen MUGI txartelaren kaltetan.

Por ello, es comprensible que cada vez más usuarias y usuarios habituales de dBus se estén quejando y denunciando esta situación. Así mismo, es importante señalar que incluso desde el punto de vista de la planificación de transporte y de movilidad, resulta perjudicial porque puede fomentar la venta, adquisición y uso de las tarjetas BAT y BARIK anónimas en Donostia, en detrimento de la MUGI, propia del territorio.

Horregatik guztiagatik, uste dugu gai honi Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzan (GGLA) heldu behar zaiola, eta desberdintasun egoera bertan behera utziko duen proposamen bat adosteko lan egin behar dela. Horrenbestez, EH BILDU, Talde Popularra eta Irabazi Donostia udal taldeek honako mozio arrunt hau aurkezten dute:

Por todo lo expuesto, consideramos que en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa (ATTG), institución competente en tarifas e integración, se debe abordar esta cuestión y trabajar por consensuar una propuesta que ponga fin a esta situación de desigualdad. Así, los grupos municipales EH BILDU, Grupo Popular y Irabazi Donostia, presentan la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzari eskatzen dio proposamen bat lantzeko, ahalik eta eperik laburrenean eta adostasuna oinarri, haren bidez, Mugi txartel anonimoak darabilten pertsonek ez dezaten ordaindu Bat eta Barik txartelek darabiltenek baino tarifa handiagoa dBus autobusak erabiltzeagatik”. ===================================

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián solicita a la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa (ATTG) que, en el plazo más breve posible y desde el consenso, trabaje una propuesta para que quienes empleen la tarjeta anónima MUGI no abonen una tarifa más cara por utilizar las líneas de DBus que quienes utilicen las tarjetas BAT y BARIK”. ===========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion

Y para que así conste y surta los efectos

ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko maiatzaren 31ean.

procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a treinta y uno de mayo de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso".

----

7. Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostia izena errespetatzeari dagokiona.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH Bildu udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostia izena errespetatzeari dagokiona, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2012ko abuztuaren 7an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak argitara eman zuen Donostiako udalerriaren izen ofizialaren aldaketa, halako erabakiari zegokion prozesuari amaiera emanez, eta bertan agertu bezala, harrez gero Donostia / San Sebastian da izen ofiziala.

Ugari dira hiriko izena daramaten dokumentu, agiri eta abarrak eta bada Udal Gobernuaren ardura, bere ardurapean diren idazki guztietan, hiriaren izena Udalbatzak aho batez onartu

7. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU para instar a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que respete el nombre de Donostia.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para instar a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que respete el nombre Donostia, para su tratamiento en el Pleno Municipal.

JUSTIFICACIÓN

El 7 de agosto de 2012, el Boletín Oficial de Gipuzkoa notificó la modificación del nombre oficial del término municipal de Donostia, dando fin al proceso correspondiente a dicha decisión. Así pues, desde entonces el nombre oficial de la ciudad es Donostia / San Sebastián.

El nombre de la ciudad aparece en numerosos documentos, certificados y demás escritos oficiales, y es tarea del Gobierno Municipal asegurarse de que en todos ellos dicho

zuen bezala idatzita egon dadin ziurtatzea.

Hala ere, izenaren erabilera okerra ikusita, behin baino gehiagotan interpelatu dugu Udal Gobernua, bai eta iradokizunen bat egin ere. Udal Gobernuak aldekotasuna agertu arren, egoera nahasi duten laguntzaileak agertu dira bidean. Izan ere iaz Gipuzkoako Foru Aldundiak, azaldutakoaren arabera, aldebakartasunez, Gipuzkoako turismoari gipuzkoar izaera kentzea erabaki zuen, soilik hiriburuko izena erabiltzeko asmotan. Hiriburuko izena, haatik, soilik gazteleraz erabiltzeko hautua egin zuen, guztia ingelesarekin oker nahastuz. Ondorioz, Gipuzkoa herrialdea dena, Gipuzkoa region-edo bihurtu ondoren, San Sebastian region bezala kaleratzeko kanpaina zabala egin du. Izen aldaketaren operazioaren lehen fasea 15.000 euroko gastu inguru izan zen kontu foralean, bulego bikoizketa ulertezina alde batera utzita.

Bai Gipuzkoa, bai Donostia ezabatzeko hautu hau, turismo estrategiaren ikuspuntutik, Donostiarentzat hanka-sartzea izateaz gain, donostiar askorentzat mingarria izan da, gipuzkoar garen aldetik, Gipuzkoako hiriburua garen aldetik eta donostiar garen aldetik, Donostiari ez baitio bere euskarazko izena errespetatu eta Gipuzkoa ezabatu duelako.

Udalaren aldetik beste erakundeekin jorratu behar den gaia da gure hiriak dituen izenak behar bezala ezagutaraztea eta errespetatuak izango direla ziurtatzea. Halaber, Donostia hitzaren erabilera jorratzeko lan berezia egin behar da: euskarari zor zaion begirunea kontuan hartuta, Donostia hitzak hiriari mundu osoan ematen dion berezitasuna kontuan hartuta, gentilizioaren sortzailea den neurrian,

nombre figura escrito tal y como lo acordó por unanimidad el Pleno del Ayuntamiento.

Visto el uso incorrecto que se hace del nombre, hemos interpelado varias veces al Gobierno Municipal, y también hemos hecho alguna sugerencia. Aunque el Gobierno Municipal se ha mostrado de acuerdo, ciertas actuaciones externas han empeorado la situación. El año pasado, la Diputación Foral de Gipuzkoa, como hemos explicado y de forma unilateral, decidió eliminar el carácter guipuzcoano del turismo de Gipuzkoa, con la intención de utilizar solamente el nombre de la capital. Además, decidió utilizar solo su denominación castellana, y después mezcló ese nombre burdamente con el inglés. Así pues, convirtió la región de Gipuzkoa en “Gipuzkoa region”, y más tarde, lanzó una intensa campaña presentándola como “San Sebastian region”. En la primera fase de la operación de cambio de nombre se gastaron unos 15.000 euros de la cuenta foral, sin contar con la incomprensible duplicidad de oficinas.

Esta decisión de eliminar los nombres Gipuzkoa y Donostia, además de ser una metedura de pata para Donostia como estrategia turística, es hiriente para muchos donostiarras, porque somos guipuzcoanos, porque somos la capital de Gipuzkoa y porque somos donostiarras. No se ha respetado la denominación vasca de la capital, Donostia, y se ha eliminado el término Gipuzkoa.

El ayuntamiento debe trabajar con las demás instituciones para dar a conocer los nombres de nuestra ciudad tal y como son, y asegurar que se respetarán. Asimismo, debe hacer especial hincapié en que se utilice el término Donostia: por el respeto que se merece el euskera, por el carácter especial que confiere el nombre Donostia a la ciudad en el mundo entero, porque es el origen del gentilicio,

eta abar.

Bata bestearen ondoan kokatu ondoren, bi turismo bulegoen bikoizketa ulertezina suertatu zenean, instituzioen arteko akordioak erdietsi behar direla adostu zuen Donostiako Udalbatzak aho batez, zentzugabekeriak ez errepikatzeko. Informaziorako guneen auziaz gain, kanpainaren ikusmoldearen berrikuspena eskatzeko unea dela gero eta beharrezkoagoa da. Turismoari begirako kanpainaren ikuspuntutik argi baitago, Gipuzkoako turismoa bultzatu nahi izanez gero, "San Sebastian" erabilita fokua oker jarri dela, arreta ez baita herrialdean kokatzen ari, hiriburuan baizik. Gero eta argiago dago Gipuzkoako Foru Aldundiaren kanpainaren ikusmoldeak ez duela laguntzen helburuak lortzen, hori kaltegarria izanik, bai Gipuzkoari begira, bai Donostiari begira.

Aurrekoak kontuan hartuta, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin ahalegin berezia egin behar da egoera honi buelta emateko, zilegi da eskatzea bere erabakiak errebisatzeko, jakin dezaten zein den hiriburuko iritzia eta asmoa, gure herrialdeko agintariek, hiriko erabakiez jakitun, horren arabera jokatuko dutelakoan.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak honako mozio arrunta aurkezten du

MOZIO ARRUNTA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari errebisatzeko Gipuzkoako turismoa bultzatzeko kanpainan erabiltzen duen izenburua "San Sebastian Region" alda dezan, Gipuzkoa hitza erabiliz, egoki deritzon moduan.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

etcétera.

Cuando, en una incomprensible duplicidad, se colocaron dos oficinas de turismo una junto a la otra, el Pleno de Donostia / San Sebastián decidió por unanimidad que se deben conseguir acuerdos interinstitucionales para evitar que ser repitan semejantes insensateces. Dejando de lado el asunto de los puntos de información, se hace cada vez más necesario exigir que se revise el enfoque de la campaña. Es evidente que, si el objetivo es fomentar el turismo en Gipuzkoa, se han equivocado al elegir la palabra San Sebastian, porque la campaña centra así su atención no en la región de Gipuzkoa, sino en la capital. Está cada vez más claro que el enfoque de la Diputación Foral de Gipuzkoa no ayuda a lograr los objetivos, lo que perjudica tanto a Gipuzkoa como a Donostia.

En vista de todo lo anterior, hay que hacer un esfuerzo especial con la Diputación Foral de Gipuzkoa para dar la vuelta a esa situación. Es lícito exigirle que revise sus decisiones, para que sepan de la opinión y las intenciones de la capital. Esperamos que las autoridades de nuestra región, conscientes de las decisiones tomadas en la ciudad, actúen en consecuencia.

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente moción ordinaria

MOCIÓN ORDINARIA:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que revise el lema de la campaña de fomento del turismo en Gipuzkoa "San Sebastian Region", y a que utilice en su lugar la palabra Gipuzkoa, de la manera que estime oportuna.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia /

dio Gipuzkoako Foru Aldundiari aurrerantzean hiriburuko izena erabiltzerakoan Donostia hitzari zor zaion errespetua kontuan har dezan eta bere erabilera bultza dezan.

Donostian, 2017ko maiatzaren 15ean

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que, en lo sucesivo, muestre el respeto que se merece a la palabra Donostia y fomente el uso de dicho término al referirse a la capital.

Donostia / San Sebastián, 15 mayo de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. María Luisa García Gurruchaga y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

----

8. Mozio arrunta, EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Zubietako Eskola Txikian lehen hezkuntzako ziklo osoa ezartzeari buruzkoa.

"Miren Azkarate Villar EAJ/PNV udal taldeko bozeramaileak, Ernesto Gasco Gonzalo Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras udal taldeko bozeramaileak,

8. Moción ordinaria, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, sobre la ampliación a toda la etapa de Educación Primaria del Colegio Público Zubieta.

"Miren Azkarate Villar portavoz del grupo municipal EAJ/PNV, Ernesto Gasco Gonzalo portavoz del grupo municipal Socialistas Donostiarras, Amaia Almirall López de

Amaia Almirall López EH Bildu udal taldeko bozeramaileak, Miren Albistur Garmendia udal talde Popularreko bozeramaileak eta Amaia Martin Garin, Irabazi Donostia, udal taldeko bozeramaileek, indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, ondoko MOZIOA aurkezten dute, Zubieta Eskola Txikian Lehen Hezkuntzako etapa osorik ezartzeari buruzkoa.

Luzuriaga portavoz del grupo municipal EH Bildu, Miren Albistur Garmendia portavoz del grupo Popular y Amaia Martin Garin, portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del artículo 98 del reglamento orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÖN, relativa a la ampliación a toda la etapa de Educación Primaria del Colegio Público Zubieta.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Eusko Alderdi Jeltzalea /Partido Nacionalista Vasco, Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras, EH Bildu, Partido Popular eta Irabazi Donostia udal talde politikoek bat egiten dugu gure hirian hezkuntza-eskaintza publikoa sustatzeko helburuarekin, eta, horretarako, hezkuntza-komunitatearen eskaera eta kezkei erantzungo dieten politikak bultzatzearekin.

Los grupos políticos municipales Eusko Alderdi Jeltzalea /Partido Nacionalista Vasco y Donostiako Sozialistak/Socialistas Donostiarras, EH Bildu, Partido Popular e Irabazi Donostia compartimos como objetivo la defensa de la oferta educativa pública de nuestra ciudad, promoviendo a tal fin políticas que den respuesta a las fundamentadas demandas y preocupaciones de nuestra comunidad educativa.

Ildo horretan, bilera bat baino gehiago izan dugu Zubieta auzoko Eskola Txikiko ordezkariekin, guraso zein irakasle, bai eta bertako Herri Batzarreko Lehendakariarekin ere. Eskola Txikiaren hezkuntza-proiektuaren berri ere izan dugu eta gaurko eskaintza Lehen Hezkuntza osora zabaltzeko eskaria ere jaso dugu.

En ese sentido, los grupos políticos municipales hemos mantenido varias reuniones desde el gobierno municipal con los representantes de la comunidad educativa del CP Zubieta del barrio de Zubieta de nuestra ciudad, para conocer el proyecto educativo del centro y su posible ampliación a toda la etapa Primaria.

Udal talde politikook badakigu, halaber, garrantzitsua dela Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin batera lanean jardutea eta Donostiako ikastetxeen beharrak ere elkarrekin aztertzea, guztion artean erantzun ahal izateko behar horiei, hiritarrei kalitatezko hezkuntza-zerbitzua emanaz.

Los grupos políticos municipales somos conscientes, asimismo, de la importancia de trabajar en cooperación con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, para analizar las necesidades de los centros educativos donostiarras y, entre todos, responder a las mismas ofreciendo un servicio educativo de calidad para toda la ciudadanía.

Zubietako Eskola Publikoaren hezkuntza-proiektua, Eskola Txikien proiektuan kokatzen da, ongi frogatutako kalitatea duen hezkuntza-proiektuan, hain zuzen ere: proiektutako

El proyecto educativo de la Zubieta Eskola Publikoa se enmarca en el proyecto de las Eskola Txikiak caracterizado por su calidad educativa contrastada y la pedagogía por

pedagogia, berezkoa ezaugarri duena adin bateko eta besteko ikasleak elkarrekin jardutea, horixe izanik Eskola Txikien metodologiaren zutabeetako bat, berdinen arteko ikaskuntza prozesua. Orain arte proiektu hori Lehen Hezkuntzako bigarren ikasturtera arte bakarrik garatu da, gaurko plangintzak ez baitu aurreikusten Zubietan bertan etapa amaitzea. Beraz, ondoren Lasarte-Oriako eta Usurbilgo ikastetxeetara bideratzen dituzte ikasleak. Kontuan izan behar da, gainera, Usurbilen ez dagoela hezkuntza-eskaintza publikorik eta Lasarten nahiko saturatuak daudela ikastetxe publikoak.

proyectos y haciendo de la mezcla de edades inherente a su situación uno de sus pilares metodológicos basados en el aprendizaje entre iguales. En este momento dicho proyecto educativo solo ha podido ser desarrollado hasta el segundo curso de Educación Primaria ya que la planificación de la oferta educativa del barrio de Zubieta no contempla la finalización de la etapa en el barrio y el alumnado es orientado hacia los centros educativos de Lasarte-Oria y de Usurbil, con el agravante de que en Usurbil no existe oferta educativa pública y en Lasarte la existente está bastante saturada.

Eusko Legebiltzarrak Legez besteko Proposamena onartu zuen 2010eko ekainean Zubietako Eskolako eskaintza zabaltzeari eta hobetzeari buruzkoa. Zehazki, Hezkuntza Batzordean onartu zen akordioa, legebiltzarreko talde guztien babesa izan zuena. Hartara, Donostiako Udaleko Hezkuntza atalak bere gain hartu zituen eskola handitu eta egokitzeko obrak.

El Parlamento Vasco aprobó en junio del 2010 una Proposición no de Ley relativa a la ampliación y mejora de Zubieta Eskola en un acuerdo adoptado por la Comisión de Educación por todos los grupos del arco parlamentario, y así se acometieron las obras de ampliación y acondicionamiento de la escuela realizadas a cargo del Departamneto de Educación y del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

Gaur, 2014/15 ikasturtean obrak amaituak egon arren, ez da oraindik Lehen Hezkuntza osora zabaldu Zubietako Eskolaren eskaintza. Eskolan badago lekua, baina 8 urteko haurrek beren auzoa utzi behar dute beste udalerri batzuetan jarraitzeko beren ikas ibilbidea, Zubietan bertan eskain zitekeena. .

A día de hoy y con las obras terminadas desde el curso 2014/15 nos encontramos con que dicha ampliación a toda la etapa Primaria no se ha realizado dándose la situación de que a pesar de haber sitio en la escuela el alumnado con 8 años debe abandonar su barrio para seguir un itinerario educativo en otros municipios cuando podría ofrecerse en Zubieta.

Bidezkoa da, beraz, Zubieta auzoko hezkuntza-komunitatearen nahia, ikasleek Haur eta Lehen Hezkuntzako etapak osorik beren auzoan egin ahal izatekoa.

La aspiración legítima de la comunidad educativa del barrio de Zubieta es pues lograr que el alumnado pueda cursar las etapas de Educación Infantil y Primaria en su integralidad en el barrio.

Horregatik guztiarengatik, behean sinatzen duten zinegotzien honako MOZIO ARRUNTA aurkezten dute:

Por todas estas razones arriba expuestas los concejales que suscriben presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA:

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Hezkuntza Sailari har ditzala beharrezkoak diren neurriak Lehen Hezkuntzako etapa osoa progresiboki ezartzeko Zubieta Eskola Publikoan, Eusko Legebiltzarraren 2010/123 Legez besteko Proposamena betetze aldera.

2. Donostiako Udalbatzak, 2016/17 ikasturteko garai honetan dagoeneko 2017/18 ikasturteko plangintza oso aurreratua dagoela jabetzen den arren, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailari eskatzen dio sakonki azter dezala zabalkunde horren lehenengo fasea 2017/18rako egitearen bideragarritasuna.

Donostia / San Sebastián 2017ko maiatzaren 17a

Miren Azkarate Villar
EAJ/PNV

Ernesto Gasco Gonzalo
Socialistas donostiarras/Donostiako sozialistak

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu

Miren Albistur Garmendia
PP

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Educación que tome las medidas oportunas para implantar de modo progresivo toda la etapa de Educación Primaria en el CP Zubieta en cumplimiento de la Proposición no de ley 123/2010 del Parlamento Vasco.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, consciente de que a estas alturas del curso 2016-17 la planificación escolar de cara el curso 2017-18 se encuentra en un estado muy avanzado, solicita al Departamento de Educación del Gobierno Vasco que estudie seriamente la posibilidad de realizar la primera fase de dicha implantación el curso 2017-18.

Donostia / San Sebastián a 17 de mayo de 2017

Miren Azkarate Villar

Ernesto Gasco Gonzalo
EAJ/PNV Socialistas donostiarras/Donostiako sozialistak

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu

Miren Albistur Garmendia
PP

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia".

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

----

1. ETA 26. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA. /

SE TRATAN DE FORMA CONJUNTA LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1 Y N.º 26.

II.2.1. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Lourdes Txikin zuhaitzak moztu eta gero hartu beharreko neurriei buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldeko Loïc Alejandro zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa hilabete honetako Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean bideratutako interpelazioaren ondorioa da, eta Lourdes Txikin moztutako zuhaitzei dagokie, hirigintzaren ikuspuntutik.

JUSTIFIKAZIOA

Lourdes Txiki zonaldean hainbat zuhaitz moztu dira. Pagola enpresak txosten bat idatzi zuen Ekintza ikastetxearen aldameneko lursailaren ezaugarriek eta zuhaitzek suposa ditzaketen arriskuak aztertzeko asmoz, eta txosten horren ondorioetan oinarrituta moztu dira zuhaitzak.

Zinegotzi ordezkariak ebatzi zuenez, lursailaren jabeak 50 metroko zerrenda batean zuhaitzak kentzeko ardura du, baita gunea egonkortzeko lanak egitearena ere. Hala ere, ebazpen hori

II.2.1. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre medidas a adoptar después de la tala de árboles en Lourdes Txiki.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes, en relación con la tala de árboles en Lourdes Txiki desde el punto de vista del urbanismo.

JUSTIFICACIÓN

Se ha llevado a cabo una tala de arboles en la zona de Lourdes Txiki. Esa tala encuentra su origen en las conclusiones de un informe de la empresa Pagola analizando los riesgos potenciales, para el Centro Escolar Ekintza, que representan las características y el arbolado de la parcela colindante al centro educativo.

Una resolución del Concejal Delegado insta a la propiedad de la parcela a retirar los árboles en una franja de 50m y a realizar labores de estabilización del terreno. Posteriormente se limitó el alcance de

zuhaitzak moztean soilik aplikatu da, eta ez dugu egonkortzeko egin behar diren lanen inguruko berririk izan.

esa resolución solamente a la tala de árboles. Pero no sabemos nada más de los trabajos de estabilización necesarios.

Gainera, zuhaitzak mozterako orduan, lana egin duen enpresak 50 metroko zerrenda horretara iristeko bide berriak zabaldu ditu eta, horrenbestez, bidean zeuden hainbat zuhaitz moztu ditu; zuhaitz horiek ez zuten arriskurik ekartzen Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean babes berezia behar duen landa eremu gisa katalogatutako lursail horretan.

Para realizar la tala, la empresa ejecutante ha abierto caminos para tener acceso a la dicha franja de 50m, cortando numerosos árboles que no representaban ningún peligro en esa parcela catalogada en el Plan General de Ordenación urbana como zona rural de protección especial.

Espedientean, bi dokumentu iruditu zaizkigu bereziki deigarriak:

En el expediente dos documentos han llamado nuestra atención:

Udaltzaingoaren txostenak lanak egiteko baimenik ez zegoela adierazten du.

En su informe, la Guardia Municipal comenta que no consta permiso para la realización de los trabajos.

Apirilaren 27ko txostenean, honako hau idatzi zuen Obra Zibil eta Azpiegitura Zerbitzuko buruak: “legezkotasun urbanistikoa lehengoratzeko agin zitezkeen neurri konpentsatzaileei dagokienez, nire ustez, alderdi hau zehaztu beharko litzateke. Esate baterako, bideak egiteaz, edo 50 metro horietatik kanpo zuhaitzak mozteaz ari garenean, ea edozein zuhaitz mota izango litzatekeen zehaztu beharko litzateke, eta ea horiek moztea beharrezkoa izango litzatekeen ala ez. Edonola ere, alderdi horiek erabakitzeko, gai horretan aditua den teknikari baten aholkularitza beharko litzateke”. Zinegotzi ordezkariaren 2017ko apirilaren 28ko ebazpenean, ordea, txosten horri erreferentzia egitean, ez da neurri konpentsatzaileen inguruko ikerketarik aipatzen.

En su informe del 27 de abril, el Jefe de Servicio de Obra Civil e Infraestructuras escribe: “respecto a las medidas compensatorias que se pudieran ordenar para restablecer la legalidad urbanística, considero, que debería precisarse este aspecto. Por ejemplo si se refiere a la ejecución de las pistas, o a la tala de ejemplares fuera de esos 50 metros, debería precisarse si se trata de cualquier tipo de ejemplar y de si su tala era o no necesaria. En cualquier caso para valorar esos aspectos debería contarse con la asesoría de un técnico especialista en la materia”. Sin embargo, en la resolución resultante del 28 de abril 2017, del Concejal Delegado, y que hace referencia a ese informe, no se menciona el necesario estudio de medidas compensatorias.

Batzordean galdetu genuen ea zergatik izan zen arestian aipatutako Pagolaren ikerketa espedientea ireki zuena. Hirigintza zuzendariordeak erantzun zigunez, Udalak enpresa horrekin lan egin ohi du eta, hala, Udaleko teknikariek ontzat eman zuten enpresaren proposamena.

Preguntamos en comisión por qué razón el informe que inicia el expediente es el mencionado estudio de Pagola. El Subdirector de Urbanismo nos contestó que el Ayuntamiento suele trabajar con esta empresa y que los técnicos del Ayuntamiento consideraron válidas su propuesta.

Hala eta guztiz ere, esperientziak erakutsi duenez, proposamen hura ez zen osoa, behinik behin: aurrez definitutako 50 metroko zerrenda horretan mozketa egiteko zehaztapena edota aurreikuspena falta izan zirenez, orain hegala are ezegonkorragoa da.

No obstante, la experiencia ha demostrado que la propuesta no era, cuanto menos, completa: por falta de concreción y/o de previsión en la forma de realizar la tala en la franja de 50m definida, nos encontramos ahora con una ladera todavía menos estable.

Bestalde, lanak egiteko baimenik ez zegoela adierazia zuen Udaltzaingoak, eta batzordean galdetu genuen ea horrek zehapen espediente bat irekitzeko bidea emango zuen. Zinegotzi ordezkariaren esanetan, lanak gelditu egin ziren, teknikari bat lursailaren egoera ikustera joan zen eta bideak zabaltzea beharrezkoa zela ebatzi zuen.

También preguntamos si el hecho de que la Guardia Municipal haya determinado que la actuación carecía de autorización iba a dar lugar a un expediente sancionador. A eso el Concejal Delegado contestó que se paralizaron las obras, que un técnico fue a ver in situ el estado de la parcela, y que este consideró que la apertura de pistas fue necesaria.

Edonola ere, hori ez dator bat hirigintza zuzendariordeak esandakoarekin: orain dela 20 urte inguru antzerako lanak egin ziren, baina ikastetxearen lursailetik garabiak erabiliz. Horrek esan nahi du badaudela arriskutsuak izan daitezkeen zuhaitzak bide berririk ireki gabe mozteko irtenbide teknikoak eta, beraz, babestutako baso batean bestelako zuhaitzak moztu behar ez izateko moduak.

Esto contrasta con lo que comentó el Subdirector de Urbanismo: hace unos 20 años se realizaron trabajos del mismo tipo, pero con grúas y desde la parcela del colegio. Esto indica que existen soluciones técnicas para tala los arboles que representan un peligro sin abrir pistas y consecuentemente sin talar otros arboles en un bosque protegido.

Batzordean, Zinegotzi ordezkariak azpimarratu zuen ikastetxeko haurren segurtasunak duela lehentasuna, zuhaitzak babestearen aurretik. Gu diagnostiko horrekin bat gatoz, eta ez dugu egindakoa zalantzan jartzen, hori egiteko modua baizik.

En comisión, el Concejal Delegado hizo énfasis sobre la prioridad de la seguridad de los y las niñas del colegio frente a la protección de los árboles. Compartimos ese diagnóstico y no cuestionamos lo que se decidió hacer, sino cómo se hizo.

Beste alde batetik, Zinegotzi ordezkariak lana premiazkoa zelakoan justifikatu zuen. 2016ko apirilaren 13az geroztik ezagutzen zuen Pagolaren txostena; gai hau egiaz horren premiazkoa izan balitz, ez zukeen urtebete iragaten utziko lanak egiten hasi aurretik.

Del mismo modo, el Concejal Delegado justificó la actuación por su carácter urgente. El Concejal Delegado tenía conocimiento del informe de Pagola desde el 13 de abril 2016. Si el asunto tenía tanta urgencia no se habría dejado pasar un año antes de actuar.

Are gehiago, lanak egiteko agindua 2016ko urrian sinatu zuen Zinegotzi ordezkariak eta, beranduago, otsailean, Ekintza ikastetxeak zuhaitzak apirilean mozteko eskatu zuen. Hau

Es más, la orden de ejecución está firmada por el Concejal Delegado en octubre de 2016, y posteriormente el colegio Ekintza pidió en febrero que se realizara la tala en abril. Si el propio colegio

da, ikastetxeak berak eskatu baldin bazuen mozketa beranduago egiteko, zaila egiten da lan hori premiazkoa zela esatea.

pide aplazar el comienzo de la tala, difícilmente podremos hablar de urgencia.

Hortaz, denbora nahikoa egon da zuhaitzak mozteko modua, aukerak eta horren ondorioak ikertzeko.

Por lo tanto, había más que tiempo suficiente para estudiar el modus operandi, sus implicaciones y sus alternativas.

Horregatik guztiarengatik aurkezten dugu ondorengo

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari, Ingurumen Sailarekin eta lursailaren jabearekin batera, behin betiko irtenbide bat adosteko Ekintza ikastetxearen aldameneko hegala egonkortzeko, haurren segurtasuna bermatze aldera, eta betiere kontuan izanda aipatutako lursaila babestuta dagoela.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que consensúe, conjuntamente con el Departamento de Medio Ambiente y la propiedad, una solución definitiva para la estabilización de la ladera colindante con el Colegio Ekintza con el fin de garantizar la seguridad de las niñas y niños, siempre teniendo en cuenta que la parcela afectada está protegida.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari, Ingurumen Sailarekin elkarlanean, konpentsatzeko neurriak zehazteko Obra Zibil eta Azpiegitura Zerbitzuko buruaren txostenean gomendatutakoa kontuan hartuz, lursaila bertako espezieekin basoa berritzeko helburuarekin.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que concrete, en colaboración con el Departamento de medio Ambiente, medidas compensatorias tal y como se recomienda en el informe del Jefe de Servicio de Obra Civil e Infraestructuras, con el fin de repoblar la parcela con especies autóctonas.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari zorrotz eta gogor jokatzeko balizko zigor bat ezartzea kontuan hartzerako orduan; balizko isuna eredugarria izan dadila eta, behinik behin, moztutako egurraren balioa baino nabarmen altuagoa.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a ser riguroso y severo a la hora de valorar la aplicación de una eventual sanción, y que la eventual multa resultante sea ejemplarizante y cuanto menos, claramente superior al valor de la madera extraída.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari lursailaren babes maila osorik mantentzeko.

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a mantener el nivel de protección de la parcela en su totalidad.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Donostia a 19 de mayo de 2017

Izpta.: Loïc Alejandro,

Fdo. Loïc Alejandro

Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Lourdes Txikiko zuhaizti babestua dela eta.

"Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko maiatzaren 15ean, Hirigintzako Batzordean aztertutako "Lourdes Txikiko zuhaizti babestua" interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Ekintza ikastolak hala eskatuta, Udaleko Hirigintza Departamenduak eskola luiziez eta erorketez babesteko neurriak betetzeko exekuzio-agindua eman zion gaineko magaleko lur-jabeari. Udal-aginduak soilik eskolaren 50m-ko perimetroan segurtasunerako baso-mozketa egiteko agindua edo baimena ematen zuen arren, lur-jabeak ikastola gaineko zuhaiztian arraseko mozketa egin zuen Aste Santuko opor egunetan, eta bi hektarea baso inguru baino gehiago suntsitu zituen mozketan.

Zentzu horretan, lur-jabeak Udalaren aginduak esandakoa ez betetzeaz gain, argitu behar da Plan Orokorrak babestutako zuhaiztia dela. Alta, Haritzalde eta Eguzki ingurumen-elkarteek -biak ala biak Ingurumen Kontseilu Sektorialean parte hartzen dutenak- eskatu zieten Ingurumen Fiskaltzari eta Donostiako Udalari zuhaitz mozketa honen inguruko ikerketa abiatzea.

Maiatzaren 15eko batzordeetan, Udal-

Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

II.2.26. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la ladera de Lourdes Txiki.

"Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación denominada "Arboleda protegida de Lourdes Txiki", tratada en la Comisión de Urbanismo el 15 de mayo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

A solicitud de la ikastola Ekintza, el Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento dio a la persona propietaria del terreno de la ladera que se encuentra situada detrás de este centro una orden de ejecución, para que adoptara medidas para la protección de la escuela frente a corrimientos y desprendimientos. Pese a que la orden municipal sólo ordenaba, o sólo autorizaba, la tala de árboles, por motivos de seguridad, en un perímetro de 50 m alrededor de la escuela, la propiedad del terreno, durante las vacaciones de Semana Santa, practicó una tala a mata rasa del arbolado situado por encima la escuela, llegando a devastar unas dos hectáreas de bosque.

Además de que la persona propietaria no cumplió la orden del Ayuntamiento, hay que señalar que la arboleda en la que se realizó la tala se encuentra protegida por el Plan General. Las asociaciones medioambientales Haritzalde y Eguzki, ambas participantes en el Consejo Sectorial de Medio Ambiente, solicitaron a la Fiscalía de Medio Ambiente y al Ayuntamiento de San Sebastián que pusieran en marcha una investigación sobre la citada tala.

En las comisiones del 15 de mayo, preguntado el

gobernuari gaiaz galdetuta, erantzun zitzaigun erorketa eta luizien segurtasun-arriskuagatik egin zela esku-hartzea. Hala ere, ikastola atzeko magala behin betiko egonkortzeko neurriez galdetuta (buloiak, saretzea...), Udal-gobernutik ezin izan zitzaigun inolako pauso edo neurri zehatzen berri eman. Bestalde, babestutako zuhaiztia izatearen inguruan erantzun zitzaigun, mozketaren arrazoia segurtasuna izaki, ez zela Foru Aldundiaren txostenaren beharrik izan eta baso-zabalera handiagoa moztearen arrazoia izan zela pistak ireki izana. Horrekin batera, adierazi zitzaigun moztutako zuhaitz gehienak gazteak zirela eta ez eite handikoak. Soilik amaieran aipatu zitzaigun Hirigintza Departamenduak informazio-espedientea irekiko zuela, ikertzeko ea arau-hausterik izan zen.

Gobierno municipal por el tema, se nos respondió que la intervención se llevó a cabo para garantizar la seguridad, ante el riesgo de corrimientos y desprendimientos. Preguntado por la adopción de medidas para estabilizar de manera definitiva la ladera que hay detrás de la ikastola (bulones, redes…), el Gobierno municipal no pudo darnos a conocer ningún paso que se haya dado ni ninguna medida concreta que se haya adoptado. Por otro lado, cuando preguntamos sobre el hecho de que el arbolado en cuestión fuera un arbolado protegido, se nos respondió que, al ser la seguridad la razón de la tala, no era necesario contar con el informe de la Diputación Foral, y que se taló una zona mayor de la inicialmente autorizada porque se abrieron pistas. Además, según se nos manifestó, la mayoría de los árboles talados eran jóvenes y no de gran porte. Solamente al final se comentó que el Departamento de Urbanismo abriría un expediente informativo, para determinar si se había cometido alguna infracción.

Azalpen soil honek harridura sortzeaz gain, are gehiago kezkatu gaitu. Lehenik, eta batik bat, Ekintza ikastolako umeen segurtasunari dagokionez: exekuzio-agindua apirilaren 23an amaitzen zen arren, hondeamakinekin egindako mozketa-lanek ondorengo eskola-egunetan ere jarraitu omen zutelako. Eta horrez gain, arraseko mozketaren ondoren eskolaren segurtasun egoera okertu egin delako; izan ere, hasieran esku-hartzearen helburua segurtasuna bermatzea bazen ere, zuhaitz-mozketa erraldoi honen ondoren magalaren egonkortasun egoera okertu omen delako, babesgabetza eta higadura-aukera handitu izanagatik, batzordean bertan arduradun teknikoak aitortu zuen bezala.

Esta explicación tan simple nos ha sorprendido y, lo que es más grave, nos ha preocupado. En primer lugar, y sobre todo, por lo que se refiere a la seguridad de las niñas y niños de la ikastola Ekintza. En efecto, aunque el plazo fijado en la orden de ejecución finalizaba el 23 de abril, según hemos sabido las excavadoras continuaron con la tala los días siguientes, aunque se trataba de días lectivos. Y nos preocupa también el hecho de que, después de esa tala a mata rasa, la seguridad de la escuela ha empeorado. En efecto, aunque en un principio el objetivo de la intervención era garantizar la seguridad, parece que, después de esa tala masiva, la ladera es menos estable, porque está más desprotegida y la probabilidad de erosión ha aumentado, tal como la persona técnica responsable reconoció en la propia comisión.

Bigarrenik, kezka Udal-gobernuak ez zuelako adierazi espresuki jakinaren gainean zegoenik Lourdes Txikiko zuhaiztia Donostiako 2010eko

En segundo lugar, estamos preocupados porque el Gobierno municipal no manifestó expresamente que tenía conocimiento de que el arbolado de

Hiri Antolamendurako Plan Orokorrak babestutako eremua dela, “Landareri Interesduneko Habitat” (C.1d) bezala. Horrez gain, Udal-gobernuko ordezkariak justifikatu nahi izan zuen 50 m-ko hegalaz gain, eta baimenik izan ez arren, lur jabeak zuhaitz gehiago moztu izana.

Lourdes Txiki es un arbolado protegido por el Plan General de Ordenación Urbana de San Sebastián, aprobado en 2010, cuya calificación es “Hábitat de vegetación de interés” (C.1d). Además, la persona que representaba al Gobierno Municipal pretendió justificar el hecho de que la propiedad haya talado más árboles que los comprendidos en los 50 m señalados, a pesar de no contar con autorización para ello.

Adierazpenok larriak dira, aintzat hartzen badugu Donostiako HAPOren Arau Orokorretan xedatzen dena eremu hauei dagokionez: 84.4.A.a. artikuluan “haiek kontserbatzea, mantentzea eta/edo hobetzea ahalbidetzen duten jardunak” baimenduko direla eta “landare-formazio interesgarri hauei zuzenean eragin diezaieketen jardunak saihestu eta inpaktu txikiagoak sortzen dituzten aukeren alde egin beharko dela beti”. Horrekin batera, ezartzen da 84.4.A.b. artikuluan, salbuespen kasuetan (segurtasuna, adibidez) esku-hartzeetan “eraginpeko esparruaren eta landare formazioen azterketa eta/edo diagnostikoa egingo dela... honako alderdi hauek kontuan hartuko dituena: lurzoruen azalera; espezie interesgarrien kopurua eta ezaugarri kualitatiboak”. Eta kalteak izanez gero, “dagozkien neurri zuzentzaileak eta/edo konpentsatzaileak zehaztu” behar direla, “landare-formazioak berriekin ordeztea helburu dutenak, lehentasunez eremuan bertan edo auzoan eta, ezin bada, udalerriko beste lur-eremu batean, zehazki ingurumena hobetzeko esparruetan (c.11)”.

Estas manifestaciones son graves, si tenemos en cuenta lo dispuesto en las Normas Generales del PGOU de San Sebastián con respecto a estos ámbitos. Así, en el artículo 84.4.A.a, se establece que se autorizarán las actuaciones que favorezcan su conservación, mantenimiento y mejora y que se evitarán las actuaciones que pueden afectar directamente a estas formaciones vegetales de interés, debiendo apostarse en todo caso por las alternativas menos impactantes. Además, en el artículo 84.4.A.b se establece que, en casos excepcionales (por ejemplo, por razones de seguridad), se realizará, con respecto a las actuaciones, un análisis y/o diagnóstico del ámbito y de las formaciones vegetales afectados, referido a, entre otros, extremos como los siguientes: superficie de los suelos vinculados a las mismas; cuantía de especies forestales de interés afectadas y características cualitativas de las mismas. Y, en caso de daños, habrá que determinar las medidas correctoras y/o compensatorias correspondientes. Serán consideradas como tales las que tengan como fin la sustitución de las superficies y las formaciones vegetales afectadas por otras nuevas, preferentemente dentro del propio ámbito de intervención y/o en sus inmediaciones; si esto no fuera posible, en terrenos ubicados dentro del barrio afectado en cada caso; si las soluciones anteriores no son posibles, en otros terrenos del término municipal y, en otros casos, en terrenos sujetos al condicionante superpuesto “C.11 Ámbitos de mejora ambiental”.

Amaitzeko, gertakizun hauek testuinguru

Para finalizar, estos hechos se han producido en

adierazgarri batean eman dira, non Donostiako 33 ikastetxetako 17.000 haur eta gazte inguruk, aurtengo Donostia Eskola Agenda21 programan, biodibertsitatearen gaia landu duten. Maiatzaren 17ko udalbatzarreko foroan, haur eta gazteek Udalari “zuhaitz gehiago ez mozteko” eta pisuzko arrazoiengatik “mozten badira, berriak landatu eta hauek bertako espezieak izan daitezen” eskatu ziotenean, Udal-gobernutik erantzun zitzaien hori egiten duela Udalak eta aurrerantzean ere hala jarraituko duela. Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, Ekintza ikastolako ume eta erabiltzaile guztien segurtasunerako, berma dezala premiaz eta ahalik eta eperik motzenean dagokionak atzeko magala egonkortzeko neurriak jasoko dituen proiektua egin eta martxan jartzea.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin dezala babestutako landaredian eragindako kaltearen ebaluaziorako ingurumen-txostena, eta ezarri eta martxan jar daitezela dagozkion lehengoratze-neurri eta neurri konpentsatzaileak, Donostiako H.A.P.O.-ak “Landareri Interesduneko Habitat”-ei dagokionean xedatzen duenaren betekizunean.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ezar dadila zigorra Landareri Interesduneko Habitat bezala babestutako zuhaiztia izatearen inguruabar astungarria aintzat hartuta; betiere, ondorioztatzen bada ez dela agindua edo indarrean den legedia bete.

un contexto dotado de gran significado, en el que aproximadamente 17.000 niños, niñas y jóvenes de 33 centros escolares de San Sebastián han trabajado en torno a la biodiversidad, dentro del programa de este año de la Agenda 21 Escolar de San Sebastián. En el foro municipal que se celebró el 17 de mayo, cuando niñas, niños y jóvenes pidieron al Ayuntamiento que no tale más árboles y que, si hay razones de peso para talarlos, plante otros nuevos, y que éstos sean de especies autóctonas, el Gobierno municipal les respondió que el Ayuntamiento actúa de ese modo y que así continuará actuando en adelante. Es por ello que el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, en aras de la seguridad de todos los niños, niñas, usuarios y usuarias de la ikastola Ekintza, garantice que, de forma urgente y en el plazo más breve posible, se elabore y se ponga en marcha, por quien corresponda, un proyecto en el que se establezcan las medidas para estabilizar la ladera situada en la parte trasera de dicho centro.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que elabore un informe medioambiental para evaluar el daño provocado en la vegetación protegida y a que se establezcan y pongan en marcha las medidas correctoras y compensatorias correspondientes, en cumplimiento de lo dispuesto en el PGOU de San Sebastián en relación a los “Hábitats de vegetación de interés”.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que imponga la sanción que corresponda, tomando en cuenta la circunstancia agravante de que se trata de un arbolado protegido, clasificado como “Hábitat de vegetación de interés”, en el caso de que se concluya que no se ha cumplido la orden municipal o la legislación vigente.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 19 de mayo de 2017

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, KONTROL MOZIO BIEN BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS DE AMBAS MOCIONES DE CONTROL:

1. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

1. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK:14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

1. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

1. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 6 – PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – EAJ-PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 6 – PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – EAJ-PNV.

26. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 26:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

26. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 26:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 6 – PSE-EE
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS EN CONTRA: 6 – PSE-EE
ABSTENCIONES: 0.

26. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 26:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK:14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Kursaaleko pantaila dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa hil honetako Batzordean bideratutako interpelazioaren ondorio da, Kursaalen fatxadan pantaila jartzeko proposamenari buruzkoa.

JUSTIFIKAZIOA

Kursaaleko administrazio kontseiluak (Udalak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak osatua) eraikin horren mendebaldeko fatxada publizitatea jartzeko 1.260 m2-ko pantaila bihurtzeko asmoa du, 400.000 euro inguruko aurrekontuarekin.

Fatxada hori publizitaterako pantaila erraldoi bihurtzeko argumentua da oraingo argiztapena

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la propuesta de pantalla en la fachada del Kursaal.

“Amaia Martin Garin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión correspondiente sobre la propuesta de pantalla en la fachada del Kursaal.

JUSTIFICACIÓN

El Consejo de Administración de Kursaal, integrado por el Ayuntamiento y la Diputación Foral de Gipuzkoa, tiene intención de convertir la fachada oeste del edificio en una pantalla de publicidad de 1.260 m², con un presupuesto de unos 400.000 euros.

El argumento para convertir en pantalla gigante de publicidad esa fachada, es el cambio de la

kontsumo txikiagoko LED lanparengatik ordezkatu nahi dela; gainera, lanpara horiek aldaketak automatikoki egiteko aukera emango lukete, gaur egun eskuz egin behar baitira. Bozeramaileen Batzordean emandako dokumentuaren arabera, aldaketa horrek eraikinaren barnean egongo liratekeen ekitaldien irudia zein marka erakusteko aukera emango luke; babesleak ezagutaraziko lituzke; kanpaina instituzionalen, efemerideen edota gizarte gaien euskarri digitala izango litzateke; esku hartze artistikoak erakuts litzake; edota ekitaldi zehatzen jarraipena egiteko aukera emango luke, hala nola Kontxako Banderarena edota Behobia-Donostia lasterketarena.

iluminación actual por otra con lámparas LED de menor consumo, que además permitiría cambios de manera automatizada, en lugar de manual como se hace ahora. Según el documento entregado en Junta de Portavoces, ese cambio haría posible trasladar la imagen o marca de los eventos que puedan haber dentro del edificio; dar a conocer sus patrocinadores; servir de soporte digital para campañas institucionales, efemérides o causas sociales; intervenciones artísticas, o seguimiento de eventos como la bandera de las regatas de la Concha, o la Behobia San Sebastián.

Emandako proposamena 2015eko txosten tekniko batekin dator, non ohartarazten duten kontuan izan behar direla eraikuntzaren inguruko lege xedapenak, galarazi egiten baitute eraikinak publizitaterako, merkataritzarako edo iragarkietarako erabili ahal izatea (orokorrean, debekaturik daude erabilera horiek eraikinetan). Hortaz, ohartarazpen hori horrela, beharrezko deritzogu ezartzeari ezinbestekoa dela aztertzea ea proposamen horrek ez ote duen hausten aplikatu beharreko araudia.

La propuesta entregada viene acompañada por un informe técnico de 2015, en el que se advierte de que hay que tener en cuenta las disposiciones legales sobre edificación que impiden que los edificios puedan ser utilizados con fines publicitarios, comerciales o de anuncios (prohibidos en las fachadas en general). Por lo tanto, a la vista de esa advertencia, creemos necesario establecer que es imprescindible estudiar si tal propuesta puede incumplir la normativa aplicable.

Proposamen horren harira, jakin dugu eraikinaren arkitektoak, Rafael Moneok, ez zuela eraikinaren fatxadan burutu nahi den aldaketaren berri eta, gainera, ez dugu ahaztu behar eraikinak C babes-maila duela Eraikitako Hiri Ondarearen Plan Berezian (EHOPB).

A raíz de este hecho, hemos sabido que el arquitecto del edificio, Rafael Moneo, carecía de información respecto a la intención que hay de intervenir en la fachada del edificio, el cual no debemos de olvidar que cuenta con un grado de protección C en el Plan Especial de Protección del Patrimonio (PEPPUC).

Hala eta guztiz ere, dagokion batzordean, alkateak, Eneko Goia jaunak, Rafael Moneoren taldeak informaziorik ez zuela ezeztatu egin zuen, eta ukatu egin zuen arkitektoa eraikinean aldaketa hori egitearen kontra zegoenik. Horri dagokionez, Irabazi Donostiak esan behar du, gertakari horien harira, arkitektoarekin harremanetan jarri zela. Kursaalen fatxada bat

En la Comisión correspondiente, el Alcalde, D. Eneko Goia, sin embargo negaba la falta de información del equipo de Rafael Moneo y rechazaba que el arquitecto se opusiera a tal intervención en el edificio. Irabazi Donostia debe de señalar al respecto, que a raíz de este hecho contactamos con el arquitecto. Ante la propuesta de transformar una de las fachadas

publizitaterako pantaila bihurtzeko proposamena ezagutzean, Rafael Moneok erantzun zuen ez zuela horren berri, eta proposatu zuen Kursaal oso une berezietan argiztatzeko, orain arte egin izan den bezala; horrez gain, eraikina etengabe iragarkiak emateko pantaila izatea errefusatu egin zuen.

Beste alde batetik, beharrezkoa da azpimarratzea espazio publikoa ez dela bihurtu behar gauzak masiboki kontsumitzearen zerbitzura dagoen eremua. Publizitatearen industriak hirian egiten duen gehiegikeriak hiriaren paisaian eragiten du, eta eragin hori kaltegarria da hiriaren oreka eta jasangarritasunerako. Kutsadura da publizitatearen ondorioetako bat hirian. Inguruan estetikoki eta bisualki eragiteaz gain, pertsonentzat begi bidezko estimulazio bortitzaren gaindosia dakar, eta horrek ondorio negatiboak ditu pertsonen osasunean. Horren aurrean, egindako proposamenaren inguruan sakonki hausnartzeko beharra azaleratu nahi dugu, baita gehiegizko publizitateak hiriari ekar diezazkiokeen arriskuen inguruan ere. Publizitatearen jasangarritasuna beharrezkoa da hiriaren bizi kalitatea, irudia eta izen ona bermatzeko faktore gisa.

Horrenbestez, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari Kursaal elkarteko administrazio kontseiluan uko egiteko eraikinaren fatxada bat publizitaterako pantaila erraldoi bihurtzeko proposamenari.

2. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari Ondarearen Foroan aurkezteko Kursaaleko fatxadarako pantaila erraldoiaren proiektua.

del Kursaal en pantalla de publicidad el propio Rafael Moneo afirmó no contar con la propuesta y planteó mantener la iluminación del Kursaal en algunos momentos muy excepcionales tal y como se ha venido haciendo pero rechazó que el edificio fuera una continua pantalla emisora de publicidad.

Por otro lado, es preciso señalar la importancia de evitar que el espacio público se convierta en un lugar al servicio del consumo masivo de cosas. El abuso que hace la industria publicitaria de la ciudad genera un impacto en el paisaje urbano, nocivo para su equilibrio y sostenibilidad. La publicidad genera efectos contaminantes en la ciudad. Además de la cuestión estética y visual que provocan en el entorno, se produce una sobredosis de estimulación visual agresiva provocando efectos nocivos en la salud de las personas. Ante este hecho, planteamos la necesidad de reflexionar de forma profunda en la propuesta realizada así como en el peligro que entraña en la ciudad el abuso publicitario. Es necesaria una sostenibilidad publicitaria como factor de calidad de vida, imagen y reputación de la ciudad.

A la vista de, presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a rechazar en el seno del consejo de administración de la sociedad Kursaal la propuesta de conversión de una de las fachadas en una pantalla gigante de publicidad.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a presentar el proyecto de pantalla gigante en la fachada oeste del Kursaal en el Foro de Patrimonio.

3. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari Donostiako fatxada guztietan publizitateari buruzko arauak betearazteko, publizitate abusua kontrolatuko badu.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a dar cumplimiento a la normativa aplicable en materia de publicidad en todas las fachadas de la ciudad al objeto de controlar el abuso publicitario.

Donostia a 19 de mayo de 2017

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

2 KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, 3 (PP).
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, 3 (PP).
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

2 KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

2 KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

II.2.3. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, ingurumen sailaren zeregina dela eta.

“Loïc Alejandro jaunak, Irabazi Donostia taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, Lourdes Txiki eremuko zuhaitz mozketari buruzko KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, ingurumenaren ikuspuntua abiapuntu hartuta, hil honetan Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Lourdes Txiki eremuan zuhaitzak moztu dira, eta horrek atentzioa ematen du, aintzat hartuta eremu hori babes bereziko landa eremu gisa

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el papel del departamento de Medio Ambiente.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes, en relación con la tala de árboles en Lourdes Txiki desde el punto de vista del medio ambiente.

JUSTIFICACIÓN

Se ha llevado a cabo una tala de árboles en la zona de Lourdes Txiki, hecho que llama la atención teniendo en cuenta que esta zona está

sailkatuta dagoela Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean.

Babestutako eremu naturala denez, kezkatzekoa da Ingurumen Sailak mozketa proiektuaren berri ez duela izan hori gauzatu aurretik, eta, beraz, ezin izan du proiektuaren gaineko iritzirik eman. Espedientean ez da Ingurumen Sailaren txostenik jasotzen.

Pagola enpresaren txostenak (Ekintza ikastetxean zuhaitzak, adarrak edo lurzorua erortzeko arriskuak aztertzen ditu, eta jarduketaren eragilea da) ez du aztertzen arazoa konpontzeko zer teknika erabil litezkeen, eta aukera bakar batean zentratzen da: ikastetxearekin muga egiten duen 50 metroko zerrenda batean dauden zuhaitzak kentzea.

Mozketa hori gauzatzeko, enpresak bideak ireki ditu 50 metroko zerrenda horretarako sarbidea izateko, zuhaitz handi eta hostotsuen baso misto batek hartzen zuen 2 hektareatik gorako espazio batean. Jarduketaren ondorioz, lurzorua biziki eraldatu da; horrek higadura handia sortuko du, eta, ondorioz, luiziak gertatzeko arrisku handiagoa.

Ingurumen Sailari iritzia eskatu izan balitzaio, basoa hobeto babestuko luketen bestelako irtenbide batzuk (sare metalikoa, hesi fisikoa, jolastokitik ale arriskutsuak kentzea pistarik ireki gabe, etab.) eta/edo jasangarriagoak aztertuko ziratekeen zailtasun jakin bat konpontzeko (50 metroko zerrenda) eta oinarrizko arazoa ez okerragotzeko (lurzoruaren egonkortasunik eza areagotzea).

Zoritxarrez, Ingurumen Sailak ez du ahotsik hirigintzako auzietan.

catalogada en el Plan General de Ordenación urbana como zona rural de protección especial.

Al ser un espacio natural protegido, resulta preocupante que el departamento de Medio Ambiente no haya tenido conocimiento del proyecto de tala antes de que se realizará, y no haya podido emitir una opinión al respecto. En el expediente no figura ningún informe de Medio Ambiente.

El informe de la empresa Pagola, que analiza los riesgos de caídas de árboles, ramas o suelo en el colegio Ekintza, y que es al origen de la actuación, no explora las posibles técnicas para solucionar el problema y se concentra solo en una: eliminar la masa arbolada en una franja de 50m colindante con el centro educativo.

El resultado es que, para realizar la tala, la empresa ejecutante ha abierto caminos para tener acceso a la dicha franja de 50m, en un espacio de más de 2ha que ocupaba un frondoso bosque mixto, con árboles de gran porte, provocando así una intensa alteración del suelo que generará una importante erosión y consiguientemente todavía más riesgos de desprendimientos.

Si se le hubiera pedido al Departamento de Medio Ambiente su opinión, probablemente se habría analizado otras soluciones más respetuosas para bosque (red metálica, barrera física, eliminación de los ejemplares peligrosos desde el patio sin abrir pistas, …) y/o más sostenibles, evitando que para solucionar una dificultad puntual (franja de 50m) se agrave el problema de fondo (incremento de la inestabilidad del terreno).

Desgraciadamente, el Departamento de Medio Ambiente no tiene ninguna voz en los asuntos de urbanismo.

Hori da betiko joera: osoko bilkurara ingurumenean edo jasangarritasunean eragina duten hirigintzako auzi asko eramaten dira onesteko, baina, horiei dagokienez, ez daukagu ingurumenean edo jasangarritasunean espezializatutako teknikari baten iritzirik.

Esa es una tónica general: muchos son los asuntos urbanísticos que se llevan a aprobación en Pleno, y que tienen afección al medio ambiente o a la sostenibilidad, pero sobre los cuales no contamos con la opinión de un o una técnica especializada en medio ambiente y sostenibilidad.

Ingurumen Saileko txostenak nahitaezkoak ez badira ere, gure ustez beharrezkoa da, era batean edo bestean, sail horren iritzi argudiatua jasotzea proiektu batek ingurumenari edo jasangarritasunari eragingo badio. Garrantzitsua da proiektu batek zer eragin eta ondorio izan ditzakeen jakitea, etorkizunean sor daitezkeen arazoak ekidin ahal izateko eta oinarritutako erabaki bat hartzeko.

Aunque los informes del Departamento de Medio Ambiente no son preceptivos, nos parece necesario que se recabe, de una forma u otra, una opinión argumentada de este Departamento cuando un proyecto va a tener una afección al medio ambiente o a la sostenibilidad. Es importante conocer todas las implicaciones y afecciones que puede tener un proyecto, con el fin de poder evitar posibles futuros problemas y adoptar una decisión fundamentada.

Batzordean bi interpelazio egin genituen Lourdes Txiki eremuko zuhaitz mozketari buruz, bi ikuspuntutatik: hirigintzako ikuspuntutik eta ingurumeneko ikuspuntutik. Egitasmo bana aurkeztu genien bi zinegotzi ordezkariri, auziaren bi aldeak azpimarratzeko eta, horrela, Ingurumeneko ikuspuntua banan-banan ezagutu ahal izateko.

En comisión, habíamos realizado dos interpelaciones sobre la tala de árboles en Lourdes Txiki, desde dos puntos de vista distintos: desde la perspectiva del urbanismo, y desde la perspectiva del medio ambiente. Hicimos dos iniciativas diferenciadas y dirigidas a dos Concejales Delegados diferentes para subrayar las dos caras del asunto y así poder conocer el punto de vista de Medio Ambiente de forma individualizada.

Zoritxarrez, Ekologiako zinegotzi ordezkaria ez zen aurkeztu ere egin gure galderei erantzuteko, aukera bazuen ere (izan ere, minutu batzuk geroago aurkeztu zen beste galdera batzuei erantzuteko). Horrenbestez, Hirigintzako zinegotzi ordezkariak erantzun zien gure galderei, eta orduan ere ez genuen arrakasta handirik izan:

Desgraciadamente, el Concejal Delegado de Ecología ni siquiera se presentó para contestar a las preguntas que le dirigimos, a pesar de estar disponible (ya que se presentó minutos más tarde para contestar a otras iniciativas). Por lo tanto es el Concejal Delegado de Urbanismo que contestó a nuestras preguntas, y ahí tampoco tuvimos más éxito:

“Ingurumen Sailak zergatik ez du mozketa proiektuaren berri izan?” Ez genuen erantzunik jaso.

“¿Por qué motivo el Departamento de Medio Ambiente no ha tenido conocimiento del proyecto de tala?” No tuvimos ninguna respuesta.

"Zer iritzi du Ingurumen Sailak gertatutakoari buruz?". Ez genuen erantzunik jaso.

"Zer proposatzen du zinegotzi ordezkariak ingurumenaren kontrako eraso hau berriro gerta ez dadin?". Ez genuen erantzunik jaso.

Horrek guztiak erakusten du udal honetan, edo behintzat gobernu honetan, ez duela askorik edo batere inporta Ingurumen Sailak hirigintzako auziei buruz duen iritziak. Gure ustez, hori zuzendu beharra dago, guztion onerako eta espedienteen aberastasunerako.

Hori dela eta, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio hirigintzako espedienteen artean Ingurumen Sailaren txosten bat gehitzeko, proiektuak ingurumenean edo jasangarritasunean eragina duenean.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

"¿Cuál es la opinión del Departamento de Medio Ambiente sobre lo ocurrido?" No tuvimos ninguna respuesta.

"¿Qué propuestas tiene el Concejal Delegado para que ese tipo de agresión al medio ambiente no pueda volver a ocurrir?" No tuvimos ninguna respuesta.

Todo esto nos indica que en la práctica habitual, en este Ayuntamiento y por lo menos con este Gobierno, lo que pueda opinar el Departamento de Medio Ambiente sobre asuntos urbanísticos tiene poca, para no decir ninguna, relevancia. Creemos que hay que corregir eso, en beneficio de todos y todas, y de la propia riqueza de los expedientes.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que incorpore a los expedientes de urbanismo un informe del Departamento de Medio Ambiente, cuando el proyecto tenga una incidencia en el medio ambiente o la sostenibilidad.

Donostia a 19 de mayo de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Enrique Ramos Vispo y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.4 Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hiriko artea dela eta.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. Artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetan Batzordean egin zen interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Apirileko azken asteburuan jakin genuen Antiguo auzoan Mikel Laboaren omenez eginiko mural bat desagertu zela. Hori gertatu ondoren, alkateak adierazi zuen hiriko mantentze lanak egiten dituen enpresarekin jarriko zela harremanetan, gertatutakoa argitze aldera. Ondoren, udal gobernuak egiaztatu du murala berriz jarriko dela eta kostuak enpresak ordainduko dituela.

Hori jakinarazi ondoren eta gobernuak ezer egin aurretik, murala berriro agertu da Donostiako kaleetan; antza, lehenengo murala egin zuen autore beraren eskutik. Hala ere, aipatu behar da Laboaren murala ez dela izan hiriko mantentze lanak egiten dituen enpresaren “gehiegizko arretak” eragindako kaleko artearen

II.2.4. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre arte urbano.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en Comisión este mes.

JUSTIFICACIÓN

El último fin de semana de abril tuvimos constancia que en el barrio del Antiguo había desaparecido un mural que había sido realizado y dedicado a Mikel Laboa. Tras este hecho el alcalde informó que iba a contactar con la empresa que lleva a cabo el mantenimiento de la ciudad al objeto de aclarar lo sucedido. Tras ello, desde el gobierno municipal se ha confirmado que se va a llevar a cabo la reposición del mural y que el coste de la misma lo soportará la empresa.

Tras este anuncio el mural, y antes de que el gobierno llevase a cabo cualquier actuación, ha vuelto a aparecer en las calles donostiarras, por lo visto de la mano del mismo autor del primer mural. Sin embargo hay que reseñar que no ha sido solo el mural de Laboa la única muestra de arte callejero afectada en nuestra

erakusgarri bakarra. Bestelako adierazpen artistikoak ere ezabatu izan dira; Kultur Hiriburutzaren aldian eta hiriko puntu garrantzitsuetan gauzatutakoak, besteak beste.

ciudad por un “exceso de celo” de la empresa encargada del mantenimiento. Otras manifestaciones artísticas, incluidas algunas que se desarrollaron durante la Capitalidad Cultural, como intervenciones en los puntos críticos de la ciudad, también han sido eliminadas.

Aintzat hartuta indarreko ordenantzak hertsiki betetzeak eragina izan duela bai Udalaren baimena duten jarduketetan bai baimenik ez dutenetan, uste dugu beharrezkoa dela irtenbideak bilatzea hiriak kaleko artearen lagin horiek osatzen duten ondarea gal ez dezan. Azpimarratu behar da hau ez dela hutsetik hasten den lana; izan ere, udal gobernuak agindutako azterlanek obra horietako batzuen kokalekua identifikatzea lortu dute.

Teniendo en cuenta que tanto actuaciones que tienen permiso del ayuntamiento como aquellas que no lo tienen se han visto afectadas por el cumplimiento estricto de la ordenanzas en vigor, creemos que es necesario buscar soluciones para que la ciudad no pierda ese patrimonio que conforman las diferentes muestras de arte callejero. Es importante apuntar que no es un trabajo que parte de cero, puesto que estudios encargados por el gobierno municipal ya han conseguido identificar el emplazamiento de alguna de estas obras.

Era berean, azterlan hori egiteko, herritarren ekarpena interesekoa izan daiteke; izan ere, herritarrak dira euren auzoak hobekien ezagutzen dituztenak. Hortaz, herritarren partaidetza aktibatzeak katalogoa osatzen lagun dezake.

Asimismo, la aportación ciudadana a la hora de confeccionar este estudio puede ser de interés: nadie conoce mejor los barrios que sus propios vecinos y vecinas, por lo que habilitar la participación ciudadana puede ayudar a que este catálogo sea lo más completo posible.

Hori dela eta, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Es por todo ello que presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Donostiako hiriko artearen laginak jasotzen dituen katalogoa gauzatzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a realizar un catálogo que recoja las muestras de arte urbano de Donostia-San Sebastián.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio beharrezkoak diren bitartekoak bideratzeko hiriari kontserbatzea interesatzen zaion kaleko adierazpen artistikoak babesteko, beren balio kultural edo artistikoa dela eta.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a destinar los medios que sean necesarios para proteger aquellas manifestaciones artísticas callejeras cuya conservación sea de interés para la ciudad por su valor cultural o artístico.

3. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio herritarren partaidetzarako prozedurak irekitzeko, hiriko artearen katalogoari ekarpenak egin ahal izan diezazkioten.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Gobierno municipal a habilitar procedimientos de participación ciudadana con el objeto de recoger aportaciones al catálogo de arte urbano.

Donostia a 19 de Mayo de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Alkate-Udalburuak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Alcalde-Presidente y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

4. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

4. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

4. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hirian zuhaitzak egotea dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, Gune Publikoen Batzordean Donostian zuhaitzak mozteari buruz hilabete honetan egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Ustez, hiriko hainbat eremutan zuhaitzak bota dituzte edo botako, bestea
k beste:

II.2.5. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre presencia del arbolado en la ciudad.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del presente mes, en relación con la tala de árboles en la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

Se han produciendo o se prevén realizar una serie de talas de árboles en distintas zonas de la ciudad, entre otros:

- Ezkia, Herreran.
- Zuhaitzak, Txofre plazan.
- Magnoliak, Sarriegi plazan.
- Partzialki edo erabat eroritako zuhaitzak, Bulebarren.

40 zuhaitz inguru botako dituzte, Cristina Enea parkean, malda irisgarri bat egiteko proiektuan.

Era berean, hiriko hainbat gunetan ikus daiteke zenbait txorko zigilatu direla; hortaz, ez dira berriz jarri lehen han izandako espezieak.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak azaldu zizkigun zuhaitzak botatzeko arrazoiak, eta, funtsean, bi motatakoak ziren, testuinguruen arabera:

- Segurtasun arrazoiak
- Gaixotasunak
- Arrazoi teknikoak (lorezaintzako proiektua, esaterako).

Era berean, zuhaitzen horniduran atzeratu izanaren arrazoiak azaldu zizkigun; izan ere, oraindik ez dira berriz jarri, baina laster jarriko dituzte.

Hiri ingurunean zuhaitzak egoteak onura asko ekartzen ditu:

- ingurumen abantailak; airearen kalitatean efektuak sortzen ditu, tenperatura murrizten du, kutsatzaileak murriztea eta ikatza xurgatzea, besteak beste,
- ura kontserbatzen du eta lurzoruaren higadura murriztea,
- kutsadura akustikoa murriztea,
- biodibertsitatea areagotzea,
- gizartean kontzientzia ekologikoa sustatzea, ingurune heziketarako bideak

- Tilo en Herrera
- Árboles en la plaza del Txofre
- Magnolias en la plaza Sarriegi
- Árboles en el Boulevard parcialmente o totalmente caídos

Unos 40 árboles que se plantea talar en el proyecto de rampa accesible en el parque Cristina Enea.

Igualmente, se puede observar que en algunas zonas de la ciudad se han sellado algunos alcorques, de modo que no se han repuestos las especies que en algún momento allí estuvieron.

En comisión el Concejal Delegado nos explicó las razones de esas talas que basicamente eran de dos tipos en función de los contextos:

- Tala por motivos de seguridad
- Tala por enfermedad
- Tala por motivos técnicos (proyecto de jardinería por ejemplo)

Del mismo modo, explicó que por motivos de retraso en el suministro de arbolado, no se han realizado las reposiciones necesarias todavía, pero que pronto serán efectivas.

Los beneficios de la presencia de árboles en el entorno urbano son numerosos:

- beneficios ambientales provocando efectos en la calidad del aire, reduciendo la temperatura, disminución de los contaminantes, absorbiendo carbón, entre otros,
- conservación del agua y reducción de la erosión del suelo,
- reducción de la polución acústica,
- aumento de la biodiversidad,
- fomento de la conciencia ecológica en la sociedad proporcionando cauces

eskaintzen baititu ingurune naturalarekin zuzeneko interakzioan izatearen esperientzia beraren bitartez,

Amerikako Estatu Batuetako ikerketa batzuek ondorioztatu dute hiri ingurune berdeek lagundu egiten dutela beldur nahiz indarkeria sentipena kontrolatzen, eta bitxia bada ere, eremu berde gehiago dituzten auzoetan delinkuentzia tasa txikiagoak daudela ohartu dira.

Nazio Batuen arabera, "hirietako zuhaitz handiak iragazki ezin hobeak dira hiriko kutsatzaileentzat eta partikula txikientzat. Zuhaitzek elikagaiak ematen dituzte, hala nola frutak, fruitu lehorrak eta hostoak. Zuhaitzetatik hurbil denbora pasatzeak hobetu egiten ditu osasun fisikoa eta mentala, energia mailak eta errekuperazio abiadura areagotzen ditu eta presio arteriala eta estresa murrizten ditu. Eraikinen inguruan zuzen jarritako zuhaitzek % 30 murrizten dituzte aire girotuaren premiak eta berogailuan % 20-50 aurreztea ekartzen dute. Zuhaitzek habitata, elikagaiak eta babesa eskaintzen dizkiete landare eta animaliei, eta, hortaz, hiriko biodibertsitatea areagotzen dute".

Hil honen 17an Donostiako ikasleen lan baten aurkezpenean izan ginen, Eskola Agenda 21 egitasmoaren esparruan. Aurkezpeneko ondorioen artean, honako hau nabarmendu daiteke: "Zuhaitz gehiago ez botatzea, eta gaixorik daudelako botatzen badira, beste batzuk landatzea, baina bertako espezietakoak". Eskaera horrekin erabat ados gaude.

Horren harira, zuhaitzek hirian dituzten abantaila guztiak baliatzeko, uste dugu beharrezkoak direla honako hauek:

- espazio publikoan berriz jartzea, gutxienez, segurtasunagatik, gaixotasunagatik edo egoera txarrean

para la educación ambiental a través de la propia experiencia directa de interacción con el medio natural

Algunas investigaciones estadounidenses concluyen que los paisajes urbanos verdes ayudan a controlar tanto la sensación de miedo como de violencia y, curiosamente, encuentran que los barrios con más zonas verdes tienen menores tasas de delincuencia.

Según las Naciones Unidas "los grandes árboles de las ciudades son excelentes filtros para los contaminantes urbanos y las pequeñas partículas. Los árboles proporcionan alimentos, como frutas, frutos secos y hojas. Pasar tiempo cerca de los árboles mejora la salud física y mental aumentando los niveles de energía y la velocidad de recuperación, a la vez que descienden la presión arterial y el stress. Los árboles colocados de manera adecuada entorno a los edificios reducen las necesidades de aire acondicionado en un 30% y ahorran entre un 20% y un 50% de calefacción. Los árboles proporcionan habitat, alimentos y protección a plantas y animales, aumentando la biodiversidad urbana."

El 17 de este mes asistimos a la presentación del trabajo de los y las alumnas de Donostia en el marco de la Agenda Escolar 21. Un punto de las conclusiones a las que llegaron es: "No talar más árboles y si se talan porque están enfermos plantar otros pero que sean especies autóctonas". No podemos estar más de acuerdo con esa petición.

En este sentido, para sacar provecho de todas las ventajas que presentan los árboles en la ciudad, consideramos necesario que:

- como mínimo se repongan, en el espacio público, todos los ejemplares que fueron o serán talados por motivos

egoteagatik (enborraren zati bat erorita...) botatako edo botako diren ale guztiak,

- irtenbideak bilatzea zuhaitzak eta beste premia batzuk bateragarri egiteko (zuhaitzak izatearekin bat datozen lorezaintzako proiektuak, kasurako),

- hiriko espazio publikoetako zuhaitzei buruzko plan bat aurkeztea.

Hori dela eta, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari du hiri espazio berde bat izateko, bertako espezieetako zuhaitz ugariz hornitua.

2. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari espazio publikoan berriz jartzeko segurtasunagatik, gaixotasunagatik edo egoera txarrean egoteagatik botatako edo bota beharreko ale guztiak. Alea espezie berekoa izango da, bertako espeziea bada, eta, hala ez bada, bertako espezie bat jarriko da.

3. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari Ingurumen Sailarekin adostutako formulak erabiltzeko, halakorik badago, zuhaitzak eta beste premia batzuk (lorezaintza edo beste batzuk) bateragarri egiteko.

4. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hiriko zuhaitzei buruzko plan bat egiteko eta aurkezteko, herritarrei jakinarazteko udalak nola bultzatu

de seguridad, en fermedad o mal estado (parte del tronco caida, …)

- se busquen soluciones que compatibilicen la presencia de los árboles con otras necesidades (proyecto de jardinería compatible con la presencia de los árboles por ejemplo)

- se presente un plan sobre el arbolado en los espacios publicos de la ciudad

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a mantener un espacio urbano verde con una presencia importante de arbolado de especies autóctonas.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que se repongan, en el espacio público, todos los árboles que fueron o serán talados por motivos de seguridad, enfermedad o de mal estado, con la misma especie si se trata de una especie autóctona, o, alternativamente, con otra especie autóctona.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que utilice fórmulas consensuadas con el Departamento de Medio Ambiente, cuando existen, que compatibilizan la presencia de arbolado con otras necesidades (jardinería u otras).

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que elabore y presente un Plan sobre el arbolado en la ciudad para dar a conocer a la ciudadanía

nahi duen zuhaitzen presentzia gure hiri ingurunean.

cómo el Ayuntamiento piensa potenciar la presencia de árboles en nuestro entorno urbano.

5. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari herritarrei eta udal taldeei adierazteko Donostian moztutako zuhaitzen egurra zertan erabiltzen den.

5. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que informe a la ciudadanía y a los grupos municipales sobre el destino de la madera de los árboles talados en la ciudad.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

Donostia a 19 de mayo de 2017

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Miguel Angel Diez Bustos jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Miguel Ángel Díez Bustos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

5. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

5. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

5. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, berdintasun ordenantza dela eta.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetan Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 15ean, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, Berdintasuneko zinegotzi ordezkari Arrizabalaga andreari interpelazio bat aurkeztu genion, gure taldeak otsailaren 16ko Berdintasun Batzordean aurkeztu zuen berdintasun ordenantzaren proposamenaren ingurukoa.

Kontseiluaren bilera horretan, berdintasuneko zinegotziak egutegi bat egiteko konpromisoa hartu zuen, gure ordenantza proposamena lantze aldera eta Kontseiluaren hurrengo bileran, maiatzaren 4an, aurkezteko. Halere, egutegi hori ez zen aurkeztu Kontseiluaren Batzorde Iraunkorrean, ezta maiatzaren 4ko osoko bilkuran ere.

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, berdintasun zinegotziak azaldu zuen lantalde

II.2.6. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la ordenanza de igualdad.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Servicios a las Personas del pasado día 15 de mayo, interpelamos a la concejala delegada de Igualdad, Sra. Arrizabalaga, en relación a la propuesta de ordenanza de igualdad que nuestro grupo presentó en el Consejo de Igualdad del 16 de febrero pasado.

En la citada reunión del Consejo, la concejala de igualdad se comprometió a elaborar un calendario para trabajar sobre nuestra propuesta de ordenanza y presentarlo en la siguiente reunión del Consejo celebrada el 4 de mayo. No obstante, ni en la Comisión Permanente del Consejo, ni en el Plenario de 4 de mayo, se presentó dicho calendario.

En la Comisión de Servicios a las Personas, la concejala de igualdad explicó que se iba a crear

tekniko bat sortuko zela, gure ordenantza proposamenetik abiatuta, sail bakoitzaren arauak biltzeko eta proposamen horretan irudikatzeko. Dena dela, ez zuen horretarako eperik zehaztu. Badakigu Udaletako Berdintasun teknikariek lan garrantzitsua egiten dutela, eta badakigu ordenantza bat egiteak zer dakarren; hala ere, uste dugu berdintasun zinegotziak askotan agertu duela prestasuna berdintasun ordenantza bat onartzearen alde. Hortaz, Berdintasun Bulegoak hori gauzatzeko beharrezko dituen euskarriak izatea nahi dugu.

un grupo de trabajo de tipo técnico para, partiendo de nuestra propuesta de ordenanza, recopilar las normas dispersas en cada departamento y reflejarlas en la misma, pero no detalló plazos para hacerlo. Somos conscientes del importante trabajo que llevan a cabo las técnicas de Igualdad del Ayuntamiento, y lo que supone la elaboración de una ordenanza, si bien confiamos en que la disposición mostrada en diversas ocasiones por la concejala de igualdad favorable a la aprobación de una ordenanza de igualdad, se vea reflejada en que el Negociado de Igualdad cuente con los medios necesarios para llevarla adelante.

Bestalde, batzordean, harritu egin gintuen Arrizabalaga andreak esatea parte hartzeko legezko aurreikuspenetatik harago ez zela tarte handirik izango ekarpenetarako, eta, gainera, ez zitzaigun lan egutegirik zehaztu Berdintasun Batzordeak berak parte hartzeko. Uste dugu Kontseiluak parte hartzea ezinbestekoa dela, parte hartzeko organo horren araudiaren beraren 4. artikuluan zehazten den moduan; are gehiago, onartu beharrekoa berdintasun ordenantza bat bada.

Por otra parte, en la comisión, nos sorprendió que la Sra. Arrizabalaga nos dijera que más allá de las previsiones legales de participación, no iba a haber mucho margen para aportaciones, y no nos concretó ningún calendario de trabajo para la participación del propio Consejo de Igualdad. Creemos que la participación del Consejo es imprescindible; tal y como establece el propio Reglamento de ese órgano de participación en su Artículo 4, más aún si lo que se va a aprobar es una ordenanza de igualdad.

Hori dela eta, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo ello, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatu nahi dio udal taldeei jakinarazteko berdintasun ordenantza bat egiteko lantaldeen eraketari buruz, horien lanari buruz eta ordenantza onartzeko aurreikusitako egutegiari buruz.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatu nahi dio Berdintasun Bulegoari beharrezko euskarriak emateko, berdintasun ordenantza egiteko lanak gauzatu ahal izateko.

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que informe a los grupos municipales sobre la constitución del grupo de trabajo para la elaboración de una ordenanza de igualdad, sobre sus trabajos y el calendario previsto para su aprobación.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a facilitar los medios necesarios al Negociado de Igualdad para llevar a cabo los trabajos de

elaboración de la ordenanza de igualdad.

3. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatu nahi dio Berdintasun Kontseiluaren parte hartzea bultzatzeko berdintasun ordenantza egiteko lanean, Kontseiluaren beraren araudiak ezartzen duen moduan.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que impulse la participación del Consejo de Igualdad en el trabajo de elaboración de la ordenanza de igualdad, tal y como establece el Reglamento del propio Consejo.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Donostia a 19 de mayo de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Naiara Sampedro Perez y Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, turismo tasa dela eta.

II.2.7. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la tasa turística.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Ogasun

"Amaia Martin Garin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL,

Batzordean turismo tasari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Gure udal taldea legegintzaldiaren hasieratik azpimarratzen ari da beharrezkoa dela turismo tasa bat ezartzea hirian, turismoak eragindako udal zerbitzuen areagotzeari aurre egin ahal izateko.

Hasieran, bazirudien udal gobernua ez zegoela prest gure taldearen proposamena aztertzeko, baina, azkenean, 2016ko uztailaren 15ean, Udalbatzak aho batez onartu zuen gure kontrol mozioa, testu honen bitartez: “Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio egokiak iruditzen zaizkion gestio guztiak egiteko, etorkizuneko Turismo Legeak jaso dezan Euskal Autonomia Erkidegoko udalek aukera izan behar dutela turismo tasa bat ezartzeko ostatu gauengatik”.

Joan den urtean, EAJ, EH Bildu eta PSE alderdien aldeko botoekin, Eusko Legebiltzarrak Turismo Legea onartu zuen, Euskadiko turismo jarduerarekin loturiko hainbat alderdi arautzen dituena, baita administrazio publikoen jarduera printzipioak eta irizpideak ere. Hala ere, zoritxarrez, turismoa BPGdaren % 6 izan arren, Legeak ez zuen arautu turismo tasa bat ezartzea, nahiz eta Estatuko eta Europako beste hiri batzuek dagoeneko ezarri duten.

Turismoa hazten ari da Euskadin; Donostian, batez ere. Izan ere, 2016an 1,8 milioitik gora ostatu gau izan ziren hirian. Kopuru horrek garbi adierazten du zenbat pertsona etorri ziren hirira.

consecuencia de la interpelación en la Comisión de Hacienda sobre la tasa turística.

JUSTIFICACIÓN

Nuestro grupo municipal lleva desde el inicio de la legislatura insistiendo en la necesidad del establecimiento de una tasa turística en la ciudad que pueda contribuir a hacer frente al incremento de servicios municipales que el turismo provoca.

Aunque inicialmente el Gobierno municipal no parecía dispuesto a analizar la propuesta de nuestro grupo, finalmente el 15 de julio de 2016, el Pleno municipal aprobó por unanimidad nuestra moción de control con el siguiente texto: “El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice cuantas gestiones considere oportunas para que la futura Ley de Turismo incluya la posibilidad de que los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma de Euskadi puedan establecer una “tasa turística” por las pernoctaciones en los mismos”.

Lamentablemente, el pasado año con el voto favorable de PNV, EH Bildu y PSE, el Parlamento Vasco aprobó la Ley de Turismo que regula distintos aspectos relacionados con la actividad turística en Euskadi, así como los principios y criterios de actuación de las administraciones públicas. No obstante, y a pesar de que el turismo representa ya un 6% del PIB, la ley no incorporó el establecimiento de una “tasa turística”, tal y como ya están haciendo otras ciudades tanto del Estado como europeas

El turismo sigue creciendo en Euskadi, y en Donostia especialmente. Así, durante 2016 se registraron más de 1,8 millones de pernoctaciones en la ciudad, lo que da una idea del número de personas que nos visitaron.

Bai alkateak bai turismo sailburuak turismo tasa ezartzeari buruzko adierazpen publikoak egin dituzte. Hala eta guztiz ere, ez da horri buruzko inolako urratsik eman.

Tanto el Sr. Alcalde como el Consejero de Turismo han hecho declaraciones públicas sobre el establecimiento de la tasa turística. A pesar de ello, no se ha materializado ningún paso al respecto.

Horiek guztiak horrela, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio egin daitezkeen jarduketa guztiak egin ditzala, bai Eusko Jaurlaritzarekin, bai Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, hirian turismo tasa ezartzea lortze aldera, legegintzaldi hau amaitu baino lehen.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a que lleve a cabo todas las acciones posibles tanto con el Gobierno Vasco como con la Diputación Foral de Gipuzkoa al objeto de conseguir implantar la tasa turística en la ciudad antes del final de la presente legislatura.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Donostia a 19 de mayo de 2017

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, diseinatzaile berrientzako espazioei buruzkoa.

II.2.8. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre espacios para nuevas diseñadoras.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo

Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean hil honetan bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den maiatzaren 15ean, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, Ekonomia Bultzatzeko zinegotzi ordezkari Gasko jaunari galdetu genion zergatik aukeratu den Garbera merkataritza gunea gure hiriko zazpi diseinatzaileren lana erakusteko. Hori guztia Donostiako Sustapenaren bitartez Donostiako Modaren Clusterrak bultzaturik egin delarik.

Gasco jaunak informatu zuen merkataritza gune hori aukeratu zutela hango arduradunek merkataritza guneko erdialdea dohainik erabiltzea eskaini zutelako, zazpi diseinatzaileek beren lanak erakuts zitzaten. Horrez gain, jakinarazi zigun beste aukera batzuk ere kontuan izan zituztela, hala nola Arcco merkataritza gunea; baina azkenean aukera horrek ez zuela aurrera egin.

Halaber, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen lekuari buruzko zalantzak izan zituela, eta lehenago ere arrakastarik gabeko beste saiakera batzuk egin zirela hirian; esaterako, hiriko saltokietan bertan diseinatzaile berrientzako espazio bat izatea. Halaber, adierazi zuen esperientzia positiboa izaten ari dela, baina aldeak daudela diseinatzaile bakoitzaren emaitzei dagokienez, eta gaineratu zuen Garbera merkataritza guneaz bestelako lekuak aztertzeko asmoa duela hurrengo ekitaldietarako.

Lekuei dagokienez, gobernu programak, Merkataritza eta Ostalaritza atalean, zenbait neurri aplikatzea aurreikusten du,

municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Servicios a las Personas del pasado día 15 de mayo, interpelamos al concejal delegado de Impulso Económico, Sr. Gasco, sobre las razones por las que se había elegido el centro comercial Garbera para mostrar el trabajo de siete diseñadoras de la ciudad. Todo ello impulsado por el Clúster Donostia Moda de Fomento de Donostia / San Sebastián.

El Sr. Gasco informó de que la elección del centro comercial se debía al ofrecimiento por parte del centro para utilizar de forma gratuita el espacio central del mismo para que las siete diseñadoras seleccionadas pudieran exponer sus trabajos. También nos informó de que se habían barajado otras opciones como el centro comercial Arcco, pero que finalmente esta opción no prosperó.

Asimismo, el concejal delegado manifestó las dudas que tuvo en relación a la ubicación, y que anteriormente ya se habían hecho otros intentos sin éxito en la ciudad. como que en los propios comercios locales hubiera un espacio para nuevas diseñadoras. También informó de que la experiencia está siendo positiva, aunque desigual respecto a los resultados para unas u otras diseñadoras, y manifestó su voluntad para analizar ubicaciones diferentes a la del centro comercial Garbera para futuras ediciones.

En relación a las ubicaciones, el programa de gobierno en el apartado de Comercio y Hosteleria, incluye la aplicación de medidas

merkataritzaren aldetik gehien degradatutako hiri espazioak suspertzeko. Neurri horiek erdialdeko hiriguneetarako ere aurreikusten dira, gutxi erabiltzen diren lokal publiko eta pribatuetarako, zenbait formula erabiliz. Horrez gain, programak barne hartzen du hutsik dauden lokalen errolda bat egitea, lokal horiek suspertzeko eta dinamizatzeko proiektuak egiteko, edo hutsik dauden lokalak alokatzeko bitartekotza eta sustapen zerbitzu bat eskaintzeko, lokalen mantentze arduratsua bermatuko duena.

Aipatutako neurriak abian jarriz gero, bi premia bete ditzakete: alde batetik, orain itxita dauden lokalak irekitzea; eta bestetik, hiriko diseinatzaileen lana ezagutaraztea.

Gainera, Gasco jaunak Garberaz bestelako aukerak aztertzea proposatu zigunez, uste dugu Tabakalera gune egokia izan daitekeela, diseinuan eta materialetan berrikuntzak egiten ari diren hiriko pertsonek beren lanak erakusteko leku bat izan dezaten. Era berean, Donostiako oinezkoentzako kaleak, behar bezala egokituak, pertsona sortzaile horien erakustoki ere izan daitezke. Hitz batez, gure iritziz merkataritza gune bat baino leku hobeak aztertu beharko lirateke; izan ere, gune horietan merkataritza marka handiak daude eta hiriko sortzaileak nekez lehiatu daitezke haiekin, eta, gainera, ez dago zertan egin doako publizitatea merkataritza gune horiei.

Horregatik guztiagatik, kontrol mozio hau aurkeztu dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Garbera merkataritza guneaz bestelako aukerak aztertzeko,

para reactivar los espacios urbanos más degradados comercialmente. Medidas que también se prevén para entornos urbanos centrales, en locales públicos o privados infrautilizados con diferentes fórmulas. Asimismo, el programa incluye la elaboración de un censo de locales vacíos para llevar a cabo proyectos de revitalización y dinamización de los mismos, o un servicio de intermediación y fomento de alquiler de locales vacíos a cambio de unas condiciones que garanticen un mantenimiento responsable.

La puesta en marcha de las medidas mencionadas anteriormente, podrían dar respuesta a dos necesidades: por un lado, abrir locales que ahora están cerrados, y por otro dar a conocer el trabajo de las personas diseñadoras de la ciudad.

Además, y dado que el Sr. Gasco nos tendió la mano para estudiar otras alternativas a Garbera, creemos que Tabakalera podría ser un espacio adecuado para que personas que están innovando en diseño y en materiales en la ciudad, tengan un lugar en el que poder exponer sus trabajos. Igualmente, las calles peatonales de Donostia, debidamente acondicionadas podrían albergar a estas personas creadoras. En definitiva, creemos que se pueden estudiar ubicaciones mejores que un centro comercial en el que están instaladas grandes marcas comerciales con las que difícilmente pueden competir los y las creadoras locales, evitando además hacer publicidad gratuita a dicho centro.

Por todo ello, presentamos la siguiente

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a analizar alternativas al centro comercial Garbera, para

Donostiako Sustapeneko Moda Klusterraren proiektuko hurrengo ekitaldietarako, hiriko diseinatzaileen lana ezagutarazteko.

las siguientes ediciones del proyecto del Clúster de la Moda de Fomento de Donostia / San Sebastián para dar a conocer el trabajo de personas diseñadoras locales.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio hutsik dauden lokalen errolda egiteko, gobernu programan aurreikusten den bezala, bai eta hutsik dauden lokalak alokatzeko eta sustatzeko bitartekotza zerbitzua sortzeko ere.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a elaborar el censo de locales vacíos previsto en su programa de gobierno, así como a crear el servicio de intermediación y fomento de alquiler de locales vacíos.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Donostia a 19 de mayo de 2017

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Abegi Etxeko menuen kontratua dela eta.

II.2.9. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el contratao de menús del Abegi Etxea.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo

Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Abegi Etxeari erantsitako eraikinari buruz, Udalbatzan azter dadin. Mozioa hilabete honetan batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Udalak larrialdiko ostatua emateko baliabideen artean, Udalaren Gizarte Abegi Etxeari (UGAE) erantsitako eraikina dago. Gizarte Ekintzaren azken urteotako txostenetan, baliabide horren erabilerak gora egin duela adierazten da. Izan ere, 2014an, 31 bizikidetza unitate zeuden, 51 adingaberekin, eta 312 okupazio egun izan ziren guztira; 2015ean, 39 familia, 65 adingaberekin, eta 337 okupazio egun, eta aurten, berriz, 28 familia. Deigarria da 2016an bizikidetza unitateen kopuruak behera egin zuela, baina erabilitako egunen kopuruak, berriz, gora egin zuela 365era iritsi arte. Beraz, espazioaren erabilera intentsiboari buruzko gogoeta egin behar da; izan ere, prekarioa da, aurreko udalbatzetan adierazi izan den bezala, eta ez da erosoa larrialdi egonaldietarako.

2016ko otsailean, mozio bat aurkeztu genuen, Abegi Etxean ostatu hartzen zuten familien (adingabekoekin) oinarrizko beharren estaldura hobetzeko. Leku horretan, egonaldiak ez dira hiru gaukoak baino luzeagoak izaten, salbuespenak salbuespen, baina errealitatea nagusitzen ari da, eta familientzako beste gela batzuk lortzeko aukera, askotan, atzeratu egiten da, edota, zenbait egoera tarteko, erantsitako eraikinean denbora gehiago geratzeko aukera balioesten da.

Gogorarazi behar dugu orduan ere eskatu genuela hobetu egin behar zela erantsitako eraikinean ostatu hartutako adingabekoen

Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta fruto de la interpelación realizada este mes en comisión la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre el anexo del Abegi Etxea.

JUSTIFICACIÓN

Entre los diferentes recursos de acogida de emergencia con los que cuenta el Ayuntamiento, se encuentra el anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS). Los informes de los últimos años de Acción Social, vienen a señalar un aumento del uso de este recurso, desde las 31 unidades convivenciales con 51 menores y un total de 312 días para el año 2014, pasando el 2015 a 39 familias con 65 menores y una ocupación del anexo de 337 días, a las 28 familias del presente año. Llama la atención que a pesar de darse un descenso en el número de unidades convivenciales en 2016, los días utilizados han aumentado a 365. Por tanto, es preciso reflexionar sobre el uso intensivo del espacio, que como se ha señalado en plenos anteriores es precario y ni siquiera resulta confortable para estancias de urgencia.

Ya en febrero de 2016 presentamos una moción en la que planteábamos la necesidad de mejorar la cobertura las necesidades básicas de las familias con menores que aquí se alojaban. A pesar de tratarse de un lugar donde las estancias, salvo excepciones no superen las tres noches, la realidad se impone y la posibilidad conseguir alternativas habitacionales para las familias en muchos casos se demoran o bien, por diferentes circunstancias, se valora su continuidad en el anexo durante un mayor espacio de tiempo.

Debemos recordar que ya entonces solicitamos la necesidad de mejorar tanto la alimentación como la escolarización de los menores que se

elikadura eta eskolatzea denbora luzeagoz. Halaber, neurriak hartzearen beharra azpimarratzen genuen, bestela ahultasun eta pobrezia egoerak iraunarazten ditugu adingabe horien artean, lo egiteko leku egonkor bat ez dutelako.

alojaban en el anexo por un tiempo superior al habitual y de igual modo instábamos al gobierno municipal a establecer medidas porque, de lo contrario, perpetuamos situaciones de vulnerabilidad y pobreza en estos menores por la simple circunstancia de no tener un lugar estable donde dormir.

Gure ustez, premiazkoak dira, batez ere, adingabekoen elikadura hobetzeko eman behar diren urratsak. Dieta orekatua behar dute, bizi-garapen positiboa izan dezaten, baina ematen den menua berdina da helduentzat zein haurrentzat, eguneko behar diren bost otorduak kontuan hartu gabe. Era berean, bularreko haurren egoera bereziki kezkagarria da; gainera, oso instalazio prekarioetan daude, konforterako ia espaziorik gabe.

Consideramos que los pasos que se han de dar para mejorar la alimentación, fundamentalmente, de los menores, son urgentes. Es preciso una dieta equilibrada que permita un desarrollo vital positivo y el menú que se proporciona es igual para adultos y niños, sin contar con las cinco comidas al día requeridas. De igual modo, mostramos especial preocupación en los lactantes, los cuales además están en instalaciones muy precarias y sin apenas espacio para su confort.

Zinegotzi ordezkariak batzordean adierazi zuen ez dutela menuen kontratua aldatzeko asmorik, nahiz eta kontratatutako menuek ez bete erantsitako eraikinean batera egon daitezkeen pertsona guztien beharrak. Bestalde, azaldu zuen erantsitako eraikinean sukalde bat dagoela janaria prestatzeko.

La concejala delegada en comisión señaló que no tienen intención de modificar el contrato de menús, a pesar de que los menús contratados no lleguen a cubrir las necesidades de todas las personas que llegan a estar a la vez en el anexo. Por otro lado, ha explicado que además hay una cocina para cocinar en el anexo.

Gure udal taldea kezkatuta dago eraikin horretan ostatu hartzen duten pertsonen elikaduraz, adingabekoen elikaduraz batik bat. Oinarrizko eskubide bat da eta, horregatik, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Nuestro grupo municipal mantiene su preocupación por la alimentación de las personas que allí se alojan, especialmente de los menores. Se trata de un derecho básico y por ello planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio Abegi Etxeari erantsitako eraikineko erabiltzaileei galdeketa bat egiteko hiru hilabeteko epean, haien egonaldiaren konfortari buruzko eta egun betetzen ez diren beharrei buruzko datuak jasotzeko, instalazioa hobetzeko helburuarekin.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a elaborar, en el plazo de tres meses, una encuesta entre los usuarios del anexo del CMAS para recoger datos relativos al confort en su estancia y/o las necesidades no cubiertas actualmente al objeto de mejorar la instalación.

2. Donostiako Udalbatzak udal

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia /

Gobernuari eskatzen dio oraingo menuak osatzeko, beste elikagai batzuekin batera, hazten ari diren adingabeek eguneko oinarrizko bost otorduak izan ditzaten.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Izpta.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián insta al Gobierno Municipal a complementar los menús actuales junto con otros alimentos que permitan cubrir las cinco comidas diarias básicas para los menores en edad de crecimiento.

Donostia a 19 de mayo de 2017

Fdo.: Amaia Martin
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Aitziber San Roman Abete andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Aitziber San Román Abete, D. Jose Luis Arrúe Pintó y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hirian banku bulegoak ixtea dela eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa hil honetako Batzordean bideratutako interpelazioaren ondorio da.

II.2.10. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el cierre de oficinas bancarias en la ciudad.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de del presente mes.

JUSTIFIKAZIOA

Kutxabankek Herreran dituen bulegoen itxierari buruzko bi mozio eztabaidatzeko aukera izan dugu duela gutxi Udalbatzan. Gure taldeak aurkeztutako mozioa onartu egin zen, eta zenbait gauza eskatzen genizkion Udal Gobernuari: batetik, beharrezko izapideak egitea Kutxabankek Herrerako sukurtsala irekita utz dezan; eta, bestetik, Kutxabanki jakinaraztea ezinezkoa dela hiriko beste auzoren bat zerbitzu horiek gabe uztea.

Adineko pertsona asko bizi dira gure hirian, eta pertsona horiek beren inguruan beste inoren mende izan gabe ahalik eta denbora gehien egotea zaildu besterik ez du egiten banku-bulegoak pixkanaka desagertzen joateak.

Bestalde, tokiko merkataritza, auzoetan bereziki, sustatu beharreko ardatzetako bat dela kontuan hartuta, beren jarduerarekin hasteko edo jarraitzeko erraztasunak ematen saiatzea behar-beharrezkoa da. Eta zalantzarik gabe, dendetatik gertu banku bulegoak egoteak horri mesede egiten dio.

Aipatutako arrazoiengatik, etorkizunean ere gure hiriko auzo guztietan banku-bulegoak egotea sustatu behar da bai ala bai, behar-beharrezkoa den zerbitzua ematen baitiote herritarrei nahiz saltokiei eta dendei.

Batzordean, Udal Gobernuak Kutxarekin egindako gestioei eta aurrerantzean emango diren urratsei buruz eztabaidatu zen, eta han jakinarazi ziguten finantza-erakundeak “enpresa irizpideak” eman dituela Herrerako bulegoa ixteko erabaki hori arrazoitzeko. Era berean, Kutxabank erakunde pribatu bat denez gero,

JUSTIFICACIÓN

Recientemente hemos tenido ocasión de debatir en el pleno en torno a dos mociones sobre el cierre de las oficinas de Kutxabank en Herrera. En la moción que presentó nuestro grupo y que fue aprobada se pedían varias cosas al gobierno municipal: por un lado que hiciera las gestiones necesarias para que Kutxabank mantuviera abierta la sucursal de Herrera, y por otro que trasladara a Kutxabank la necesidad de no dejar sin servicio a ninguna otra zona de la ciudad.

Siendo el colectivo de personas mayores numeroso en nuestra ciudad, la progresiva desaparición de oficinas bancarias no hace sino dificultar que este colectivo pueda permanecer el mayor tiempo en su entorno sin depender de otras personas.

Por otra parte, siendo el impulso del comercio local, y en particular en los barrios, uno de los ejes a impulsar resulta indispensable procurar que estos dispongan de facilidades a la hora de establecer o continuar sus actividades. Sin duda la proximidad de oficinas bancarias en torno a los establecimientos juega en favor de ello.

Debido a las razones enumeradas, no cabe duda de que la permanencia de oficinas bancarias en la totalidad de barrios de nuestra ciudad debe promoverse al ofrecer éstas un servicio indispensable tanto a sus vecinos y vecinas como a los comercios y establecimientos.

Al tratar en comisión las gestiones que ha realizado el Gobierno municipal en Kutxa, y los pasos que se van a tomar en adelante, se nos informó de que la entidad financiera ha alegado “criterios empresariales” para justificar su decisión en relación al cierre de la oficina de Herrera. Asimismo, se nos indicó que, al ser

haren erabakietan eragiteko modurik ez dagoela esan ziguten. Erantzun hori espero genuen, baina ez da onargarria, Kutxabank eratzeko hiru aurrezki-kutxek jatorri publikoa dutelako. Hori gutxi balitz, Kutxabanken Administrazio Kontseiluan eta euskal aurrezki-kutxen hiru banku fundazioen patronatuetan ordezkari politikoak esertzen dira, eta ordezkari politiko horiek finantza erakunde horien interes publikoa kontuan hartu beharko lukete.

Kutxabank una entidad privada, no hay gran margen para poder influir en las decisiones que toman. Esta respuesta, aunque esperada, no es admisible debido al origen público de las tres cajas de ahorros que han constituido Kutxabank. Más aún, quienes se sientan tanto en el Consejo de Administración de Kutxabank, como en los patronatos de las tres fundaciones bancarias de las cajas vascas, son representantes políticos que deberían tener en cuenta el interés público de esas entidades financieras.

Kutxaren Patronatua hamaika kidez osatua dago, eta horietako bat da Donostiako Udala. Hortaz, uste dugu Udalak, Kutxaren eta Banku Fundazioaren Patronatuaren kide sortzaileetako bat den aldetik, eta Kutxabanken Administrazio Kontseiluko ordezkari politikoek zerbitzu publikoko irizpideak erabili behar dituztela, eta ez soilik enpresaren logika, are gehiago Kutxabanken jatorria zein den kontuan hartuta.

El Patronato de Kutxa lo conforman once miembros, siendo uno de ellos el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián. Por lo tanto, creemos que el Ayuntamiento, en calidad de miembro fundador de Kutxa y del Patronato de la Fundación Bancaria, y los representantes políticos en el Consejo de Adminsitración de Kutxabank, deben atender a criterios de servicio público, y no sólo a la lógica “empresarial”, más aún teniendo en cuenta el origen de Kutxabank.

Horrengatik guztiarengatik, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Kutxaren eta Banku Fundazioaren patronatuaren kide sortzaile izan izana erabili dezala, Kutxabankek hiriko auzo guztietan gutxieneko finantza zerbitzu bat eman dezala ziurtatzeko.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Stua.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que haga valer su calidad de miembro fundador de Kutxa y del patronato de la Fundación Bancaria, para que todos los barrios de la ciudad tengan garantizado un servicio financiero mínimo por parte de Kutxabank.

Donostia a 19 de mayo de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hirian zeremonia zibilak egitea dela eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean zeremonia zibilei buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Estatu konfesional eta laiko batean, pertsonen eta elkarteen askatasun ideologikoa eta erlijiosoa eta gurtzarako askatasuna bermatu behar dute erakundeek. Hil ondorengo hiletak edo omenaldi zibilak egiteko behar soziala herritarrei zeremonia duin eta pertsonal bat eskaintzeko beharretik sortzen da, herritar horiek bizitza ulertzeko duten modua errespetatzeko.

Konfesio erlijiosoek liturgia-ekitaldiak egiteko espazioak dituzten bezala, Udalak behar sozial horri erantzun behar dio. Horrela, EAJk eta PSEk beren udal programan esan zuten "donostiarrentzako zerbitzu berriak sortuko zituztela Udalaren hainbat espaziori erabilera berriak emanez, adibidez, ekitaldi ez-erlijiosoak egin ahal izango zirela Aieteko Jauregian Donostiako herritarrak hiltzen zirenean".

II.2.11. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre ceremonias civiles en la ciudad.

"Amaia Martin Garin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios a las personas relativo a las ceremonias civiles .

JUSTIFICACIÓN

En un Estado confesional y laico las instituciones deben de garantizar la libertad ideológica, religiosa y de culto de las personas y comunidades. La celebración de funerales u homenajes civiles por fallecimiento nace de la necesidad social de ofrecer a las ciudadanas y ciudadanos una ceremonia digna y personal que respete su manera de entender la vida.

Así como las diferentes confesiones religiosas cuentan con espacios para desarrollar sus actos litúrgicos, es preciso que el ayuntamiento dé respuesta a esta necesidad social. De este modo, en el programa de gobierno de PNV-PSE señalan que "van a promover nuevos servicios a las y los donostiarras con la habilitación de espacios municipales , como el del Palacio de Aiete para la celebración de actos no religiosos por el

fallecimiento de vecinos o vecinas de Donostia".

Hala ere, hil honetako batzordean gobernuak adierazi zuen azkenean ezingo dela Aieteko Jauregia erabili horrelako ekitaldiak egiteko, ez baititu baldintzak betetzen irisgarritasunari dagokionean.

Sin embargo, en la comisión celebrada este mes, el gobierno señaló que Aiete finalmente no podía ser un espacio para celebrar tales actos ya que no cumple con los requisitos de accesibilidad requeridos.

Azken asteetan, Miramar Jauregiaren erabilerei buruzko eztabaidan esan da jauregi horretako zatiren bat ere horrelako ekitaldiak egiteko erabiltzeko aukera egon zitekeela. Baina, Irabazi Donostia udal taldeak aurkeztutako interpelazioaren aurrean, zinegotzi ordezkariak batzordean adierazi zuen hori ere ezingo dela gauzatu, tokiko erakundeaz gain beste erakunde batzuen mende ere badagoelako espazio horren kudeaketa, eta, hortaz, antza denez, aukera hori ere baztertu egin da.

En las últimas semanas, en torno al debate relativo a los usos del Palacio Miramar, igualmente se ha señalado la posibilidad de utilizar alguno de sus espacios para este tipo de actos. Sin embargo, en la comisión el concejal delegado ante la interpelación presentada por Irabazi Donostia, señaló que tal posibilidad no podía concretarse ya que la gestión de tal espacio dependía de más administraciones que la local y por tanto, igualmente, parecía descartarse.

Zeremonia zibilak egiteko tokiak prestatu behar dira, gobernu taldeak berak bere gobernu programan aitortutako behar sozial horri erantzun bat eman behar zaio eta. Horregatik, konponbideak eman behar dira; izan ere, legegintzaldi honetan hainbat ekimen aurkeztu diren arren, orain arte ez dago beste aukerarik mahai gainean. Hori dela eta, gobernu taldeari eskatzen diogu xede horrekin laga litezkeen instalazio publikoen zerrenda bat zehaztu dezala, bai eta lagapen horien erregulazioa ere.

Es imprescindible habilitar espacios para ceremonias civiles al objeto de satisfacer esta necesidad social que el propio equipo de gobierno reconoció en su programa de gobierno. Por ello, es preciso dar soluciones ya que, tras diversas iniciativas presentadas a lo largo de la legislatura, hasta ahora no se está planteando ninguna alternativa al respecto. De ahí que solicitemos al equipo de gobierno detallar una serie de instalaciones públicas que puedan ser cedidas para tal fin, del mismo modo, que la regulación de tales cesiones.

Azpimarratu nahi dugu jadanik euskal geografian badaudela eskaera horri erantzun bat eman dioten hainbat udalerri, eta horietako batzuek horrelako ekitaldiak egiteko moduari buruzko ordenantza propio bat egin dutela eta horrelako ekitaldiak egiteko tokiak prestatu dituztela jadanik hainbat herritan eta hiritan. Urrutira joan gabe, Bizkaiko hiriburuak berak onartu egin du horrelako omenaldi eta agur zibilak egiteko espazioak erreserbatzeko orduan erraztasunak ematea, "prestatutako toki batean hileta laiko bat izateko eskubidea" aintzat

Queremos resaltar que ya en la geografía vasca hay numerosos municipios que han atendido a esta demanda, algunos de ellos desarrollando una ordenanza propia para el desarrollo de tales actos y se han habilitado espacios en los diferentes pueblos y ciudades para llevarlos a cabo. Sin ir más lejos, la propia capital vizcaína ha aprobado facilitar la reserva de espacios para llevar a cabo estos homenajes y despedidas civiles "atendiendo al derecho a tener un funeral laico en un lugar acondicionado" según recordaba la propia concejala de Atención Ciudadana, Participación y

hartuta, Bilboko Udaleko Herritarrentzako Arreta, Partaidetza eta Barrutien saileko zinegotziak berak gogorarazi duenez.

Distritos del ayuntamiento bilbaíno.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Donostiako Udaleko Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hirian agur zibilak egiteko prestatu daitezkeen espazioen zerrenda bat egin dezala hiru hilabeteko epean.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a elaborar en el plazo de tres meses un listado de espacios que puedan ser habilitados para la celebración de despedidas civiles en la ciudad.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio herritarrek agur zibilak egiteko instalazioak erabiltzeko gida bat egin dezala.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a elaborar una guía de uso de tales instalaciones al objeto de facilitar a la ciudadanía espacios para celebrar despedidas civiles.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Donostia a 19 de mayo de 2017

Izpta.: Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Larratxo Pasealekuko 26. zenbakiaren alboan aparkatzearen

II.2.12. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre los vehículos que aparcan junto al n.º 26 del paseo de Larratxo.

ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko maiatzaren 15ean Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacios Públicos el 15 de mayo 2016.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Aurreko legegintzaldian, Larratxo pasealekuko 26. zenbakian dagoen Bellavista jubilatuen etxearen kanpoaldean hainbat konponketa egin ziren sarrera irisgarriagoa izateko: arrapala bat eraiki zen kurbaren maila jaisteko eta burnizko “arquillo”ak jarri ziren. “Arquillo” horiek bata bestearen alboan jarri ziren (normalean metro bateko tartea uzten da beraien artean) harresi antzeko bat egiteko helburuarekin.

En la legislatura anterior, se llevaron a cabo varios arreglos en el exterior de la Asociación de Jubilados/as de Bellavista, situada en el nº 26 del paseo de Larratxo, con el objetivo de hacer su entrada más accesible: se construyó una rampa para disminuir la pendiente de la curva y se pusieron arquillos de hierro. Estos se colocaron unos junto a otros (normalmente, se deja un espacio de un metro entre ellos), con la intención de construir una especie de muro.

Harresi horrek bi funtzio betetzen ditu: alde batetik, gurpil-aulkian jaisten diren adineko pertsonak errepidetik babestea eta, bestetik, kotxeak marra horian aparkatzea eragoztea. Izan ere, 2014. urtean gurpil-aulkiko bi erabiltze erori ziren eta zonaldea babesteko eskaera egin zuten Udalean. Bestetik, nahiz eta marra horiko gunea izan eta aparkatzea debekatuta egon, behin eta berriro aparkatzen zituzten kotxeak, eta “arquilloei” esker hori oztopatzea lortu zen.

Este muro cumple dos funciones: por un lado, resguarda de la carretera a las personas mayores que van en silla de ruedas y, por otro, impide que los vehículos aparquen en la zona delimitada por la línea amarilla. La razón es que, en 2014, dos personas que iban en silla de ruedas se cayeron y, por ello, solicitaron al Ayuntamiento que protegiera la zona. Por otra parte, aunque sea una zona delimitada por una línea amarilla en la que está prohibido aparcar, los vehículos aparcaban allí constantemente y, gracias a los arquillos, se consiguió evitar que esto siga ocurriendo.

Apirilean, herritarren postontzian, pertsona batek kexa aurkeztu zuen; dirudienez Udalak burnizko harresia kentzeko agindua eman zuelako. Haren iritziz, ez da interbentzio egokia adineko pertsonen babesgabezia eragingo duelako eta berriro ere kotxeak gaizki aparkatzen hasiko direlako.

En abril, una persona presentó una queja en el buzón de la ciudadanía, puesto que, según parece, el Ayuntamiento había ordenado que se quitara el muro de hierro. Esta persona entiende que no es una intervención adecuada porque provocará la desprotección de las personas mayores y porque los vehículos volverán a aparcar de forma indebida.

Batzordean zinegotzi-ordezkariari galdetu genion erabaki honen inguruan eta, gure harridurarako, “arquilloak” kentzeko agindua eman zuela aitortu zuen. Zinegotziak adierazi zuen jubilatuen elkarteko zenbait erabiltzailek kotxea atean aparkatu nahi dutela eta “arquilloekin” ezin dutela atea ireki. Zinegotzi-ordezkariari erantzun genion ezin dugula ulertu nolatan erraztuko zaien pertsona batzuei zonalde debekatuan, marra horian, aparkatzea eta horregatik, nolatan jarriko den arriskuan gurpil-aulkian ibiltzen direnen segurtasuna.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari argitu dezala Larratxo pasealekuko 26. zenbakian dagoen marra horian (gune debekatuan) aparka daitekeen edo ez.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, aparkatzeko debekua mantentzen badu, gidariek marra horiak adierazten duena betetzeko neurriak berma ditzala; hau da, kotxeak aparkatzen ez direla zain dezala.

3. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, herritarrek horrelako eskaerak egiten dituztenean, zinegotzi ordezkariek teknikarien iritzia kontuan har dezatela; kasu honetan, Mugikortasun Departamentuko eta Herri Segurtasuneko teknikarien iritziak kontuan har ditzatela.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

En la Comisión, preguntamos al concejal delegado sobre este acuerdo y, para nuestra sorpresa, reconoció que había dado la orden de retirar los “arquillos”. Según explicó el concejal, algunas personas usuaria de la asociación de jubilados y jubiladas quieren aparcar su vehículo en la puerta y, debido a los arquillos, no pueden abrir la puerta. Respondimos al concejal delegado que nos resulta incomprensible que se facilite a algunas personas aparcar en una zona prohibida, en línea amarilla, poniendo así en peligro la seguridad de las personas que van en silla de ruedas.

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que aclare si se puede aparcar en la línea amarilla (zona prohibida) del nº 26 del paseo de Larratxo.

2. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que, si mantiene la prohibición de aparcar, garantice la adopción de medidas dirigidas al cumplimiento de lo indicado por la línea amarilla por parte de las personas conductoras, es decir, que vigile que allí no se aparca ningún vehículo.

3. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que, cuando la ciudadanía plantea una solicitud de este tipo, las y los concejales delegados tengan en cuenta el criterio de los técnicos y técnicas; en este caso, el de las técnicas y técnicos de la Dirección de Movilidad y de Seguridad Ciudadana.

San Sebastián, a 19 de mayo de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Miguel Angel Diez Bustos jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y D. Miguel Ángel Díez Bustos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

12. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

12. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

12. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, turismoaren desestazionalizazioari begirako neurriak direla eta.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, turismoaren desestazionalizazioari begirako neurriei buruzko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko maiatzaren 15eko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko aurrekontuen eztabaidari amaiera eman zion 2016ko abenduaren 23ko udalbatzarrak. Bertan Donostiako EH Bildu udal taldeak aurkezturiko zuzenketa garrantzitsu bat onartu zen, turismoari begira Udalak egin behar duen politikan eragin behar duena: 100.000 euro bideratzea desestazionalizazioa delakoari..

Urtea bosgarren hilabetean sartu da, uda gainean daukagu eta saturatze egoera eta guneak areagotuko dira. Hori jakinik ere, iazko esperientzia gogoan, ez dugu berri zehatzik aurten Udal Gobernuak honi begira egingo duenaz, udal aurrekontuetan diru partida

II.2.13. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre medidas hacia la desestacionalización del turismo.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a las medidas para desestazionalizar el turismo, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda el 15 de mayo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El 23 de diciembre de 2016, el Pleno dio por finalizado el debate sobre los presupuestos de 2017. En aquel pleno, se aprobó una enmienda importante presentada por el grupo municipal EH Bildu, la cual debía de influir en la política que el Gobierno Municipal debe llevar a cabo respecto al turismo: destinar 100.000 euros a la desestacionalización.

El año ya va por su quinto mes, tenemos el verano a las puertas y las situaciones y zonas de saturación van a ir a más. Sabiendo todo eso, y con la experiencia del pasado año en mente, no tenemos ninguna noticia concreta de lo que va a hacer el Gobierno Municipal al respecto, a pesar

inportantea izan arren, eta zuzenketa alferrikakoa izango ote den zalantza agerikoa da.

Zinegotzi-ordezkariak orain arte egindakoa azaldu zuen batzordean, baina gure ustez haratago joateko momentua iritsi da. Hau da, egiteko modu berriak ikertu, espezializazioan eta segmentazioan areagotu, desestazionalizazioan eraginkortasun handiagoa lor dadin.

Honegatik guztiarengatik, hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, udal taldeekin partekatuta, desestazionalizazio estrategia bat gara dezan.

2-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, udal talde baten emendakina onartzen duenean, honekin gara dezala, bilatzen diren helburuak lor ditzaten.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

de que la partida en los presupuestos municipales sea importante; por lo tanto, es evidente la duda de que la enmienda no vaya a servir para nada.

La Concejalía delegada expuso en comisión lo realizado hasta la fecha, pero, en nuestra opinión, ha llegado el momento de ir más allá. Es decir, analizar nuevos modos de actuar, incrementar la especialización y la segmentación, para conseguir una mayor eficacia en las desestacionalización.

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que desarrolle una estrategia de desestacionalización y a que la comparta con los grupos municipales.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que cuando apruebe una enmienda de un grupo municipal la desarrolle junto a él, para conseguir los objetivos perseguidos.

En San Sebastián, a 19 mayo de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martin, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP,

PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

(2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, izentziarik gabeko obren, obra eteteen edo ixteko aginduen espediente sinatu gabeak direla eta.

“Ricardo Burutaran Ferrék, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udal Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, lizentziarik gabeko obren, obra eteteen edo ixteko aginduen espediente sinatu gabeak direla eta, Udalbatzak azter dezan. Mozioa joan den maiatzaren 12an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Apirilaren 4an, hil horretako informazio batzordeetan jorratzeko ekimenen barruan, hainbat galdera aurkeztu genituen hirigintzako ustezko arau hausteekin lotutako espediente kopurua dela eta (lizentziarik gabeko obrak, ixteko aginduak…).

Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak adierazi zigun 2016ko zenbait espedientek (gutxienez, bostek) proposamen teknikoa dutela eta sinatzea falta dela. Horiez gain, sinadura falta zaien aurtengo espedienteak ere aintzat hartu behar dira.

Informazio batzordearen bilkura berean, Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari galdetu genion ea informazioa eman zezakeen sinadura falta zitzaien espedienteei buruz, baita

II.2.14. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los expedientes por obras sin licencia, suspensiones de obras y/o órdenes de clausura sin firmar.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre los expedientes por obras sin licencia, suspensiones de obras y/o órdenes de clausura sin firmar. La moción es consecuencia de una interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 12 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

El 4 de abril presentamos, dentro de las iniciativas para ser tratadas en las comisiones informativas del citado mes, una relación de preguntas en relación al número de expedientes relacionados con presuntas infracciones urbanísticas (obras sin licencia, órdenes de clausura,…).

El delegado de Urbanismo Sostenible nos informó de la existencia de algunos expedientes de 2016 (al menos 5) con propuesta técnica pendientes de firma; cifra a la que habría que sumar los pendientes de firma del año en curso.

En la misma sesión de la comisión informativa le preguntamos al delegado de Urbanismo Sostenible si nos podía facilitar la información sobre cuáles eran los expedientes pendientes de

oraindik sinatuta ez egoteko arrazoiei buruz ere; bestela, beste ekimen bat aurkeztu beharko genuen datu horiek eskatzeko. Zinegotzi ordezkariak informazio hori emateko konpromisoa hartu zuen. Haatik, zenbait aste igaro dira, eta inork ez digu informazio hori bidali. Hori dela eta, zinegotzi ordezkariari interpelazioa egin behar izan diogu, informazioa zergatik ez dugun jaso jakiteko.

firma, así como por las razones de ello, o nos obligaría a presentar una nueva iniciativa en demanda de los referidos datos. El delegado se comprometió a darnos la información solicitada. Sin embargo, viendo que, pasadas las semanas, la citada información no se nos ha remitido nos vemos en la obligación de interpelar al delegado sobre los motivos por los que no hemos recibida la misma.

Horri buruz galdetuta, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak 2016ko espedienteen inguruan erantzun zigun bi espediente trastelekua etxebizitza gisa erabiltzeagatik ireki zirela, bat lizentziarik gabe egiteagatik itxitura bat, beste bat erdialdeko taberna bati zegokiola eta beste bat, itxuraz, iraungia zegoela. Ez zigun, ordea, legezko argudiorik eman jarduteko era hori justifikatzeko, eta hori kezkagarria da.

Interpelado al respecto el delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad, y en relación a los expedientes de 2016, nos dijo que dos eran por uso de trastero como vivienda, uno de un cerramiento sin licencia, otro de un bar en el centro de la ciudad y uno más, que al parecer había caducado. No nos proporcionó ningún argumento legal alguno que justificase su proceder; lo que resulta alarmante.

Gainera, 2017an sinatu gabe egon daitezkeen espedienteez galdeduta, erantzun zigun ez zuela horren berri.

Pero es que además, con respecto a posibles expedientes de 2017, pendientes de firma, nos contestó que “no le constaba”.

Alabaina, batzordean bertan adierazi genion bezala, Legazpi 12ko 3. eta 4. solairuen gaineko espedientea eskatu dugu eta esan digute ezin digutela eman, Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak ixteko agindua sinatu gabe daukalako, maiatzaren 4tik.

Sin embargo, tal y como le manifestamos en la propia Comisión, cuando hemos solicitado acceso al expediente que se sigue en la C/ Legazpi nº 12-3º y 4º, nos han contestado que no nos podían facilitar el mismo al estar pendiente de la firma la clausura del mismo por parte del delegado de Urbanismo Sostenible desde el 4 de mayo.

Harrigarriak dira halako jarduerak, areago antisorgailu makinen inguruan duela gutxi aplikatutako “jarduera protokoloa” gogoratzen badugu. Izan ere, salaketa baten ondorioz, Udaltzaingoari agindu zitzaion egiazta zezala antisorgailu makinak ondo jarrita ote zeuden udal barruti guztiko farmazietan.

Sorprende este tipo de actuaciones, máxime si recordamos el “protocolo de actuación” seguido recientemente con la instalación de las máquinas de preservativos, dónde, a raíz de una denuncia, se ordenó a la Guardia Municipal que verificase la disposición de dichos dispensadores de preservativos en las farmacias de todo el término municipal.

Ez da aurreneko aldia, hainbat salaketaren berri emanez, halako kontuak salatu behar izan

No es la primera vez que, haciéndonos eco de distintas denuncias, nos vemos en la obligación de

dituguna. Kontua oso larria da, eta beharrezkoa da Udalak azkar hartzea erabakiak gure hirian era honetako jardueren ugaritze neurrigabea “kontrolatzeko”, areago arauak urratzen ari badira.

Bestalde, berriz ere gogorarazi behar dugu, gobernuaren jarduera fiskalizatzeko dugun lana egiteko, bai eta herritarrak behar bezala ordezkatu ahal izateko ere, eskubidea dugula Udalean dauden espedienteak eskuratzeko.

Hori guztia kontuan, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen die gobernu taldeari eta Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari betearaz dezatela, behar den azkartasunez, HAPOn eta gainerako udal arauetan ezarritakoa, hala ofizioz nola alderdiak hala eskaturik, are erabilera turistikoko etxebizitzetan, hirigintzako legea bete dadin, baldin eta urratu bada.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die gobernu taldeari eta Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari izapidetu ditzatela, atzeratu gabe eta legez bidezkoa den eran, hirigintzako arau hausteak egiteagatik irekitako espedienteak, neurri zuzentzaileen gainekoak eta abar, hala eraikuntzakoak, nola jarduerei dagozkienak.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

tener que denunciar este tipo de cuestiones. La cuestión es sumamente grave, y exige del Ayuntamiento una diligencia en la adopción de acuerdos que permitan “controlar” el crecimiento desaforado de este tipo de actividad en nuestra ciudad, máxime cuando la misma se está realizando incumpliendo distintas normativas.

Por otra parte, nos vemos en la obligación de volver a recordar que, para ejercer nuestra labor de fiscalización de la actividad del gobierno, así como para poder representar adecuadamente a la ciudadanía, tenemos derecho a acceder a los expedientes que obren en el Ayuntamiento.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al equipo de gobierno y a su delegado de Urbanismo Sostenible a que hagan cumplir lo establecido en el PGOU y demás normativas municipales; actuando, tanto de oficio como a instancia de parte, con la diligencia debida, también en materia de los pisos de uso turístico, restituyendo la legalidad urbanística en caso de que la misma haya sido incumplida.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno y a su delegado de Urbanismo Sostenible a tramitar sin demoras, en la forma que proceda legalmente, los expedientes por infracciones urbanísticas, medidas correctoras… tanto de edificación, como de actividades.

En Donostia, a 19 de mayo de 2017.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, pasantearen gardentasun prozesu eza dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko urrian, Pertsonen Batzordean aztertutako “Informazio prozesuaren mozioa” interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Kalifikazio nagusi bat jarri badiezaiokegu Topo-igarobidearen egitasmoari gardentasun eta fidagarritasun faltarena da.

Batetik, Eusko Jaurlaritzak eta ETS-k egindako kudeaketan; bai urtetan ezagutarazi dizkiguten eskari-azterlan zeharo ezberdin eta batzuetan

II.2.15. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la falta de transparencia en el proceso de la Pasante del topo.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación denominada "Moción sobre el proceso de información”, tratada en la Comisión de Servicios a las Personas en octubre de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Si tuviéramos que calificar el proyecto de pasante del topo, resaltaríamos su falta de transparencia y fiabilidad.

Nuestra desaprobación abarca la gestión realizada por el Gobierno Vasco y por ETS, tanto en lo que respecta a los estudios de demanda que nos han

kontrajarriengatik, bai Informazio-dokumentua juxtu hauteskundeen ondoren eta udaran onartzeagatik, bai alegazio-epea inolako informazio kanpainarik gabe irekitzeagatik, bai Lugaritz-Mirakontxa eta Mirakontxa-Easo eraikuntza prozesuen idazketak lizitazioan jartzeagatik artean herritar eta erakundeen alegazioak erantzun gabe zeudela, baita exekuzio-proiektuen idazketa amaituta, inongo eztabaida edo informazio egitasmorik ez delako abiatu ere. Oraindik orain, ez dakigu Mirakontxa-Easoko igarobidearen eraikuntza proiektua abiatzeko Ingurumen Ministerioko Kosta Zerbitzuaren nahitaezko txostena duen, edo balizkoa den egozten zaion Ingurumen Inpaktuaren Adierazpen zaharra.

dado a conocer durante años, completamente diferentes entre ellos y, a veces, contrapuestos, como en cuanto al hecho de haber aprobado el documento informativo justo después de las elecciones y, además, en verano. También por abrir el plazo de alegaciones sin realizar antes ninguna campaña de información y por sacar a licitación la redacción de los procesos constructivos de los tramos Lugaritz-Miraconcha y Miraconcha-Easo sin haber dado respuesta a las alegaciones presentadas por la ciudadanía y las asociaciones. Asimismo, porque, una vez finalizada la redacción de los proyectos de ejecución, no se ha dado comienzo a ningún plan para el debate o la información. Todavía hoy no sabemos si el proyecto constructivo de la pasante Miraconcha-Easo cuenta para su inicio con el preceptivo informe del Servicio de Costas del Ministerio de Medio Ambiente o si es válida la Evaluación de Impacto Ambiental que se le asigna y que se realizó con anterioridad.

Bestetik, Udalari dagokionez, eta ikusita donostiar askok eta herri-plataforma askok euren desadostasuna eta informazio falta adierazi dutela proiektu honekiko, 2015eko urriko udalbatzarrean, Udalbatzak aho batez herritarrekiko konpromiso sendo bat eskatu zion Udal-gobernuari, Kontrol Mozio baten 2. puntuarekin:

Por otro lado, el Pleno del Ayuntamiento, teniendo en cuenta que muchas y muchos donostiarras y muchas plataformas populares han manifestado su desacuerdo con respecto a este proyecto y se han quejado de la falta de información, en octubre de 2015, pidió por unanimidad al Gobierno Municipal un compromiso firme con la ciudadanía, en el 2º punto de una moción de control:

“Lidera dezala donostiarrentzako gardentasun eta informazio prozesu bat, bai batzar-informatibo publiko eta irekiak antolatuz, bai alegazioen erantzuna helarazteko bilerak deituz, baita lanen ondorioak paira ditzaketen bizilagun, dendari eta taldeekin bilduz.”

“…que lidere un proceso de transparencia e información dirigido a los/as donostiarras, bien organizando reuniones informativas públicas y abiertas, bien convocando reuniones para dar a conocer las respuestas a las alegaciones, bien reuniéndose con los vecinos/as, comerciantes y colectivos que pueden padecer la consecuencias de las obras.”

Alta, 2016ko urriko batzordeetan, alkatea gaiaz berriro ere interpelatuta, esan zitzaigun Eusko Jaurlaritzako arduradun politiko berriak euren funtzioetan hastearekin batera, bi erakundeen arteko elkarlanean eztabaida eta informazio

En las comisiones de octubre de 2016, en las que el alcalde fue de nuevo interpelado, éste manifestó que se reafirmaba en su compromiso de iniciar entre las dos instituciones un proceso de debate e información, en cuanto las y los responsables

prozesu hori abian jartzeko konpromisoa berresten zuela. Baina mozioaren onarpenetik urte eta erdi baino gehiago joan den honetan, ez da konpromiso hori betetzeko pauso eraginkorrik eman.

Bien bitartean, Jaurlaritzak obrarako aurrekontua ezarri zuen aurtengo aurrekontuetan, exekuzio-proiektu bat behin betikoz onartu da eta espropiazioak egiteko izapideei ekin zaie, ehunka herritarren alegazioak jaso direlarik oraingo honetan ere. Jokaera honekin, ulergarria da herritar eta bizilagun askok obra hau inposaketa bezala ikustea eta eztabaida publiko eta gardena aldarrikatzen jarraitzea.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bete dezala 2015eko urriko udalbatzarrean aho batez onartutako "Topo-igarobide proiektuan gardentasuna" mozioren bigarren puntua eta ez dezala Udaletik obra gauzatzeko izapiderik erraztu, gardentasun eta eztabaida prozesu hori bizilagun eta eragileekin gauzatu arte.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

políticos del Gobierno Vasco comenzarán a desempeñar sus funciones. Ha transcurrido más de un año y medio desde la aprobación de la moción anteriormente citada y, sin embargo, no se ha dado ningún paso eficiente para cumplir el compromiso adquirido.

Mientras tanto, el Gobierno Vasco ha dispuesto una asignación para la obra en los presupuestos de este año, se ha aprobado definitivamente un proyecto de ejecución y han comenzado los trámites para las expropiaciones; también en esta ocasión se han recibido cientos de alegaciones por parte de la ciudadanía. Ante este proceder, es comprensible que gran parte de la ciudadanía considere la obra como una imposición y continúe reivindicando un debate público y transparente.

Por todo lo anteriormente expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que cumpla el punto 2º de la moción "Transparencia en el proyecto de pasante de topo", aprobado por unanimidad en el Pleno de octubre de 2015, y a que no facilite los trámites para la ejecución de la obra, en lo que competa al Ayuntamiento, hasta que se lleve a cabo el proceso de transparencia y debate con la ciudadanía y con las y los agentes.

San Sebastián, 19 de mayo de 2017

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Axier Jaka Goikoetxea, D. José María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Pilar Arana Perez y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

ATSEDENALDIA

14:02AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:15AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:02 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:15 H.

II.2.16. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, ekitaldiren bat dagoen egunetan autobus lineetan eta geltokietan izaten diren aldaketen gaineko abisuak direla eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, ekitaldiren bat dagoen egunetan autobus lineetan eta geltokietan izaten diren aldaketen gaineko abisuak direla eta. Mozioa Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko maiatzaren 15ean izan zuen bileran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a avisos sobre cambios de líneas y paradas de autobuses los días de celebración de eventos.

“Doña Miren Albistur Garmendia, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Mayo de 2017, relativa a avisos sobre cambios de líneas y paradas de autobuses los días de celebración de eventos.

JUSTIFICACION

Gure taldeak zenbait ekimen aurkeztu ditu behin baino gehiagotan, hirian antolatzen diren ekitaldi jakinengatik dBus konpainiak bere autobus lineetan eta geltokietan aldaketak egin behar dituenean erabiltzaileak hobeto informa ditzan.

En varias ocasiones, nuestro Grupo ha presentado diversas iniciativas para que la compañía dBus mejore la forma de comunicar avisos a los usuarios cuando se celebran eventos puntuales en nuestra ciudad que obligan a realizar cambios en las líneas y en las paradas de los autobuses urbanos.

Izan ere, herritar asko kexu dira aldaketak ez zaizkielako behar den aurrerapenaz jakinarazten, edo informazio hori erabiltzaile askok ezin dutelako eskuratu. Egia da dBusek aldaketen berri ematen duela bere web orrian, baina erabiltzaile batzuek -adineko jendeak, batez ere, baina ez haiek bakarrik- ez dute informazio hori jasotzeko modurik.

Muchos ciudadanos se quejan de que los cambios no son avisados con suficiente antelación, o que no está disponbile dicha información para muchos usuarios, ya que si bien es cierto que la página web de dBus suele anunciar los cambios, no todos los usuarios -sobre todo, pero no sólo la gente de más edad- tienen constancia de los mismos.

Erabiltzaile guztien eskura egongo den neurri gisa, proposatu dugu, aurreko egunetan eta ekitaldiaren egunean bertan, informazioa indartzea geltokietan dauden panel elektronikoetan. Autobusen barruko pantailetan ere jar daiteke informazioa, eta geltokietan bertan fotokopiak utz daitezke, zer bide moztuko diren eta ordezko zer aukera dauden, autobusetik jaisteko lekurik egokienak zein diren eta abar jakinarazteko.

Hemos propuesto, como medida de alcance para todos los usuarios que, durante los días previos, y el mismo día de la celebración de los eventos, se refuerce la información de los paneles electrónicos dispuestos en las paradas. También, a través de las pantallas que llevan en su interior los autobuses, con la colocación de fotocopias en las propias paradas avisando de los cortes y alternativas propuestas, dónde se pueden apear, etc.

Herritar askok ez dakite ekitaldi hori antolatu denik ere autobusean sartzen direnean, edo ahaztu egiten zaie. Ez dute zertan izan ekitaldi horren berri, eta autobusera igotzen dira ohiko ibilbidea egingo duela sinetsita. Sarritan, erdi bidean, edo programatuta ez dagoen geltoki batean, autobusetik jaitsi behar izaten dute, gidariak berak esaten baitie –nahiz eta hori haren lana ez izan- ibilbidea hor amaitzen dela eta ezin dela erdigunera, Boulevardera edo hiriko beste lekuren batera iritsi.

Muchos ciudadanos programan su viaje sin saber que se celebra el evento, o no lo recuerdan o, simplemente, no tienen por qué saberlo, y montan en un autobús confiando en que se va a realizar el recorrido habitual. Muchas veces, a medio camino, o en otra parada no programada, deben apearse del autobús porque son avisados por el propio conductor- quien no debiera hacer esta funciones- de que el recorrido llega a su fin, y de que no puede llegar al centro, al Boulevard o cualquier otro punto de la ciudad.

Gure ustez, beharrezkoak dira dBusek erabiltzaileei ematen dien zerbitzua hobetzen lagunduko duten neurri guztiak, eta, hori dela eta, hauxe da talde popularrak aurkezten duen MOZIOA:

Entedemos necesarias todas aquellas cuestiones que ayuden a mejorar el servicio que ofrece dBus a los usuarios, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari (dBus konpainiako presidente gisa) eta gobernu taldeari eman ditzatela eman beharreko aginduak behar den aurrerapenaz indartzeko hirian ekitaldiren bat denean dBusen geltokietan eta lineetan izaten diren aldaketei buruzko komunikazioa, eta jar ditzatela fotokopiak geltokietan, izango diren aldaketen berri emateko erabiltzaileei.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde (como Presidente de la compañía dBus) y al Equipo de Gobierno a que den las instrucciones necesarias para, con antelación suficiente, reforzar la comunicación relativa a los cambios en paradas y líneas de dBus con motivo de la celebración de eventos en la ciudad y que obliguen a alterar el servicio; incluyendo la colocación de fotocopias en las paradas dando cuenta a los usuarios de los cambios que se van a producir.

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Mayo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.17. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, aholku, estrategia eta sormen zerbitzuen kontratatzea dela eta.

II.2.17. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre la contratación de "Servicios de Asesoramiento, Estrategia y Creatividad".

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2017ko maiatzaren 15ean izan zuen bileran·aholku, estrategia eta sormen zerbitzuak kontratatzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Maiatzaren 2an, Gobernu Batzarrak Donostiako Udalaren lana donostiarrei komunikatzeko aholkularitza, estrategia eta sormen zerbitzua kanpoko enpresa bati esleitzea onartu zuen.

Erabaki hori, alkatetza kabineteak hartua, urtebetez egongo da indarrean, eta beste urtebetez luzatu ahal izango da. Horretarako 121.000 euro bideratuko dira, BEZa ere barne dela.

Batzordean jakinarazi zigutenez, zerbitzua kanpora ateratzeko arrazoia izan da beharrezkoa dela ekintza koherentzia eta batasuna gordetzea arlo horretan; izan ere, atalak oso sakabanatuta daude eta kanalak ezin konta ahala dira, eta, hori dela eta, estrategia orokor planifikatu bat eta irudi sendo bat izan behar dira. Gainera, adierazi ziguten herritarrek hautematen dutela sakabanatze hori.

Azkenik, esan ziguten Gipuzkoako Foru Aldundiak ere hala egin duela eta lehenengo lana komunikazio plan bat egitea izango dela; zehaztu zutenez, lan hori azkar egingo dute.

Hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales, celebrada el día 15 de Mayo 2017, sobre la contratación de “Servicios de Asesoramiento, Estrategia y Creatividad”.

JUSTIFICACION

El pasado 2 de Mayo, se aprobó en la Junta de Gobierno Local la adjudicación del contrato para la prestación de los servicios de “Asesoramiento, Estrategia y Creatividad en la comunicación a la ciudadanía donostiarra de la labor del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián” a una empresa externa.

Esta decisión, tomada desde el gabinete de la alcaldía, será ejecutable en el plazo de un año y prorrogable un año más. El importe destinado es de 121.000,- € IVA incluido.

En comisión se nos informó que los motivos de esta externalización, eran la necesidad de tener una coherencia y unidad de acción en este ámbito, donde existe una gran dispersión de áreas y multiplicidad de canales, por lo que hay que contar con una estrategia global planificada y con una imagen solida. De hecho se nos dijo que esa dispersión la percibe la ciudadanía.

Finalmente se añadió que la Diputación Foral de Gipuzkoa también lo ha hecho y que la primera labor era elaborar un plan de comunicación, y que sería algo rápido.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari ahalik eta azkarrena egin dezatela komunikazio plana, eta udal taldeei eta Udaleko atal guztien arduradunei aurkez diezaietela.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que se cuente con el plan de comunicación a la mayor brevedad posible y a que se presente a los grupos municipales y a los responsables de todas áreas municipales.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari azter dezatela kontratu hori ez luzatzeko aukera, Udalak zer giza baliabide eta zer bitarteko tekniko dituen kontuan hartuta.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que valore la posibilidad de no prorrogar este contrato habida cuenta de los medios humanos y técnicos con los que cuenta este ayuntamiento

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

En Donostia/San Sebastián, a 19 de Mayo de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Jose Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Aieteko anbulatorioa dela eta

II.2.18. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el ambulatorio de Aiete.

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, Aieteko anbulatorioa dela eta, Udalbatzan azter dadin. Ogasun Batzordeak maiatzaren 12an izandako

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre el ambulatorio de Aiete. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada

bileran azterturiko interpelazioaren ondorio da mozio hau.

JUSTIFIKAZIOA

Hainbat mugarri gainditu ditugu orain arte Aieteko auzoan anbulatorio bat jartzeko eskaerari behin betiko erantzun bat emateko: leku egoki bat bilatzea auzoaren erdigunean, garraio publikoarekin lotura izatea eta irisgarritasun egokia izatea.

Aurreko legealdian, Lantxabe bizilagunen elkartearekin zenbait aukera aztertu ondoren, auzotarrei bi aukera proposatu zitzaizkien, eta elkarte horrek bi aukerei buruzko kontsulta egin zuen batzar ireki batean; ni neu bertan izan nintzen. Batzar hartan, gehien-gehienek anbulatorioa Aiete pasealekuaren eta Pio Baroja kalearen artean jartzearen alde egin zuten, eta horixe erabaki zen.

Auzotarren erabakia berehala helarazi zitzaien Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko arduradunei, eta haiek, partzela bertatik bertara ikusi ondoren, kokalekua egokia zela adierazi zuten.

Udalak hitzeman zuen lanak egiteko behar ziren lursailak Osasun Sailaren esku jartzeko behar ziren kudeaketak egingo zituela eta ekipamenduaren nahitaezko eraikigarritasuna jasoko zuen Plan Berezia izapidetu eta onetsiko zuela.

Osasun Sailak adierazi zuen partzela berari lagatzea behar zuela izapideekin aurrera jarraitzeko eta proiektua idazteko enkargua egiteko. Horretarako, jabekideen ordezkariekin jarri ginen harremanetan, baina haiek nahiago izan zuten hurrengo udal gobernua eratu arte itxaron bilera egiteko.

en Comisión de Hacienda el pasado 12 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

Distintos han sido los hitos superados hasta la fecha para dar respuesta definitiva a la demanda de la necesidad de un ambulatorio en el barrio de Aiete: búsqueda de un emplazamiento adecuado que obedeciera a los criterios de centralidad en el barrio, conexión con el trasporte público y adecuada accesibilidad al mismo.

En la anterior legislatura, tras el análisis de las distintas posibilidades con la asociación de vecinos Lantxabe, se les propuso dos posibles alternativas a los vecinos y vecinas del barrio, que la citada asociación sometió a consulta en asamblea abierta a la que tuve el honor de asistir. Como consecuencia de la misma se adoptó, muy mayoritariamente, la apuesta por la situada entre el Paseo de Aiete y Pío Baroja.

Inmediatamente se trasladó al personal responsable del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco la decisión de los vecinos y vecinas, quienes tras visitar la parcela expresaron su acuerdo con la citada localización.

El Ayuntamiento se comprometía a realizar las gestiones necesarias para poner a disposición del Departamento de Sanidad los terrenos necesarios para ello, así como a tramitar y aprobar el correspondiente Plan Especial que contemple la necesaria edificabilidad equipamental.

El Departamento de Sanidad insistió en que para, continuar con la tramitación y encargar la redacción del proyecto, necesitaba la cesión efectiva de la parcela. A tal fin se iniciaron los contactos con los representantes de las comunidades de propietarios, quienes prefirieron posponer la celebración de la reunión a la constitución del siguiente gobierno municipal.

Orain arte transkribatutakoa 2015eko irailean aurkeztu genuen interpelazio baten edukia da. Gerora, 2016ko maiatzaren 26ko ohiko osoko bilkuran, behin betiko eta aho batez onetsi zen AY.07 Lazkano esparruko g.00.1 osasun ekipamendutarako partzela antolatzeko Plan Berezia.

Lo anteriormente transcrito es el contenido de una Interpelación que presentamos en el mes de septiembre de 2015. Desde entonces, en sesión plenaria, de fecha 26 de mayo de 2016, se aprobó definitivamente y por unanimidad el Plan Especial para la ordenación de la parcela g.00.1 Equipamiento Sanitario en el Ámbito AY.07 Lazkano.

Bestalde, 2016ko ekainaren 3an, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak emandako ebazpenaren bidez, partzela bereizteko eta berria eratzeko proiektua onetsi zen.

Por otra parte, con fecha 3 de junio de 2016, se aprobó por Resolución del concejal delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad, el proyecto de segregación y configuración de la nueva parcela.

Horrenbestez, ia 11 hilabete igaro dira Aieteko anbulatorioa egiteko partzela bereizteko eta eratzeko proiektu hori onetsi zenetik. Berriki, 2017ko apirilaren 25eko Tokiko Gobernu Batzarrean, onetsi zen Euskal Autonomia Erkidegoari lagatzea AY.07 Lazkano esparruko g.00.1 osasun ekipamendutarako udal partzelaren titulartasuna, zuzenean eta dohainik, bertan Aieteko osasun zentroa eraikitzeko.

Han pasado por tanto, casi 11 meses desde la aprobación del citado proyecto de segregación y configuración de la parcela para el ambulatorio de Aiete, hasta que en Junta de Gobierno Local del reciente 25 de abril de 2017, se ha aprobado por parte del mencionado órgano la cesión, con carácter directo y gratuito a favor de la Comunidad Autónoma de Euskadi de la titularidad de la parcela municipal g.00.1 Equipamiento Sanitario en el ámbito AY.07 LAZKANO para la construcción del Centro de Salud de Aiete.

Udal Gobernuari halako atzerapenaren zergatiaz galdetu genion, eta Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak hauxe erantzun zuen: “Ez dakit zehazki. Hori Ondare Atalaren ardura da”.

Interpelado el Gobierno Municipal sobre las causas que pudieran explicar tamaño retraso, el delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad nos contestó lo siguiente: “No lo sé con exactitud. Eso lo llevan desde Patrimonio”.

Erantzuna bi aldetatik da harrigarria. Lehenik eta behin, udal atalen artean deskoordinazio kezkagarri bat dagoela adierazten duelako; eta, bigarrenik, argi erakusten duelako zenbaterainoko garrantzia ematen ari zaion Udal Gobernua Aieteko anbulatorioa eraikitzeko lanak hasteari.

La respuesta es doblemente sorprendente. En primer lugar, porque da muestra de una alarmante descoordinación entre los distintos departamentos del Ayuntamiento; en segundo lugar, porque es también reflejo del grado de importancia que está dando el Gobierno Municipal al inicio de las obras de construcción del ambulatorio de Aiete.

Gainera, kontuan izan behar da Osakidetzak behin eta berriz adierazi diola Udalari ezin direla lizitaziora atera anbulatorio hori eraikitzeko

Todo ello máxime teniendo en cuenta que, desde Osakidetza, se ha manifestado reiteradamente al Ayuntamiento que no se podía sacar a licitación

lanak, harik eta horretarako erabiliko den partzela hari laga eta inskribatu egon arte.

las obras de construcción del citado ambulatorio hasta tener cedida e inscrita la parcela donde se construirá el mismo.

Kontua da, hala ere, urtebete galdu dela eta ez zaiela azalpenik eman, ez Aieteko Lantxabe auzo elkarteari, ez eta udal talde politikoei ere.

Lo cierto es que, a pesar de todo ello, se ha perdido un año, sin que se haya dado explicaciones ni a las Asociación de Vecinos Lantxabe de Aiete, ni a los grupos políticos municipales.

Hori guztia kontuan, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari lor ditzala behar diren erakundeen akordio guztiak eta ahalik eta azkarrena izapidetu ditzala bere eskumeneko baimenak, Aieteko anbulatorioa eraikitzeko lanei laster ekin ahal izateko nahitaezkoak direnak.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a procurar todos los acuerdos institucionales necesarios, así como a tramitar con la mayor celeridad cuantos permisos o autorizaciones de su competencia resulten preceptivos para lograr que el inicio de las obras de la construcción del ambulatorio de Aiete sea pronto una realidad.

Donostia, 2017ko maiatzaren 18a

En Donostia, a 18 de Mayo de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak

II.2.19. Moción de control, presentada por el

aurkeztua, adineko erretiratuen elkarteen ingurukoa.

KENDUA.

Grupo EH BILDU, sobre las asociaciones de jubilados.

RETIRADA.

II.2.20. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, bizikleta zaleak kontzientziatzearen eta bide segurtasuna dela eta.

“Talde Popularreko zinegotzi Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko maiatzaren 15ean izan zuen bileran bizikleta zaleak kontzientziatzearen eta bide segurtasunaren gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Geroz eta donostiar eta bisitari gehiagok erabiltzen du bizikleta gure hirian garraio bidetzat, eta, ondorioz, alternatiba geroz eta sendoagoa da bizikletan mugitzea gure hirian. Batez beste, 20.000 joan-etorri egiten da egunean bizikletan hemen.

Azkeneko urte hauetan bizikleta bide batzuk moldatzen eta bide sare eraginkor bat eratzen inbertitu da, geroz eta eskaera handiagoa izan delako eta lehen diren bide zati batzuk elkartu eta auzoak-eta bata bestearekin lotzeko premia izan delako. Baina, beste ekipamendu eta zerbitzu batzuekin osatu beharra dago garapen hori, bizikletan mugitzeak dituen beharrei osoan erantzun ahal izateko, ikuspegi guztia kontuan izanda, bizikletak gora egin dezan garraio modutzat gure hirian.

II.2.20. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a la concienciación a los usuarios de la bicicleta y seguridad vial.

“Doña Miren Albistur Garmendia, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Mayo de 2017, relativa a la concienciación a los usuarios de la bicicleta y seguridad vial.

JUSTIFICACION

Cada vez son más los donostiarras y visitantes que utilizan la bicicleta como medio de transporte en nuestra ciudad, consolidando la movilidad ciclista como una alternativa fuerte y creciente. De media, se realizan unos 20.000 desplazamientos diarios en bicicleta.

En los últimos años se ha invertido en habilitar itinerarios ciclistas y crear una red eficiente como respuesta a la creciente demanda existente y a las necesidades para conectar diversos tramos y zonas de la ciudad; y es necesario completar ese desarrollo con equipamientos y servicios que resuelvan las necesidades de movilidad en bicicleta de una manera integral, con visión de conjunto; para que la bicicleta siga creciendo como medio de transporte en nuestra ciudad.

Hala, testuinguru oso horretan, bizikleta arduraz eta egoki erabiltzeari ere heldu beharra dago; izan ere, ibilgailua da bizikleta ere, eta modu bat aurkitu beharra dago oinezkoak, bizikleta zaleak eta beste ibilgailu batzuk, denak, elkarrekin eta seguru ibili ahal izateko. Denontzako tokia dago hirian, arau batzuk errespetatuz gero.

En ese contexto global, es imprescindible abordar el del uso responsable y adecuado de la bicicleta, como vehículo que es, y para garantizar la plena coexistencia y la seguridad de viandantes, ciclistas y otros vehículos. Porque todos tenemos sitito en la ciudad, respetando una serie de normas.

Hala, 2016an hiru kontzientziatze kanpaina jarri zituen martxan Donostiako Udalak hirian bizikletan ibiltzen direnentzat, arauek debekatzen dituzten jokabideen eta horiek dituzten isunen berri emateko bizikletariei.

A lo largo del pasado año 2016, el Ayuntamiento de San Sebastián puso en marcha tres campañas de concienciación dirigidas a los usuarios de la bicicleta en nuestra ciudad con el fin de informar a los ciclistas de los comportamientos no permitidos por las normas, y su correspondiente sanción.

Kanpaina horien inguruan, bizikletan ibiltzen direnei isuna duten jokabideak eta jokabide horiek arauaren arabera zer diru zigor duten jakinaraztea proposatu zuen Talde Popularrak 2016ko uztailean. Horretarako bide egoki bat txirrindulariei eskuorri labur eta argi batzuk banatzea izan zitekeela proposatu genuen.

Desde el Grupo Popular, en julio de 2016, propusimos que -en el marco de esas campañas- se diera a conocer, a quienes se mueven en bicicleta por nuestra ciudad, cuáles son las acciones que acarrean sanción, y su correspondencia económica, como marca la normativa. Y que un medio idóneo podía ser la distribución de folletos explicativos (breves y claros) entre los ciclistas.

Gobernu Taldeak onartu egin zuen puntu hori uztailean, eta pozik azaldu da iazko kontzientziatze kanpainek emandako emaitzekin. Hala, Mugikortasuneko zinegotzi eskuordedunak orain hurrena izan zen batzordean esan zuen oihartzuna izan dutela kanpaina horiek.

El Equipo de Gobierno, que aprobó ese punto en julio, se ha mostrado satisfecho de los resultados obtenidos por las campañas de concienciación del año pasado. Según indicó la Concejal Delegada de Movilidad en la pasada Comisión las campañas han tenido repercusión.

Era berean, adierazi zuen bizikleta zaleentzako, ibilgailuentzako eta oinezkoentzako bide segurtasun kanpaina bat lantzen ari direla, eta, horrezaz gainera, beste kanpaina bat hartzea ere onartu zuela Udal Gobernuak maiatzaren 9an, Donostian bizikletan ibiltzeaz kontzientziatzeko publizitate kanpaina bat.

Asimismo, señaló que están trabajando en una campaña de seguridad vial para ciclistas, vehículos y peatones, que se suma a la contratación de una campaña de publicidad para concienciar del uso de la bicicleta en San Sebastián, que aprobó la Junta de Gobierno Local el pasado 9 de mayo.

Emaitza hobea izatea espero dugu guk, zeren eta geroz eta herritar gehiago kexatzen da bizikleta zale batzuen gizalege faltaz, bizikleta

Esperamos un mejor resultado porque cada vez son más los ciudadanos que se quejan del comportamiento incívico de algunos usuarios que,

garraio bide izateko irudiari mesede kaxkarra egiteaz gainera, arrisku egoerak eta istripuak eragiten baititu zenbaitek, oinezkoekin edota beste ibilgailu batzuekin batera ibiltzen denean. Erabiltzaile asko ez da jabetzen bizikleta beste ibilgailu bat gehiago dela, eta arau batzuk bete behar direla bide publikoan bizikletan ibiltzeko garaian.

además de no favorecer la imagen de la bicicleta como medio de transporte en nuestra ciudad, provoca situaciones de riesgo y accidentes al compartir espacio con peatones y otros vehículos. Muchos usuarios no tienen conciencia de que la bicicleta es un vehículo más, cuyo uso en la vía pública está sujeto a una serie de normas.

Donostiako Bizikletaren Behatokiak ere ohartarazi du —eta Udaleko Mugikortasun Atalak, Cristina Enea Fundazioak eta Kalapie hiriko txirrindularien elkarteak osatzen dute hura — etengabe hausten dituztela zirkulazio arauak txirrindulariek, eta derrigorra dela informazioa ematea haiei. Ohartarazi du, orobat, azkeneko urte hauetan ugaritzen ari direla istripuak: % 9,6 2015ean eta % 11,6 iaz. Datu horiek berretsi egiten dute donostiar askok eta askok daukan irudipena: arau hauste eta gehiegikeria asko egiten dituztela bizikleta zale batzuek.

El Observatorio de la Bicicleta de San Sebastián- compuesto por el Departamento de Movilidad de este Ayuntamiento, la Fundación Cristina Enea y la Asociación de Ciclistas Urbanos Kalapie- ha advertido, también, de la constante vulneración de las normas de circulación por parte del colectivo ciclista, al que hay que formar e informar. Alertan, asimismo, de que en los dos últimos años está aumentando el número de accidentes, al ritmo anual de dos dígitos (un 9,6% en 2015; y un 11,6% el año pasado). Esta realidad confirma la impresión que tiene buena parte de la ciudadanía donostiarra que, de manera recurrente, alerta de infracciones y abusos por parte de algunos ciclistas.

Alde horretatik, Mugikortasun Atalak berak ere zera dio bere web orrian: Oinezkoen eta bizikletarien segurtasuna handitzeko, eta Udaltzaingotik zenbait kontzientziazio kanpaina bideratu eta gero, beharrezkotzat jo da bizikletarien arau urratzeak zigortzea. Beraz, garraio bide desberdinen arteko bizikidetasuna eta zirkulazio arauak errespetatzea bermatzeko, beharrezkotzat jo da zirkulazio-diziplina areagotzea eta oinarrizko zirkulazio arauak hausten diren kasuetan dagozkion zehapenak ezartzea.

El propio Departamento de Movilidad, a través de su página web, explica que “con el objetivo de mejorar la seguridad de los peatones y de los ciclistas, y después de varias campañas de concienciación por parte de Guardia Municipal y agentes de Movilidad, se considera necesario sancionar diversas irregularidades de los ciclistas en la ciudad. (…) Por lo tanto, y con fin de asegurar la convivencia entre los diferentes modos de transporte y el respeto a las normas de circulación, se ha visto necesario incrementar la disciplina circulatoria y la aplicación de las sanciones establecidas en aquellos casos en que se incumplan normas básicas de circulación.”

Bistan dago egoera ez dela harako idiliko hura, eta Udal Gobernuari tokatzen zaio dugun egoera hau hobetzeko neurriak hartzea. Talde Popularrak bultza egiten segitzen du erabakiak hartzen lagundu, diren arazoak minimizatu eta,

Es evidente que la situación no es idílica y que corresponde al Gobierno Municipal la adopción de medidas para mejorar la situación actual. Desde el Grupo Popular seguimos empujando para ayudar en la toma de decisiones y minimizar los

batez ere, armonia onean ibiltzeko oinezkoak, bizikleta zaleak eta beste ibilgailu batzuetan ibiltzen direnak hiriko kaleetan eta bideetan. Eta hezkuntza, prestakuntza eta informazioa nahitaezko elementuak dira helburu hori lortzeko.

Hala, aurrera ere ideiak emanez eta lan eginez jarraitzeko asmoarekin, hauxe da Talde Popularraren MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die, martxan jarri nahi dituzten kontzientziatze kanpaina berriak baliatu eta Donostiako bide publikoetan bizikletan ibiltzeko diren zirkulazio arau oinarrizkoen berri emateko bizikleta zaleei, oinezkoen, txirrindularien eta beste ibilgailu batzuetan ibiltzen direnen segurtasuna bermatzeko bidea izateko.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die udaltzain eta Mugikortasun agente gehiago jartzeko gure hiriko kaleetan, ibilgailu mota guztiek zirkulazio arau oinarrizkoak errespetatzea bermatzeko eta herritar guztien bide segurtasuna zaintzeko, besteak beste.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

Miren Albistur Garmendia
Talde popularraren bozeramailea".

problemas y, sobre todo, en lograr una coexistencia armónica en la vía pública entre peatones, ciclistas y otros vehículos. Y la educación, la formación y la información son elementos indispensables para lograr ese objetivo.

En aras de seguir aportando ideas y trabajo, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que -aprovechando las nuevas campañas de concienciación que quiere poner en marcha- dé a conocer a los usuarios las normas básicas de circulación que regulan el uso de la bicicleta en las vía públicas de San Sebastián, con el fin de garantizar la seguridad de viandantes, ciclistas y otros vehículos.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a incrementar la presencia de agentes de la Guardia Municipal y de Movilidad en las calles de nuestra ciudad para, entre otras funciones, garantizar el respeto a las normas básicas de circulación de todo tipo de vehículos, y velar por la seguridad vial del conjunto de la ciudadanía.

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Mayo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loíc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

20. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

20. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II.2.21. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, “Infernua” esaten zaion ingurua eraldatzea dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau ekarri nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean “Infernua” esaten zaion ingurua eraldatzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.21. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a la transformación de la zona denominada “Infierno”.

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, relativa a la transformación de la zona denominada “Infierno”.

JUSTIFICACION

Hirigintzaren zein garapen ekonomikoaren ikuspegitik gure herriko eremu estrategiko bat den honek, utzi itxura du aspaldidanik, eta hiri moderno, dinamiko eta sustatzaile batetik espero denarekin bat ez datorrena ere bai.

Esta zona situada en un ámbito estratégico de nuestra ciudad tanto desde el punta de vista urbanístico como de desarrollo económico, presenta desde hace tiempo una imagen degradada y no acorde con lo que se espera de una ciudad moderna, dinámica y con impulso.

Iazko otsailean, Hirigintzako zinegotziak adierazi zuen —gure taldeak hala eskatuta— 480 etxebizitza (% 60 publikoak), zerbitzutarako gune bat (bulegoak eta hotel bat) eta parke handi bat egin, Errotaburu eta Añorga lotuko lituzkeen hiri gune bihurtu eta gaur egun hondatuta den Infernu alde hura eraldatzeko lanean ari zirela.

El mes de febrero del pasado año, el concejal de urbanismo a petición de este Grupo, comunicó, que se encontraba trabajando en la transformación del degradado 'Infierno' para convertirlo en una zona urbana que serviría de conexión entre Errotaburu y Añorga mediante un programa de 480 viviendas (60% públicas), un desarrollo terciario (oficinas y un hotel) y un gran parque.

Eta horretarako, azaldu zuen zinegotziak, Hirigintza Plan Orokorra aldatzeko lanak egiten ari zela Gobernua, eragiketa hori egiteko bidea izan zedin, eta esan zuen, akaso urte hartan bertan (2016an) hasiko zirela ezertarako ere erabiltzen ez zirela zeuden aurreneko pabilioiak botatzen, terrenoaren jabe partikularrek begi onez ikusten zutela proiektua eta jarrera ona zutela eta. Gasolindegiak eta auto saltegiak segitu egingo zutela esan zuen, eta ekipamendu horietatik aurrera hasiko zela hirigintza garapena.

Para ello explicó que el Gobierno trabajaba en la modificación del Plan General de Ordenación Urbana que haría posible esta operación y afirmó que los primeros derribos de los pabellones en desuso de el 'Infierno' se podrían producir ese mismo año (2016), por la buena disposición de los propietarios privados de suelo que veían con buenos ojos el proyecto. La gasolinera y el concesionario de coches se mantendría y el desarrollo urbanístico se produciría a partir de estos equipamientos.

Gaur den egunean, ordea —15 hilabete pasa badira ere iragarpen hura egin zenetik—, guk ez dugu hori horrela denik ikusten, ez aldaketa egiten hasita denik, ez ingurua eraldatzen hasteko egin behar diren lanak egiten hasi direnik. Egungo Gobernu programan, 85. orrialdean, bi orri eskaintzen zaizkio horri, eta hau esaten, zehazki: plangintza berri bat egingo dugu, jarduera ekonomikotarako eta bizitokitarako erabilera mistoko erabilera berriak emateko.

A fecha de hoy, y pasados 15 meses del anuncio, no tenemos constancia, ya sea de la modificación, ni de los trabajos pertinentes para iniciar la remodelación de dicha zona. En el programa de Gobierno actual en su página 85, se le dedica dos líneas y se habla en concreto de que se elaborará un planeamiento nuevo a fin de dotar de nuevos usos de “uso” mixto de actividad económica y residencial.

Zinegotzi eskuordedunak erantzun zigun Ingurumen ebaluazio estrategikoaren azterketa falta zela artean. Udalak idatzitako hasierako

La respuesta que recibimos del concejal delegado era que aún faltaba el “Estudio de evaluación estratégica medioambiental”, lo que puede

proiektua aldatzea ekarri dezake horrek, eta, hala, atzeratu egingo litzateke Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak gure hiriko gune harentzat agintzen duena aldatzeari onarpena emateko bidea.

suponer una modificación en el proyecto inicial redactado por el ayuntamiento, aumentando así la demora de la aprobación del la modificación del Plan general de Ordenación Urbana para la transformación de esta zona de nuestra ciudad.

Hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

AURRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio ahalik eta azkarren egiteko Ingurumen ebaluazio estrategikoaren azterketa, eta berriz prestatzeko, azterketa horrek jarritako irizpideak aintzakotzat hartuta, “Infernua” esaten zaion ingurua eraldatzeko proiektua.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que realice a la mayor brevedad el “Estudio de evaluación estratégica medioambiental” y rediseñe con los criterios que este estudio indique el proyecto de transformación de la zona del “infierno”.

BIGARRENA: Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio aurtengo urtea joan baino lehen Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Infernu inguruarentzat agintzen duena aldatzeko dokumentu behin betiko bat izateko helburua jartzeko bere buruari.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que se marque como objetivo disponer del documento definito de modificación del PGOU de la zona del infierno antes de final del presente año.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

En Donostia / San Sebastián, a 19 de Mayo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Talde popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.22. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, mugikortasun arazoean gainean.

"Talde Popularreko zinegotzi Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko maiatzaren 15ean izan zuen bileran Donostiako mugikortasun arazoen gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiak iazko udan lortutako turismo datuak oso onak izan ziren. Etorritako bisitarien kopuruak aurreikuspen guztiak gainditu zituen, eta Donostia helmuga turistiko garrantzitsu bat dela berretsi. Horren arrazoiak bat baino gehiago dira: hiriaren lilura ugariak, munduko testuinguru ekonomikoa hobea izatea eta duela urte batzuetatik hona terrorismoa amaitu izanak gure gizarteari ekarri dion normaltasun egoera.

Halako bisitari oldea etorri izana benetan albiste bikaina da gure hiriaren –Euskadiko hiriburu turistikoaren– ekonomiarako, baliabideak sortzen dituelako eta lanpostu gehiago sortzeko aukera ematen duelako, jarduera handieneko hilabeteek batez ere sortzen dituzten premien eskakizunari erantzun ahal izateko.

Nolanahi ere, ezin dugu ahaztu jende gehiago etorri izanak hainbat eragozpen edo arazo ere sortzen dizkiola hiri txiki honi, alderdi askotan ez dagoelako behar bezala prestatua eskaintzari erantzuteko, Donostia duela ia bi mendetik hona nazio mailako eta Europa mailako hiriburu turistiko garrantzitsua dela onartzen badugu behintzat.

Mugikortasunari dagokionez, ezin dugu

II.2.22. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a los problemas de movilidad en San Sebastián.

"Doña Miren Albistur Garmendia, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Mayo de 2017, relativa a los problemas de movilidad en San Sebastián.

JUSTIFICACION

Los datos turísticos del pasado verano en San Sebastián fueron realmente buenos. La afluencia de visitantes superó las expectativas confirmando a San Sebastián como un importante destino turístico, debido a sus innumerables encantos, a un mejor contexto económico a nivel global, y a la situación de normalidad que ha traído el fin del terrorismo desde hace unos años a nuestra sociedad.

La llegada masiva de visitantes supone una muy buena noticia para la economía de nuestra ciudad –capital turística de Euskadi-, genera recursos y ofrece la posibilidad de crear más puestos de trabajo para atender la demanda y las necesidades existentes.

Sin embargo, no podemos obviar que la llegada de más gente también provoca una serie de desajustes o problemas en una ciudad pequeña como la nuestra, no preparada en muchos aspectos para satisfacer la oferta que pretende absorber si lo que creemos, de verdad, es que San Sebastián es un destino turístico de primer orden a nivel nacional y europeo desde hace casi dos siglos.

En relación a la movilidad no podemos concluir

ondorioztatu uda ona izan denik. Gure hirira turista eta bisitari ugari autoz etortzeak (bisitatzen gaituzten guztietatik % 61 autoz etortzen dira) ilara benetan luzeak eragin ditu aparkalekuetan, auto ilarak hiriaren erdialdeko hainbat kaletan, trafiko mozketak –maiz, halakoen berri eman gabe–, saturazioa eta abar. Horrez gain, gidari batzuen maniobra desegokiak ere aipatu beharko genituzke, halakoek ere ez dutelako gauzak hobetzen lagundu.

que el pasado verano haya sido bueno. La llegada masiva de turistas y visitantes en coche a nuestra ciudad (el 61% de quienes nos visitan lo hacen en coche) provocó numerosas escenas de colas en los aparcamientos, atascos en numerosas vías el centro de la ciudad, cortes de tráfico –muchas veces, sin advertir-, saturación, etc. A ello hemos de sumar las inapropiadas maniobras de algunos conductores que no contribuyen, precisamente, a mejorar las cosas.

Iazko udaren hasieran, gobernu taldeak neurri multzo bat abiarazi zuen, ahal zen neurrian arintzeko, aurreikuspenen arabera –eta gero benetan gertatu zen bezala–, trafikoak gure hirian eragin behar zituen arazoak. Neurri horien artean, Mugikortasuneko Atalak doako zazpi aparkaleku jarri zituen, autobus lineen bitartez konektatuak, bisitariak hiriaren erdi-erdiraino autoz sartzea eragozteko plan eraginkor baten barruan. Zazpi kokaleku horiek hauek izan ziren: Unibertsitatea, Igara, Zuatzu, Miramon, Illunbe, Illunbe 2 eta Garbera.

A principios del pasado verano, el Equipo de Gobierno puso en marcha una serie de medidas para paliar, en la medida de lo posible, los previsibles problemas que el tráfico iba a deparar en la ciudad, como así fue. Entre esas medidas, el Departamento de Movilidad habilitó siete aparcamientos gratuitos, y conectados con líneas de autobús, dentro de un plan de choque para disuadir a los visitantes de entrar en coche al centro de la ciudad. Las siete ubicaciones fueron: Universidad, Igara, Zuatzu, Miramón, Illumbe, Illumbe 2 y Garbera.

Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak berak aitortu zuen iazko irailean gobernu taldea ez zegoela pozik emaitzarekin, aldirietako aparkalekuek ez baitzuten ondo funtzionatu ibilgailuak erdialdera ez sartzeko aukera gisa, nahiz eta gidarien artean mapak banatu eta informazioa webgunean jarri.

La Concejala Delegada de Movilidad reconoció, en septiembre del año pasado, que el Equipo de Gobierno no estaba contento con el funcionamiento de estos aparcamientos disuasorios como altenativa a la llegada de vehículos al centro de la ciudad, pese a que se habían repartido mapas entre los conductores y se había colgado la información en la web.

Joan den batzordean, aurten izango diren berritasunez eta hobekuntzez galdetu genion zinegotzi ordezkariari, eta, hark esan zuenez, Udal Gobernuaren lehentasuna da, lehenik, hiriko kanpoaldeko aparkalekuak erabiltzea, erdialdean ez daudenak alegia, hala nola Amara Plazakoa, Easokoa edo Antiguakoa. Eta horiek betetakoan, gidariak aldirietako aparkalekuetara bideratzea.

Preguntada en la pasada Comisión por las novedades y mejoras previstas para este año, en boca de la Delegada, la prioridad del Gobierno Municipal pasa porque se vayan ocupando, en primer lugar, los aparcamientos periféricos de la ciudad, aquellos que no están en el centro, como pueden ser los del Amara Plaza, Easo o Antiguo. Y, una vez, ocupados éstos, dirigir a los conductores hacia los aparcamientos disuasorios.

Bestalde, ezer ez da egin autokarabanentzako

Tampoco se han dado pasos para habilitar

lursail batzuk prestatzeko hirian, nahiz eta gero eta bidaiari gehiagok erabiltzen duten garraiobide hori beren aisialdirako eta oporretarako. Kalkuluen arabera, iazko udan, 3.000 autokarabana baino gehiago etorri ziren gure hirira, eta hori aukera gisa ikusi behar dute gure agintariak. Hala ere, gure hiriak 44 aparkaleku baino ez ditu, Berion, halako ibilgailuetarako. Hornikuntza hori nabarmen da eskasa gaur egun dagoen beharra aintzat hartu gero, eskariaren zati txiki bati baino ez baitio erantzuten.

Zinegotzi ordezkariak irudipen hori berretsi zigun; izan ere, batzordean adierazi zuen ez dela lehentasunezkoa halako ibilgailuentzako aparkalekuak jartzea hirian, kanpinetan dauden plazak ustiatu behar direla aitzakiatzat hartuta.

Horrez gain, kontuan hartu behar da teknologiaren erabilera ere, turistei eta bisitariei gure hirira etortzea errazteko; gainera, lagungarri ere gerta daiteke hori Donostian izaten diren zirkulazio arazoak gutxitzeko. Alabaina, zinegotzi ordezkariak gure galderei zer erantzun zien ikusita, ez dugu uste arlo horretan ezer hobetuko denik, eta zalantza asko sortzen zaizkigu. Batez ere, ez direlako aurrera eraman (edo, behintzat, ez dute emaitza onik izan) talde popularrak joan den irailean Udal Gobernuari proposatutako neurriak, mugikortasuna arintzeko eta gure hiriko zirkulazio arazoak gutxitzeko pentsatuak.

Zenbait telefonia aplikaziok denbora errealean jakinarazten dute zein den trafikoaren egoera eta zer zerbitzu eta ekipamendu dituen hiri batek turistentzat eta bisitarientzat. Ibilgailuetako nabigatzaileen bidez ematen den informazioa lagungarri izan daiteke erabakiak hartzeko ere, bisitatzen gaituztenek aurrez eta eroso planifikatu ahal izan ditzaten beren ibilbildeak eta desplazamenduak. Baina informaziorik ez

parcelas en la ciudad que puedan albergar autocaravanas, un medio de transporte utilizado cada vez por más viajeros para su ocio y sus vacaciones. Se calcula que, el verano pasado, más de 3.000 autocaravanas se acercaron a nuestra ciudad, lo que debe verse en términos de oportunidad por parte de nuestros gobernantes. Lejos de ésto, nuestra ciudad únicamente cuenta con 44 plazas de aparcamiento para este tipo de vehículos en Berio; una dotación claramente insuficiente para las necesidades actuales, y que apenas cubre una pequeña parte del total de la demanda.

La Concejal Delegada confirma esta impresión señalando en Comisión que no es prioritario establecer aparcamiento para este tipo de vehículos en la ciudad, con la excusa de que hay que explotar las plazas dispuestas en los campings existentes.

Otra cuestión a tener en cuenta es la del empleo de la tecnología para facilitar la llegada de turistas y visitantes a nuestra ciudad lo que, a su vez, puede aminorar los problemas de tráfico que se producen en San Sebastián. Sin embargo, las explicaciones dadas por la Concejal Delegada a nuestras preguntas, lejos de avecinar una mejora en este aspecto, nos dejan muchas dudas. Sobre todo porque no se han llevado a cabo (al menos con buen fin) las gestiones que , desde el Grupo Popular, propusimos al Gobierno Municipal el pasado mes de septiembre, de cara a agilizar la movilidad y minimizar los problemas de tráfico en nuestra ciudad.

Existen aplicaciones de telefonía que informan en tiempo real del tráfico, de los servicios y equipamientos de que dispone una ciudad para albergar turistas y vistantes. La información que se proporciona a través de los navegadores de los vehículos puede ayudar, también, en la toma de decisiones, para que quienes nos visitan puedan planificar sus rutas y desplazamientos a nuestra ciudad con antelación y comodidad suficiente.

badago, ez dago plangintzarik.

Joan den irailean, talde popularrak ekimen bat aurkeztu zuen uda honetarako plangintza orduan hobetzen hasteko. Uste dugu, gobernu taldeak emandako azalpenak aintzat hartuta, ez dela ezertxo ere egin horren inguruan, ez eta planteatutako beste kontu batzuen inguruan ere, eta, hori dela eta, hauxe da talde poularrak aurkezten duen MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari uda honetan jar daitezela informazio puntuak hiritik gertu dauden ordainlekuetan eta zerbitzuguneetan, bisitariak erakartzeko eta informazio osoa eta zehatza emateko Donostiara iristeko moduari buruz eta hirian dauden aparkalekuei buruz, bai eta Udalak jarritako aldirietako aparkalekuei buruz ere.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die uda honetan jar daitezela autokarabanentzako aparkalekuak hirian, eskaera horri erantzuna emateko.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari egin ditzatela egin beharreko ahaleginak ibilgailuetako nabigatzaileek eta telefonia aplikazioek informazio eguneratua izan dezaten aparkalekuen okupazioari buruz eta Udalak jarritako aldirietako aparkalekuen kokapenari buruz.

Donostia, 2017ko maiatzaren 19a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Pero si no hay información, no hay planificación.

El mes de septiembre pasado, el Grupo Popular presentó una iniciativa de cara a mejorar, desde ese momento, la planificiación prvista para el presente verano. Creemos, a la vista de las explicaciones dadas por el Equipo de Gobierno, que poco se ha hecho al respecto de esta y otras cuestiones planteadas, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, este verano, habiliten puntos de información en peajes y áreas de servicio próximas a la ciudad para atraer visitantes y ofrecerles información completa y precisa sobre cómo llegar a San Sebastián, y sobre los diferentes aparcamientos existentes en la ciudad, así como los disuasorios habilitados por el Ayuntamiento.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, este verano, se habiliten diversas ubicaciones para dar respuesta a la demanda de aparcamiento para autocaravanas en nuestra ciudad.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que se hagan los esfuerzos necesarios para hacer que los navegadores de los vehículos y las aplicaciones de telefonía puedan contener la información necesaria actualizada en relación a la ocupación de los aparcamientos y la ubicación de aquellos disuasorios implementados por el Ayuntamiento.

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Mayo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

22. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

22. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

22. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.23. Kontrol mozioa, Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Herrerako futbol zelaia berritzea dela-eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Herrerako futbol zelaia berritzea dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Lurralde Garapenerako Batzordean maiatzaren 15ean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Badakigu denok Herrerako futbol zelaiaren egoera ez dela onena. Aurreko Udal Gobernuak diru partida bat jarri zuen berrikuntza proiektua aurrera eramateko. Arazoak arazo, denboraren poderioz, mahai gainean beste aukera bat jarri zen; hau da, futbol zelaia lekuz aldatu eta beste lursail batean eraikitzea, Lau Haizetan zehazki. Oraingo futbol zelaiak irisgarritasun arazoak ditu eta haiek bideratzea ez da erraza; bestalde, Lau Haizetako lursailak beste arazo batzuk ere bazituen.

Gobernu Batzordearen otsaileko bileretako batean, Lau Haizeta parkeko "Merkear modulurako" plan bereziak hasierako onarpena izan zuen, eta plan honek futbol zelaia aurreikusi du. Beraz, gaur egungo futbol zelaia ez da berrituko. Hori dela eta, martxoan Kiroleko zinegotzi ordezkariari galderak luzatu genizkion

II.2.23. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la renovación del campo de fútbol de Herrera.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a la renovación del campo de fútbol de Herrera, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada el 15 de mayo en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

Es sabido que la situación en que se encuentra el campo de fútbol de Herrera no es la mejor de las posibles. Por ello, el gobierno municipal anterior dispuso una partida económica para llevar adelante el proyecto de renovación de esta instalación deportiva. Con el tiempo, y debido a los problemas existentes, se puso sobre la mesa otra opción, que consistía en trasladar el campo de fútbol a otro lugar, concretamente, a Lauaizeta. El campo de fútbol actual presenta unos problemas de accesibilidad que no tienen una solución fácil; sin embargo, la parcela de Lauaizeta tampoco está exenta de problemas.

En unas de las reuniones que la Junta de Gobierno celebró en febrero, se aprobó, con carácter inicial, el Plan Especial para el módulo Merkear del parque de Lauaizeta, que prevé la construcción del campo de fútbol. Por lo tanto, se puede concluir que el campo existente en la actualidad no va a ser renovado. Es por ello por lo

batzordean. Gure galderei erantzunez, futbol zelaia egiteko behar den lurzorua Udalarena bakarrik ez dela jakin genuen, eta Kutxarekin, beste jabearekin, akordioa itxi gabe dagoela adierazi zitzaigun. Gainera, gaur egungo futbol zelaia, Herrerakoa, nahiz eta jasotako emaitza bat izan, oraindik jabetza ez dago Udalaren izenean.

que en la comisión de marzo formulamos una batería de preguntas al concejal delegado de Deportes. De las respuestas que se nos facilitaron en dicha comisión, tuvimos conocimiento de que la parcela que se verá afectada por la construcción del campo de fútbol no es de titularidad exclusivamente municipal. Asimismo, se nos comunicó que todavía no se ha cerrado el acuerdo necesario con Kutxa, entidad copropietaria de dicha parcela. Además, aunque el actual campo de fútbol de Herrera sea una donación, su propiedad no se ha registrado aún a nombre del Ayuntamiento.

Enrique Ramos zinegotzi-ordezkariak, hilabete honetan emandako erantzunean, onartu zuenez, salneurriarengatik ez da itxi Kutxarekiko akordioa, eta jabetzari dagokionez ondare zerbitzuak egin beharreko lana dela adierazi zuen.

Tal y como reconoció el concejal delegado, Enrique Ramos, en la respuesta que nos dio en la comisión de este mes, el motivo por el que no se ha cerrado el acuerdo con Kutxa ha sido el precio, al tiempo que señalaba que las gestiones relacionadas con la propiedad corresponden al Servicio de Patrimonio.

Honegatik guztiarengatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, Udalaren interesak babestuz, Kutxarekin akordioa itxi dezala, lurzorua Udalarena izan dadin.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno municipal que defienda los intereses del Ayuntamiento y que cierre el acuerdo con Kutxa, para que la parcela pase a manos del Ayuntamiento.

2- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Herrerako futbol zelaia kokatzen den lurzoruaren jabetza Udalaren izenean jar dezala.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que registre la propiedad de la parcela en la que está ubicado el campo de fútbol de Herrera a nombre del Ayuntamiento

Donostia, 2017ko maiatzaren 19an

En San Sebastián, a 19 de mayo de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Idazkari jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Enrique Ramos Vispo, D. Martin Ibabe Eceiza, Sr. Secretario y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztuak, udal eta foru liburutegien bateratzea dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko maiatzaren 15ean Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gaur urtebete, alegia, 2016ko maiatzaren 19an kultura arloko udal eta foru arduradun politikoek iragarri zuten bi liburutegiak batzeko asmoa: hau da, Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokion Koldo Mitxelena kulturguneko liburutegia eta udal sarearen baitan dagoen Liburutegi Nagusia.

Udal zinegotzi ordezkariak azalpenak eman zituen ondoren, Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoan, azalduz gaia oraindik aztergai zegoela, aspektu asko landu behar

II.2.24. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU en relación a la fusión de las bibliotecas municipales y forales.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es el resultado de la interpelación analizada el 15 de mayo de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

Hace un año, el 19 de mayo de 2016, las personas que ostentan el cargo político del área de cultura tanto en el Ayuntamiento como en la Diputación anunciaron su intención de fusionar las dos bibliotecas, es decir, la biblioteca del centro cultural Koldo Mitxelena, perteneciente a la Diputación Foral de Gipuzkoa, y la Biblioteca Central, perteneciente a la red municipal de bibliotecas.

Posteriormente, la concejala delegada municipal dio explicaciones al respecto en la entidad pública empresarial Donostia Kultura, manifestando que la cuestión aún estaba pendiente de estudio, que

zirela, eta urte bukaerarako aditu baten txostenaren berri izango genuela. Abendua joan zen eta informazioa ailegatzen ez zenez, aurtengo urtarrilean galdetu egin genuen ea adituek eginiko txostena, udal eta foru liburutegien balizko bateratzeari dagokionez, egina ote zegoen, eta ezetz erantzun zigun zinegotzi ordezkariak; horrekin batera, azaldu zuen informazioa Donostia Kulturako Kontseilura eramango zuela.

había diversos aspectos aún por desarrollar y que antes de terminar el año tendríamos conocimiento de un informe pericial. Concluido el mes de diciembre y sin disponer de tal información, en enero preguntamos si, efectivamente, se había redactado ya dicho informe pericial sobre la supuesta fusión de las bibliotecas municipal y foral, a lo que la concejala delegada nos respondió que no; además, nos comunicó que trasladaría la información al Consejo de Donostia Kultura.

Geroztik Donostia Kultura EEPko Administrazio Kontseiluak bilkurak egin direla baina gaiaren inguruan informaziorik zabaldu ez dela ikusita, mozio honi bide eman dion interpelazioa egin genuen. Izan ere, hainbat informazio iturriren araberako mezu anitzak zabaldu dira Foru Aldundiko langileen kaleratzeak izango direla, bi erakundeen arteko egitasmoak, lehenengo, ez zuela aurrera egin behar (“momentuz batze-prozesuak ez du aurrera egingo”) eta ondoren, protokolo bat sinatzeko asmoarekin lanean ari direla. Maiatzaren 15eko batzordean gauzak argitzeko urrun gaudela zioen zinegotzi ordezkariak.

A pesar que, desde entonces, el Consejo de Administración de la EPE Donostia Kultura ha mantenido varias reuniones, no se ha facilitado información alguna sobre esta cuestión, y, por ese motivo, presentamos una interpelación, que es la que ha dado lugar a la presente moción. Y es que varias fuentes de información han difundido mensajes de diversa índole: algunos anunciaban que se van a producir despidos entre el personal de la Diputación Foral; otros señalaban, inicialmente, que el proyecto de las dos instituciones no iba a prosperar (“de momento el proceso de fusión no va a seguir adelante”), para, posteriormente, pasar a afirmar que se está trabajando para formalizar un protocolo. En la comisión del 15 de mayo, la concejala delegada manifestó que aún falta mucho para aclarar las cosas.

Bi egun geroago, Donostia Kultura EEPko Administrazio Kontseiluaren azken bilkuran, zinegotzi ordezkariak azalpen ugari eman zituen “Galde-eskeak” puntuaren barruan. Gaiak duen dimentsioa kontuan izanda, guztiz egokia da Kontseiluaren baitan sakon, luze eta behar besteetan aritzea, eta galdezka ibiltzea ez litzateke beharrezkoa izan beharko, baizik eta gaiaren inguruko aurrerapenak puntualki jaso beharko liratekeela. Baina, halaber, etorkizunean izan ditzakeen ondorioak kontuan hartuta, gaiari buruz publikoki aritzea ariketa sano, probetxuzkoa eta aberasgarria izan daitekeelakoan gaude, zerbitzuan aurreikusten diren aldaketak, onerako zein txarrerako,

Dos días más tarde, en la última reunión del Consejo de Administración de la EPE Donostia Kultura, la concejala delegada dio numerosas explicaciones dentro del punto "Ruegos y preguntas". Teniendo en cuenta la dimensión de este asunto, sería conveniente que se tratase en el seno del Consejo, de forma profunda y extensa, cuantas veces fuera necesario, de manera que no tuviéramos que andar preguntando, sino que estuviéramos informados puntualmente de los avances que se produzcan en este ámbito. Sin embargo, teniendo en cuenta las consecuencias que dicho proyecto puede acarrear en el futuro, consideramos que tratar este asunto públicamente es un ejercicio sano, provechoso y enriquecedor,

herritarrengan zuzenean eragingo dutelako; ez dira soilik maila teknikoan kokatu behar diren arazoak. Funtsak batzea, erosketak elkarrekin egitea, adibidez, hobekuntza teknikoak izan daitezkeelako, baina Alderdi Ederreko liburutegia itxi eta zerbitzuak (egunkarien irakurketa, liburuen mailegua,...) Koldo Mitxelena kultur-guneraino eramatea erabiltzaile askorentzat aldaketa ez positiboa izan daitekeelako, Parte Zaharrean eta Erdialdean Liburutegi Nagusiak betetzen duen funtzioa dela-medio. Etorkizunean batze horri buruzko erabaki egokia hartze aldera, guztiok ongi informatuak egotea eta herritarren iritzia ere ezagutua izatea egokia da. Poliki landu behar diren aspektuak dira hauek, eta helburuotan sakondu beharra ikusten dugu. Sen onekoa baita, ongi erabakitzeko, iritzi egokia emateko, ongi informatuta egon behar dela.

ya que los cambios previstos en el servicio tendrán, para bien o para mal, una incidencia directa en la ciudadanía. Por tanto, no se trata de problemas que deben tratarse a nivel exclusivamente técnico. Actuaciones como la fusión de fondos y las compras conjuntas pueden suponer mejoras técnicas; sin embargo, cerrar la biblioteca de Alderdieder y trasladar los servicios que ofrece dicha biblioteca (lectura de periódicos, préstamo de libros...) al espacio cultural Koldo Mitxelena puede no ser un cambio positivo para muchos usuarios y muchas usuarias, debido a la función que cumple la Biblioteca Central en la Parte Vieja y en el Centro. Para que en el futuro se adopte una decisión adecuada sobre esta fusión, es conveniente disponer de toda la información precisa y conocer la opinión de la ciudadanía. Son aspectos que hay que tratar pausadamente, y, según nuestra opinión, es necesario profundizar en ellos. Y es que es de sentido común informarse bien para decidir adecuadamente y dar una opinión apropiada.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Liburutegi Nagusiko zerbitzu, funtsa, funtzionamendu, kokapen edo/eta bestelakoei dagozkien egitasmo berrien inguruko informazio egokiak puntualki zabal ditzan herritarren artean eta udal ordezkarien artean -Donostia Kulturako EEPko kontseilukideak izanik, zein udalbatzakideak izanik-.

1.- El Pleno solicita al Gobierno Municipal que difunda puntualmente entre la ciudadanía y entre los y las representantes municipales –en su condición de miembros del consejo de la EPE Donostia Kultura y del Pleno– la información correspondiente a los nuevos proyectos relacionados con los servicios, fondos, funcionamiento, ubicación, etc. de la Biblioteca Central.

2.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Liburutegi Nagusiko zerbitzu, funtsa, funtzionamendu, kokapen edo/eta bestelakoen etorkizunaz erabakirik hartu aurretik, kontuan izan ditzan herritarren, langileen zein udal taldeen iritziak, eta haiek entzuteko bideak ziurta ditzan.

2.- El Pleno solicita al Gobierno Municipal que, antes de que tome una decisión que afecte al futuro del servicio, de los fondos, del funcionamiento, de la ubicación, etc. de la Biblioteca Central, tome en cuenta la opinión de la ciudadanía, del personal y de los grupos municipales. Asimismo, le solicita que garantice que se habilitarán los cauces necesarios para que la opinión de todas estas partes sea escuchada.

3.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Liburutegi Nagusiko zerbitzu, funtsa, funtzionamendu, kokapen edo/eta bestelakoen etorkizunaz erabaki egokiak hartze aldera, lantzen diren txosten eta informazio teknikoen berri puntualki eta dagozkion organoen bidez eman dezan.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

3.- El Pleno solicita al Gobierno Municipal que, para poder tomar una decisión adecuada sobre el futuro del servicio, de los fondos, del funcionamiento, de la ubicación, etc. de la Biblioteca Central, dé a conocer, puntualmente, a través de los órganos pertinentes, los informes y las informaciones técnicas que se emitan.

San Sebastián, 19 de mayo de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Azkarate Villar y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Donostia Kirolak diru-laguntza bat galdu duela-eta.

"Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Donostia Kirolak diru-laguntza bat

II.2.25. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la pérdida de una subvención de Donostia Kirola.

"Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente MOCIÓN, relativa a la perdida de una

galdu duela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean maiatzaren 15ean egindako interpelazioaren ondorio da.

subvención por parte de de Donostia Kirola, a la consideración del Pleno. La presente moción trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de las Personas el 15 de mayo de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Apirilean, Donostia Kiroleko Artezkaritza Kontseiluaren bileran, 2016ko ekitaldiaren kitapenari buruzko txostena aurkeztu ziguten. Bertan, inbertsioetarako Foru Aldundiaren 66.376,73 euroko onartutako diru-laguntza galdu dela adierazten da. Diru-laguntza hau aurreko Udal Gobernuak lortu zuen 2015ean, Atano III.ean hobekuntzak egiteko, eta hauek 2015-2016ko epean egin behar ziren.

Hobekuntzak ez dira aurreikusitako epean egin, ordea. Zinegotzi-ordezkariak bere erantzukizunei uko egin gabe, sailaren lan zama handia argudiatu zuen.

Honegatik guztiarengatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak eskatzen dio Donostia Kirolakeko zinegotzi-ordezkariari, diru-laguntzak direla eta, barne protokolo bat onar dezan aurreikuspenak ez betetzeagatik beste erakunde batzuen diru-laguntzarik gal ez dadin.

Donostian 2017ko maiatzaren 19ean

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

JUSTIFICACIÓN

En abril, en el Consejo Rector de Donostia Kirola, nos presentaron el informe sobre la liquidación del ejercicio 2016. En ese informe, se indica que se ha perdido la subvención para inversiones aprobada por la Diputación Foral, con un valor de 66.376,73 euros. Esa subvención la había conseguido el anterior Gobierno municipal en 2015, para realizar mejoras en las instalaciones del frontón Atano III, las cuales se debían de llevar a cabo en el plazo 2015-2016.

En cambio, esas mejoras no se han realizado en el plazo previsto. Sin negar sus responsabilidades, la Concejalía delegada argumento la gran carga de trabajo del departamento.

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta a la Concejalía delegada de Donostia Kirola a que elabore un protocolo interno sobre subvenciones, de modo que no se pierdan las ayudas económicas de otras instituciones por no cumplirse las previsiones.

En San Sebastián, a 19 de mayo de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.27. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, korporazioa eta irudi korporatiboa dela eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko maiatzaren 15ean Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko urrian lehen notizien jakitun izan ondoren, galdezka aritu gara Udal Gobernuak Udaleko irudian egin nahi zituen aldaketei buruz, gaiaz arduratuta. Ia urte erdi baten bueltan, hiriko irudiari dagokionari buruz galdetu eta soilik enpresaren kontratuari buruzko informazioa jaso ondoren, iazko urritik honako bidean gertaturikoak -kezken iturria- eta egungo egoera banan bana azaltzea beharrezkoak dira.

Beraz, lehenik eta behin hona hemen gertaturikoak, esan bezala, azaroaren hasieran lehen galdera erregistratu genuenetik:

II.2.27. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la Corporación y la imagen corporativa.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios Generales de 15 de mayo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

Después de tener conocimiento de las primeras noticias en octubre del año 2016, intranquilos por la cuestión, hemos estado preguntando acerca de los cambios que el Gobierno municipal tenía pensado hacer en la imagen corporativa del Ayuntamiento. Casi medio año después, después de preguntar sobre la imagen de la ciudad y recibir solamente información relacionada con el contrato de la empresa, creemos que es necesario que se ofrezcan las pertinentes explicaciones sobre lo ocurrido —causa de la preocupación—desde octubre hasta hoy, y la situación actual.

Por lo tanto, he aquí todo lo acaecido, como antes se mencionaba, desde que registramos la primera pregunta en noviembre del año 2016:

• Azaroko batzordean, eta Udalaren logotipoari buruzko galdera bati erantzunez, Udal Gobernuak Udalaren irudi korporatibo osoa aztergai zegoela azaldu zuen, eta azterketa horren epea hiru hilabetekoa zela aurreratu zuen. Jakindakoaren arabera, Udal Gobernua logotipoa aldatzeko asmoz zebilen, eta operazioaren dimentsioa handia izan zitekeelakoan, asmo horiez galdetu genuen. Izan ere, hasieratik mahaigaineratu genuen horrelako erabaki batek izango zuen dimentsio handia, sinbolikoki, hala nola zabalpenaren ikuspuntutik, zein koste ekonomikoa dela eta; orduan genioen moduan, “Udaleko logotipoa leku ugaritan hedatua baitago, barne mailako idazki guztiez gain, kartelek, panelek, eraikinek eta abar luzek jasotzen dutelako. Beraz, halako aldaketak konplikatuak izateaz gain, hiriko irudia jokoan jartzen delako, koste handia izaten dute, leku askotako euskarriak ere aldatu behar izaten direlako.” Horregatik galdera egin genion Udal Gobernuari zehazteko zeintzuk ziren haren asmo zehatzak Udaleko logotipoari dagokionez, eta beste zehaztasun batzuk ere bai. Zinegotzi ordezkariak azaldu zuen hiru hilabetetan azterketaren eta soluziobideen berri jakingo zela.

• En la comisión de noviembre, en respuesta a una pregunta sobre el logotipo del Ayuntamiento, el Gobierno municipal señaló que se estaba llevando a cabo un estudio de la imagen corporativa en su conjunto, y avanzó que dicho proceso tendría una duración de tres meses. Según lo que se sabía, el Gobierno Municipal tenía intención de cambiar el logotipo, y, como esa operación podía ser de gran dimensión, les preguntamos sobre esas intenciones. En concreto, desde un principio pusimos sobre la mesa la gran dimensión que adquiriría una decisión de ese tipo, tanto simbólicamente como desde el punto de vista de la difusión y del coste económico que acarrearía; como decíamos entonces, "dado que el logotipo municipal está extendido por muchos lugares, además de en todos los escritos internos, porque lo recogen carteles, paneles, edificios y un largo etcétera. Por lo tanto, aparte de la complejidad de semejante cambio, se pone en juego la imagen de la ciudad, el coste económico es elevado, ya que hay que cambiar los soportes de muchos sitios”. Por todo ello, le hicimos la pregunta al Gobierno municipal, para que concretase cuáles eran sus intenciones concretas en lo que respecta al logotipo del Ayuntamiento y para que concretase otros detalles. El concejal delegado explicó que en tres meses se tendrían noticias sobre el estudio y las soluciones.

• Zer asmo zehatz ote zeuden kezkatuta, Donostia izenari dagokion iradokizuna ere egin genuen. Izan ere, 2015etik hona, hiriko izenaren erabilerarekin gorabehera ugari eta handiak izan direnez, beti “Donostia” hitza galtzaile, irudi korporatiboa aldatzeko asmoetan irizpide batzuk argi izatea beharrezkotzat jo genuen; eta hauxe da egin genuen iradokizuna:

• Preocupados con cuáles serían las intenciones concretas, también realizamos una sugerencia sobre la denominación de la ciudad. De hecho, dado que desde 2015 hasta la fecha ha habido grandes y abundantes problemas con el uso de la denominación de la ciudad, siempre en perjuicio de la denominación en euskera, “Donostia", consideramos preciso que existieran unos criterios claros en la intención de modificar la imagen corporativa; y ésta es la sugerencia que realizamos:

“Udal Gobernuak irudi korporatiboaren azterketa egiterakoan, gaia sakondu behar dienei irizpide eta azalpen argiak eman diezazkien berauek

“Cuando el Gobierno municipal vaya a realizar el estudio de la imagen corporativa, les tiene que facilitar criterios y explicaciones claras a los que

kontuan izan dezaten Donostia izena ezin dela galdu, kontrakoa baizik, eta hiriko irudi korporatiboan espazio nabarmena izan beharko lukeela."

vayan a profundizar en ese tema, para que tengan en cuenta que la denominación Donostia no se puede perder, sino todo lo contrario, y, a su vez, que debiera de ocupar un espacio preeminente en ella".

• Gardentasuneko zinegotzi ordezkariak emaniko erantzunek gaiari zegokion argia hasieratik eman ez zutenez, otsailean emaitzak zeintzuk ziren eta Udal Gobernuak horiexek behingoz noiz aurkeztuko zituen galdetu genuen. Otsailaren 27ra bitartean ezer ez zegoela jakiterik azaldu zuen zinegotzi ordezkariak, eta gehiago erantzutea ez zela posible.

• Como las respuestas que dio el concejal delegado de Transparencia no arrojaron la luz necesaria que el tema merecía desde el principio, en febrero preguntamos cuáles eran los resultados y cuando los iba a presentar el Gobierno municipal de una vez. El concejal delegado respondió que hasta el 27 de febrero no se podía saber nada, y que responder más allá no era posible.

• Beraz, berriz ere martxoan galdetu behar izan genuen egin nahi ziren aldaketen inguruan beharrezko informazioa jasotzeko modua egongo ote zen; eta hala, aurretik bi aldiz lau hilabeteko aldearekin galdeturikoari erantzuna jasotzeko aukera ote zegoen. Erantzunak, aldiz, ez zion argi eman irudi korporatiboari buruz eginiko aldaketari: berriz ere Udal Gobernuak kontratatu zuen enpresaren eta harekin eginiko enkarguaren inguruko informazioa besterik ez baitzuen eman. Halaber, bitarte horretan Udaleko beste talde batzuen ekimenak ere tartekatu ziren, Udal Gobernuak itxuraren inguruan eginikoetan iturburu zutenak.

• Por lo tanto, en marzo tuvimos que preguntar de nuevo a ver si habría manera de obtener información respecto a los cambios, y, así, poder recibir una respuesta a lo preguntado en las dos ocasiones anteriores —habían pasado cuatro meses entre pregunta y pregunta—, La respuesta, en cambio, no arrojó luz sobre los cambios realizados en la imagen corporativa, ya que solamente facilitó, otra vez, información relacionada con la empresa que había contratado y con el encargo que a esa empresa se le había hecho. A su vez, en ese espacio de tiempo se incluyeron varias iniciativas de otros grupos del Ayuntamiento, relacionadas con las acciones que había realizado el Gobierno municipal respecto a la imagen.

Azkenean apirileko udalbatzarraren bezperan, alegia, urte erdi beranduago, Udal Gobernuak bere asmoen berri eman zuen. Udal ordezkariok jaso genuen bilera baterako deia eta talde guztiok bertaratu ginen. Ekarpenak egiteko aukera ote zegoen galdetu genuen bertan, eta erabakiak hartuak zeudela ikusi genuen: bezperan prentsaurrekoetarako aretoko horma-panela aldatua, edo egun berean mota guztietako materialak ikur berriekin eginak (poltsak, koadernoak, bola-lumak, ea). Hala adierazi zitzaigun bileran bertan ere, erabaki

Al final, la víspera del Pleno de abril —esto es, medio año más tarde— el Gobierno Municipal expuso sus intenciones. Las representaciones municipales recibimos una convocatoria para una reunión, y comparecimos todos los grupos. En dicha reunión preguntamos si habría posibilidad de realizar aportaciones, y pudimos observar que las decisiones ya estaban tomadas: la víspera ya se había cambiado el panel de la sala de prensa, ese mismo día había todo tipo de materiales con los nuevos símbolos (bolsas, cuadernos, bolígrafos etc.). Así se nos comunicó también en la reunión;

formala astebetera hartu arren, maiatzaren 2ko Tokiko Gobernu Batzordean. Gai honetaz herritarrekin aritzeko ez da inongo bilera egin edo bide zabalik erabili.

aunque la decisión formal se tomaría en el plazo de una semana, en la Junta de Gobierno Local del 2 de mayo. No ha habido ninguna reunión con la ciudadanía o hecho uso de algunas de las vías abiertas.

Erabakiak soilik teknikoak izan direla justifikatu nahi izan du Udal Gobernuak, aldiz, hautuak egin dituenean. Lan tekniko hutsa delakoan, sinplifikazio eta uniformatzearen aldeko hautua egin du, zer kendu edo zer jarri onetsi du, zeuden aukeren artean. Bide luzea izan da informazio exkaxa jasotzeko. Bide laburra izan da gaiak duen dimentsioa kontuan hartuta, Udal Gobernuak ez baitu aukera eman Udalbatzaren kideon, Korporazioa osatzen dugunon iritzia jasotzeko.

Sin embargo, cuando ha optado por alguna, el Gobierno municipal ha querido justificar que las medidas han sido exclusivamente de carácter técnico. Con la justificación de que ha sido exclusivamente trabajo técnico, ha elegido la senda de la uniformización y de la simplificación, ha decidido qué poner y qué quitar de entre las diferentes posibilidades. Ha sido un largo camino, para, al final, recibir información insuficiente. Ha sido un corto camino teniendo en cuenta la dimensión que tiene el tema, ya que el Gobierno municipal no ha dado opción para recoger la opinión de los que formamos el Pleno, la opinión de la Corporación.

“Irudi korporatiboa” deitu duenari dagokion aldaketan Korporazioak parte hartzeko aukerarik ez izatea ezin ulerturik, aurkeztu genion Alkate Jaunari gaiari dagokion interpelazioa, honako mozio honi bide eman diona. Horren ondorioz, maiatzaren 15ean Zerbitzu Orokorretako Batzordean Lehendakaritzako zinegotzi ordezkaria saiatu zen, batetik, gaia dimentsio tekniko hutsean kokatzen eta, bestetik, Udal Gobernuari soilik dagokion erabakia dela agertzen. Hau da, irudi korporatiboaz Korporazioa osatzen duten kideek iritzia ematea ez dela bete beharrezkoa; ezta herritarrek edo langileek ematea ere.

Al no comprender que no tuviera la Corporación posibilidad de tomar parte en la modificación de la denominada “imagen corporativa”, presentamos a señor alcalde una interpelación al respecto, que dio origen a esta moción. A causa de ello, en la Comisión de Servicios Generales del 15 de mayo, el concejal delegado de Presidencia intentó, por un lado, situar el asunto únicamente en su dimensión técnica, y, de otro lado, manifestar que la decisión competía solamente al Gobierno municipal. Es decir, que no resulta necesario que los miembros de la Corporación expresen su opinión, ni tampoco la ciudadanía o la plantilla.

Interpelazioaren eztabaidan aurreratu genion Udal Gobernuari era honetan eginez gero, inongo kontsentsurik gabe, iraungitze-dataren arriskuaz, hiriko sinbologian eragiten duen erabaki bati dagokionean.

En el debate de la interpelación le adelantamos al Gobierno municipal que en caso de proceder de ese modo, sin consenso alguno, del riesgo de la fecha de caducidad, en una decisión que afecta a la simbología de la ciudad.

Gobernantza berriaren irizpideen arabera jokatzerakoan parte hartzea eta gardentasuna gako nagusiak dira. Hiriko sinbologian eragingo

Las claves principales de proceder según los criterios de la nueva gobernanza son la participación y la transparencia. No se dado la

duen erabakian ez zaio parte hartzeari aukera txikiena ere eman eta ez da erraztu gardentasunak eskatzen duen informazio maila.

mínima posibilidad de participar en una decisión que influirá en la simbología de la ciudad, ni se ha facilitado el nivel de información que exige la transparencia.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, gobernantza berriak oinarri dituen gardentasun eta parte hartze irizpideen arabera, hiri mailako izaera izan dezaketen gaiei dagokienez, materiari dagokion informazio maila eduki ondoren, aukera eman dezan Udalbatza osatzen duten kideek eta udal taldeek beren iritzia emateko, hala nola herritarrek ere beren iritzia emateko aukera izan dezaten, gutxienez Gizarte Kontseiluaren bidez.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, según los criterios de transparencia y participación en los que se basa la nueva gobernanza, en lo que atañe a asuntos que puedan tener naturaleza de ciudad, tras recabar la información que concierna a la materia, ofrezca la posibilidad a los miembros que componen el Pleno y a los grupos municipales de expresar su opinión, y que también la ciudadanía tenga la posibilidad de manifestar su sentir, al menos, mediante el Consejo Social.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

En San Sebastián, a 19 mayo de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.28. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Arte Ederrak Antzokiaren egoera dela eta.

II.2.28. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la situación del Teatro Bellas Artes.

“EH Bildu taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dio azterkizun Udalbatzari, Arte Ederrak antzokiaren egoerari buruz. Mozioa joan den maiatzaren 12an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Hilabete asko igaro dira gobernu taldeak 2015eko urriaren hasieran baimena eman zuenetik Arte Ederren Antzokiko kupula “kentzeko”, eta ordutik askotariko egitasmoak aurkeztu dira elementu hori berriro jar dadila eskatzeko.

Egia da, berandu bada ere, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak 2016ko ekainaren 11n eman zuen ebazpenaren bidez, erabaki zutela Arte Ederren Antzokiko kupula berreraikitzeko obrei ekitea, modu subsidiarioan. Horretarako, Alfonso Encio Múgica arkitekto jaunak idatzitako proiektu teknikoa onetsi zuten, gutxi gorabehera, 198.654,05 euroko aurrekontuarekin (BEZa sartu gabe).

Obra prozedura egokiaren bitartez kontratatzeko izapideak egin ostean, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak 2016ko urriaren 10ean eman zuen ebazpenaren bidez, erabaki zen iragarritako lizitazioa esleitu gabe uztea; izan ere, aurkeztutako bi eskaintzetatik, batek uko egin zion, teknikoki obra ezin zuelako eskainitako prezioan gauzatu, eta besteak, berriz, 458.479 euroko eskaintza aurkeztu zuen (BEZa sartu gabe).

Hori ikusirik, proiektua berriro aztertzeko eta aurrekontua eguneratzeko agindua eman zen, eta 213.401,26 euroan ezarri zen aurrekontua

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser debatida en Pleno sobre la situación del Teatro Bellas Artes. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 12 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

Han pasado muchos meses desde la autorización, por parte del equipo de gobierno, a principios del mes de octubre del 2015, de la “retirada” de la cúpula del Teatro Bellas Artes, y han sido múltiples las iniciativas presentadas de cara a demandar la reposición del citado elemento.

Es cierto que, aunque con retraso, mediante Resolución del delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad de 11 de junio de 2016 se acordó proceder, mediante ejecución subsidiaria, a ejecutar las obras de reconstrucción de la cúpula del Teatro Bellas Artes, aprobando al efecto el Proyecto Técnico redactado por el arquitecto D. Alfonso Encio Múgica, con un presupuesto estimado de 198.654,05 euros (IVA no incluido).

Realizados los trámites para la contratación de la obra mediante el oportuno procedimiento, por resolución del concejal delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad de 10 de octubre de 2016, se acordó declarar desierta la licitación convocada dado que, de las dos ofertas presentadas, una renunció a la misma, ante la inviabilidad técnica de poder ejecutar la obra en el precio ofertado y la otra presentó una oferta con un importe de 458.479 euros (IVA excluido).

Ante esas circunstancias se decidió encargar una revisión del proyecto, con actualización del presupuesto, pasando a la cantidad de 213.401,26

(BEZa sartu gabe); zenbateko hori aurkeztutako eskaintzak zekarrena baino askoz ere txikiagoa zen. Tokiko Gobernu Batzarrak apirilaren 25ean onetsi zuen proiektu berrikusia.

Proiektu berrikusi horrek honako hau dio: “eraikina oso-osorik zaharberritzen denean jarriko da gargola”. Baita hau ere: “egitura prefabrikatua egitea erabakitzen bada, soluzio teknikoa zehaztu eta aurkeztu beharko da lanei ekin aurretik, zerbitzuak onets dezan” (Gipuzkoako Foru Aldundiaren zerbitzu eskudunak).

Ez dakigu proiektu berrikusiaren zenbatekoa nahikoa ote den proiektu hori gauzatuko duten eskaintzak jaso ahal izateko, edo berriz ere esleitu gabe utzi beharko dugun lizitazioa, aurrekontuaren aurreikuspena nahikoa ez delako; ez baitakigu, halaber, kontuan hartu ote den aurrez gertaturikoa, eta ez dakigu proiektutik ezabatu ote diren jatorrizko proiektuan jasotako eta berrikusitik kendutako partidetako batzuk (aurrekontu sail horiek ezabatzeak proiektu osoaren zenbatekoa gutxituko luke).

Bestalde, Justizia Auzitegi Nagusiak SADEk 2015eko martxoaren 4ko Aginduari jarritako 196/2017 errekurtsoaren inguruan eman duen epaiaren berri izan dugu duela gutxi (agindu horretan, Arte Ederren eraikina kultur ondasuntzat jotzen da, eta monumentuaren kategoria ematen zaio). Errekurtso horretan, SADE enpresak Donostiako Udala eta Eusko Jaurlaritza demandatu ditu.

Gai horretaz udal Gobernuari galdetuta, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak, azken gaiaren inguruan, ondokoa erantzun zigun: “Ez dago beste berririk udalaren aldetik. Epaia emanda datorkigu”. Halere, Udalak auzian parte hartu du alderdi demandatu kide moduan.

euros (IVA excluido); cantidad muy inferior a la que fue ofertada en la oferta presentada. Dicho proyecto revisado fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de 25 de abril.

En dicho Proyecto revisado se dice: “La disposición de la gárgola se deberá hacer cuando se proceda a una actuación integral sobre el edificio”. Así como: “Si se decidiera realizar la estructura prefabricada, previamente a la ejecución se deberá detallar y presentar la solución técnica para que sea aprobada por el servicio” (referido al Servicio correspondiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa).

No sabemos, si la cantidad del Proyecto revisado es suficiente para que pueda haber ofertas que ejecuten el referido proyecto de reposición o nos puede pasar nuevamente que vuelva a quedar desierto por insuficiencia en la previsión del presupuesto; no sabemos si se han tenido en cuenta las circunstancias ocurridas anteriormente, y no sabemos si, quizás, se han eliminado del proyecto algunas partidas previstas en el proyecto originario y no en el revisado, con la consiguiente minoración económica del total del proyecto a ejecutar.

Por otro lado, recientemente hemos tenido noticia de la Sentencia del Tribunal Superior de Justicia 196/2017 interpuesto por la SADE con la Orden de 4 de marzo de 2015, por la que se inscribe al edificio Bellas Artes como Bien Cultural con la categoría de Monumento. En este recurso el Ayuntamiento de Donostia ha sido demandado, junto con el Gobierno Vasco.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, el delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad, con respecto a esta última cuestión, nos contestó lo siguiente: “No hay ninguna novedad por parte municipal. La sentencia nos viene dada”. Sin embargo, el Ayuntamiento ha sido parte activa en el proceso

Bestalde, kupula besteren ordez ezartzeari dagokionez. Hirigintza Sostengagarriko zinegotzik onartu zuen akats bat gertatu zela Erroldarekin ez koordinatzearen ondorioz. Ordezkaria egiatia izatea eskertzen dugu, huts egin dutela onartu izanagatik, dena dela, penagarria da horrek berriz atzeratzea Arte Ederrak eraikineko kupula berriro ezartzeko betebeharra.

Aurtengo maiatzaren 17an izan zen Ondarearen Foroa eratzeko bilkuran, Arte Ederrak eraikinaren egoera izan zen kezka gehien sortu zuen gaietako bat.

Hori guztia kontuan, zinegotzi izenpetzaile honek honako KONTROL MOZIO hau egiten dut:

1. Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio, SADEk egindako alegazioa formalki ebatzi ondoren, ahalik eta eperik laburrenean espedientea hasi eta bukatzeko, inoren ordez jardunda, Arte Ederrak eraikineko kupula berriro ezarri eta eraikina berriz osorik uzteko.

2. Udalbatzak Gobernu taldeari hertsatuki eskatzen dio, alderdi demandatu kide den aldetik, errekurtsoa aurkeztea ebazteko, Justizia Auzitegi Nagusiaren 196/2017 epaia dela eta.

Donostian, 2017ko maiatzaren 19an

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

en su calidad de codemandado.

Por otra parte, en lo que se refiere a la ejecución subsidiaria de la reposición de la cúpula, el delegado de Urbanismo Sostenible reconoció que "había existido un error por una descoordinación con el Registro". Agradeciendo la franqueza del delegado al asumir la existencia de un error, es una verdadera pena que el mismo vuelva a suponer un nuevo retraso en el cumplimiento de la obligación de reposición de la cúpula del Bellas Artes.

En la reunión del recientemente constituido "Foro de Patrimonio", celebrada el 17 de mayo del presente, la situación del Bellas Artes volvió a ser una de las cuestiones que más preocupación suscitó.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que, tras resolver formalmente la alegación presentada en su momento por la SADE, inicie y culmine, en el menor tiempo posible, el expediente para, en ejecución subsidiaria, reponer la cúpula del Bellas Artes devolviéndole al edificio su integridad.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a acordar, en su calidad de codemandado, el recurso de la Sentencia del Tribunal Superior de Justicia 196/2017.

En Donostia, a 19 de mayo de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

28. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

28. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO BOSTAK ETA HEMERETZI MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISIETE HORAS DIECINUEVE MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: